Notable Canadian children's books

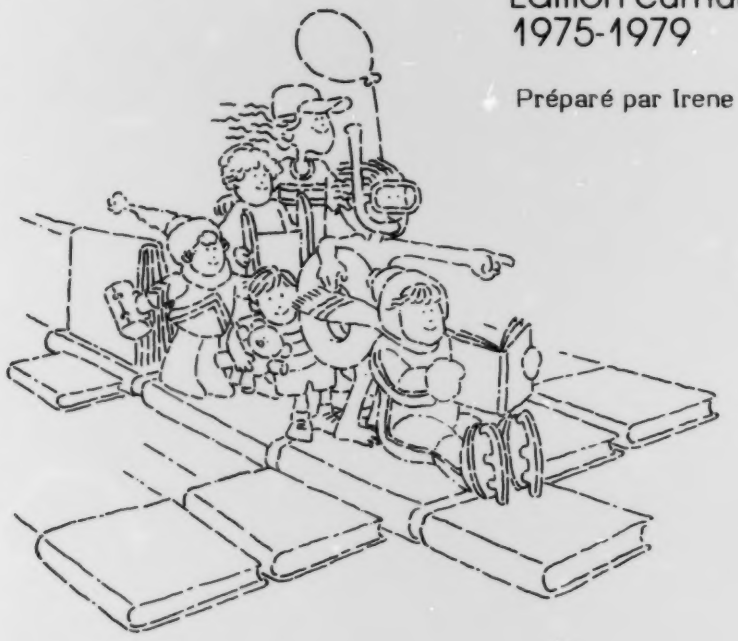
Un choix de livres canadiens pour la jeunesse

1975-1979
Cumulative Edition

Prepared by Irene E. Aubrey

Édition cumulative
1975-1979

Préparé par Irene E. Aubrey



National Library of Canada
Bibliothèque nationale du Canada

OTTAWA 1985

Canadian Cataloguing in Publication Data

Aubrey, Irene E., 1928-
Notable Canadian children's books = Un choix de livres canadiens pour la jeunesse

Text in English and French in parallel columns.
Bibliography: p.
Includes index.
ISBN 0-660-53040-6
DSS cat. no. SN3-26/1975-79

I. Children's literature, Canadian--Bibliography. I. National Library of Canada II. Title. III. Title: Un choix de livres canadiens pour la jeunesse.

Z1377.C45A33 1985 011'.62 C85-090130-8E

Données de catalogage avant publication (Canada)

Aubrey, Irene E., 1928-
Notable Canadian children's books = Un choix de livres canadiens pour la jeunesse

Texte en anglais et en français sur 2 col.
Bibliogr.: p.
Comprend un index.
ISBN 0-660-53040-6
Cat. MAS SN3-26/1975-79

I. Littérature de jeunesse canadienne--Bibliographie. I. Bibliothèque nationale du Canada II. Titre. III. Titre: Un choix de livres canadiens pour la jeunesse.

Z1377.C45A33 1985 011'.62 C85-090130-8F

Cover illustration: Banfield-Seguin Ltd.

Couverture: Illustration par Banfield-Seguin Ltée

© Minister of Supply and Services Canada 1985

Available in Canada through
Authorized Bookstore Agents
and other bookstores
or by mail from
Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. SN3-26/1975-79 Canada: $ 8.95
ISBN 0-660-53040-6 Other countries: $10.75

Price subject to change without notice

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1985

En vente au Canada par l'entremise de nos
agents libraires agréés
et autres librairies
ou par la poste auprès du:
Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue SN3-26/1975-79 au Canada: $ 8.95
ISBN 0-660-53040-6 à l'étranger: $10.75

Prix sujet à changement sans préavis

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

	Page
Introduction	5
English books/Livres de langue anglaise	7
French books/Livres de langue française	39
Index to English books/Index des livres de langue anglaise	81
Index to French books/Index des livres de langue française	92

INTRODUCTION

This cumulative edition of the 1975, 1976, 1977, 1978 and 1979 English and French supplements of the Notable Canadian Children's Books/Un choix de livres canadiens pour la jeunesse incorporates corrections or changes to the original text and provides bilingual annotations for all the entries. The English and French books appear in two separate sections. Each section groups all the entries for the five supplements in alphabetical order by author. The two indexes to the English and French sections are also bilingual and provide access to the books by author, title, illustrator, subject and literary award. The following librarians cooperated in the first compilation of the supplements: Elaine de Temple (Ottawa Public Library), Ann Keller (North York Public Library), Barbara Griffith (Ottawa Board of Education), Marthe Laforest (Commission scolaire de Châteauguay) and Micheline Persaud (Ontario Library Service - Rideau, formerly Eastern Ontario Library Service). Their assistance is greatly acknowledged.

INTRODUCTION

Cette refonte des suppléments de 1975, 1976, 1977, 1978 et 1979, en anglais et en français, de Un choix de livres canadiens pour la jeunesse/Notable Canadian Children's Books incorpore des corrections et des modifications apportées au texte original et fournit des annotations bilingues pour toutes les notices bibliographiques. Les livres de langue française et ceux de langue anglaise sont répertoriés dans deux sections distinctes. Chacune de ces sections regroupe par auteur, dans l'ordre alphabétique, toutes les notices parues dans les cinq suppléments. Les deux index des livres de langue française et de langue anglaise sont aussi bilingues et donnent accès aux livres par auteur, titre, illustrateur, sujet et prix littéraire. La collaboration de certaines bibliothécaires à la première compilation des suppléments a été grandement appréciée. Il s'agit d'Elaine de Temple (Bibliothèque publique d'Ottawa), Ann Keller (North York Public Library), Barbara Griffith (Conseil scolaire d'Ottawa), Marthe Laforest (Commission scolaire de Châteauguay) et Micheline Persaud (Service des bibliothèques de l'Ontario - Rideau, auparavant Fédération des bibliothèques de l'est de l'Ontario).

ENGLISH BOOKS

LIVRES DE LANGUE ANGLAISE

Allen, Robert Thomas. The Violin. From a story by/D'après une histoire de George Pastic and/et Andrew Welsh. Photographs by/Photographies de George Pastic. Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1976. 78 p.

The Violin is based on the narrative for the film of the same name. It is a heartwarming story that celebrates the joys of music and friendship. Chris and Danny live on an island in the harbour of a city. Chris longs to play the violin and saves enough pennies to buy an inexpensive one that sounds like "a squeaking door or perhaps a growling dog" when he tries to play it. In disgust, he throws the violin into an outdoor wastebasket, but it is retrieved by an old musician who teaches Chris how to play. As time goes by, a friendship also develops between the two boys and the musician. When the violin is accidently broken by Danny, the musician, ready to leave the island, gives Chris his own precious violin as a parting gift.

The text is simple and adequate. The black-and-white photographs are lovely and appealing; they are soft in tone and richly express the feelings experienced by the main characters as well as the scenes from the changing seasons.

The concert violinist, Maurice Solway, plays the part of the old man in the story; he received an award from the Canadian Film and Television Association for the film's theme music, included at the back of the book. The Violin won the 1977 Canadian Booksellers Association Ruth Schwartz Children's Book Award.

The French edition of this book was published under the title Le violon (Montréal: Pierre Tisseyre, 1976).

Tiré du commentaire du film du même nom, The Violin est un récit chaleureux célébrant la musique et l'amitié. Chris et Danny habitent une île située dans le port d'une grande ville; Chris, qui meurt d'envie de jouer du violon, économise sou par sou pour en acheter un à bon marché, mais les sons qu'il en tire font plutôt penser à une porte qui grince, ou peut-être à un chien qui gronde. Très déçu, il jette le violon dans une poubelle, mais un vieux musicien le ramasse et apprend à Chris à en jouer. Une amitié naît peu à peu entre les deux garçons et le musicien, et lorsque Danny brise accidentellement le violon, le vieil homme donne à Chris son propre instrument avant de quitter l'île.

Le texte est simple et bien fait, et les magnifiques photographies en noir et blanc, pleines de douceur, expriment toute la richesse des changements de saisons et des sentiments des personnages principaux.

Le violoniste de concert Maurice Solway joue dans le film le rôle du vieil homme; il a reçu un trophée du cinéma de l'Association canadienne du cinéma-télévision pour la mélodie principale du film, qui se trouve à la fin du livre. The Violin a remporté le Ruth Schwartz Children's Book Award de 1977 de la Canadian Booksellers Association.

La version française de ce livre a été publiée sous le titre Le violon (Montréal: Pierre Tisseyre, 1976).

Ashlee, Ted. Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood. Illustrated/Illustré. Vancouver: J. J. Douglas, 1976. 129 p.

The author has written a warm, humorous and very readable book about his boyhood adventures with his friends Gabby and Ernie during the 1920's and 1930's in Vancouver. These reminiscences, depicting unrelated episodes in the lives of the three boys, present a real, albeit now unfamiliar world and will appeal to older, more mature readers. The legibility of the type face offsets the rather forbidding format, and the illustrations meld with the text providing an atmosphere of candid family photographs.

L'auteur a écrit un livre plein de chaleur et d'humour, très facile à lire, sur les aventures qu'il a vécues avec ses amis Gabby et Ernie pendant son enfance à Vancouver, dans les années 1920 et 1930. Ces souvenirs, qui dépeignent des épisodes distincts de la vie des trois garçons, présentent un monde réel, quoique maintenant presque révolu, et plairont aux lecteurs plus âgés, ayant une certaine maturité. La typographie est très lisible, ce qui compense pour l'aspect plutôt rébarbatif de la présentation; le mariage des illustrations et du texte donne l'impression que l'on se trouve en face d'un album de photographies de famille prises sur le vif.

Barber, Lois. The Twelve Days of Christmas North. Illustrated by/Illustré par Carl Chaplin. Terrace, B.C.: Northern Times Press, 1978. 30 p.

In this lovely book, the author has created original verse based on the popular Christmas song "The Twelve Days of Christmas." She has ingeniously substituted new lines for old familiar ones, using wildlife in a northern setting; the "partridge in a pear tree" has become, for instance, "a blue grouse in a spruce tree." The illustrations are attractive. The artist has drawn appealing pictures of birds and animals in black-and-white ink with shades of green, artistically framed with a green border.

The book has an interesting design. A line of verse has been printed on the bottom of the verso of each page; each consecutive page is cut so that the line of verse fits directly above the text of the preceding page. The reader is thus able to see all the previous verse at a glance.

The book will appeal to readers of all ages and it is hoped that the spiral binding will not prove a deterrent to its purchase. The music is included at the back of the book.

Dans ce livre charmant, Lois Barber a créé un poème original en s'inspirant du noël anglais populaire intitulé "The Twelve Days of Christmas". Elle a ingénieusement substitué aux paroles familières des vers originaux sur la faune du Nord canadien; ainsi, la perdrix dans un poirier ("a partridge in a pear tree") devient un tétras sombre dans une épinette ("a blue grouse in a spruce tree"). Les illustrations d'oiseaux et d'animaux à l'encre noire, agrémentées de diverses teintes de vert et artistiquement encadrées d'une bordure verte, sont très jolies.

La présentation du livre est très intéressante: un vers est imprimé sur le verso de chaque feuillet, au bas de la page, et tous les feuillets sont coupés à une hauteur différente, de sorte que chaque vers se trouve juste au-dessus du texte de la page précédente. Le lecteur peut ainsi voir d'un seul coup d'oeil tous les vers précédents.

Ce livre plaira aux lecteurs de tous les âges, et il faut espérer que sa reliure en spirale ne fera pas hésiter les acheteurs. La musique de la chanson se trouve à la fin du livre.

Beaudry, Lindsay. Kawin. Illustrated by/Illustré par Lindsay Beaudry, n.p./s. l.: Ahbenoojeyug, 1975. 68 p.

This attractive paperback of native Indian crafts was prepared in conjunction with Ahbenoojeyug a comprehensive program for North American Indian children living in Toronto. As well as black-and-white drawings and brief notes which give step-by-step instructions on how to do the thirty-five crafts, there is brief background information on each. It will be difficult for children to do independently some of the crafts, such as tanning hides, but they will still enjoy reading about them. The book will appeal to middle and older readers. The 1975 edition is now out-of-print.

In 1977, a new edition was published by Fitzhenry & Whiteside Limited. While the same information has been retained, the format has been changed. The paperback is larger, questions and project suggestions have been added, orange has been used for some of the illustrations and metric measurements are given instead of imperial. This edition is more colourful but less attractive than the original, and is more suited to classroom use than general interest. The royalties from its sale go to the publisher Ahbenoojeyug.

Ce beau livre de poche sur l'artisanat autochtone a été préparé en collaboration avec la maison Ahbenoojeyug, qui a mis sur pied un programme complet à l'intention des enfants amérindiens vivant à Toronto. L'ouvrage comprend des dessins en noir et blanc ainsi que des instructions pour la réalisation de trente-cinq projets d'artisanat et une brève explication de chaque objet. Certaines de ces activités, comme le tannage du cuir, se font difficilement sans l'aide d'un adulte, mais la lecture des descriptions divertira sûrement les enfants. Ce livre plaira aux enfants plus âgés et aux adolescents. Il est à noter que l'édition de 1975 est maintenant épuisée.

Une nouvelle édition a été publiée en 1977 par Fitzhenry & Whiteside Limited. Les projets décrits sont les mêmes, mais la présentation a été modifiée. Le livre de poche est plus grand, des questions et des suggestions de projets ont été ajoutées, l'orangé a été utilisé pour certaines illustrations et des mesures métriques ont remplacé les mesures impériales. Cette édition est plus colorée mais moins attrayante que la première et convient davantage à des travaux en classe. La maison d'édition Ahbenoojeyug en détient les droits d'auteur.

Bedore, Bernie. Tall Tales of Joe Mufferaw. Designed and illustrated by/Mis en page et illustré par Yüksel Hassan. Toronto: Consolidated Amethyst Communications, 1979. 63 p.

In the first half of the nineteenth century, a figure of legendary proportions arose in the lumbering camps and shanties of the Ottawa Valley. Joseph Montferrand, a gentle, giant of a man, was renowned for his great strength and athletic ability.

Bernie Bedore, himself a native of the Valley, has created from fact a hero, Big Joe Mufferaw. Accompanied by a pet frog "Barrum," and a faithful companion "Broadaxe," the white moose, Big Joe left his mark on the landscape with his Bunyanesque exploits. Bedore has old shantymen spin tales of giant catfish, frogs the size of beavers, hornets grown immense from drinking Joe's blood, galloping trout and "Mufferawgraphy." The young reader will not only be amused but also gently instructed about life and custom in the shanties, camps and small towns of the Valley.

Yüksel Hassan's many, robust illustrations are a complement to the text. Her bold lines convey Joe's strength of body and gentleness of nature.

Joe's adventures could be read to younger children and read by those of all ages who enjoy a tall tale well told.

An earlier publication with the same title was published in 1966 by the author in Arnprior, Ontario. It contained five of the stories included in the 1979 publication.

Au cours de la première moitié du XIX^{e} siècle, un sympathique colosse du nom de Joseph Montferrand, reconnu pour sa grande force et ses prouesses athlétiques, devint une figure légendaire des camps de bûcherons de la vallée de l'Outaouais.

Né dans la vallée, Bernie Bedore s'est inspiré de ce fait pour créer un héros appelé Big Joe Mufferaw. Accompagné d'une grenouille domestiquée du nom de "Barrum" et d'un fidèle orignal blanc appelé "Broadaxe", Big Joe laisse sa marque partout où il passe, accomplissant de prodigieux exploits. L'auteur fait raconter longuement à de vieux ouvriers forestiers les prouesses de Mufferaw ainsi que des histoires de poissons-chats géants, de grenouilles grosses comme des castors, de frelons devenus immenses après avoir sucé du sang de Joe et de truites rapides comme l'éclair. Tout en se divertissant, le jeune lecteur apprend à connaître la vie et les coutumes des chantiers, des camps et des petites villes de la vallée.

Le texte est complété par de nombreuses illustrations pleines d'énergie de Yüksel Hassan; la vigueur qui s'en dégage exprime à la fois la force et la douceur de Joe.

Les aventures de Mufferaw peuvent aussi bien être racontées aux très jeunes enfants que lues par les enfants plus âgés amateurs d'histoires fabuleuses bien présentées.

Cinq des histoires de cet ouvrage ont déjà paru dans un livre du même auteur, portant un titre identique, publié en 1966 à Arnprior en Ontario.

Brooks, Bill. Wildlife of Canada. Photographs by/Photographies de Bill Brooks. Toronto: Hounslow Press, 1976. 96 p.

Bill Brooks has succeeded in communicating the depth of his love for the Canadian wilderness and the animal life which inhabits it. He has captured in his camera's lens, fleeting moments in the lives of some forty-five creatures of the air, land and water. The format of the book is particularly well-suited to the young reader, with text and relevant colour photograph on the same page. Brooks conveys basic information about the range, habitat, seasonal activities and habits of the wildlife. A table of contents or index would have been helpful. The book can be enjoyed simply for its visual impact or for its factual content.

Bill Brooks a réussi à communiquer la profondeur de son amour pour la flore et la faune canadiennes. Avec sa lentille de photographe, il a capté quelques instants fugaces de la vie de quelque quarante-cinq créatures du ciel, de la terre et de l'eau. La présentation du livre est particulièrement bien adaptée au jeune lecteur, qui verra d'un seul coup d'oeil les photographies en couleurs et le texte qui s'y rapporte. Brooks fournit des renseignements élémentaires sur le nombre, l'habitat, les activités saisonnières et les moeurs des animaux sauvages. Une table des matières ou un index auraient été utiles, mais ce livre constitue autant un plaisir visuel qu'une source de renseignements.

Clark Joan. The Hand of Robin Squires. Illustrated by/Illustré par William Taylor and/et Mary Cserepy. Toronto: Clarke, Irwin, 1977. 145 p.

The background for this chilling tale of adventure is based on an historical report of a mysterious hand found in a shaft on Oak Island. The story begins in England in 1703, when Robin Squires is twelve years old. His uncle, privateer and pirate, has amassed stolen treasure which he wishes to store in an underground vault on Oak Island, off the coast of Nova Scotia. Through a series of circumstances, Robin is forced to accompany his uncle to the island, where he becomes friends with a Micmac Indian boy. Together, they plot to outwit Robin's cruel uncle. Characterization plays a secondary role in this fast-paced, gripping story. The reader is lead to a rousing end in which good triumphs over evil. The illustrations are in pen and ink.

Ce récit d'aventures quelque peu inquiétant s'inspire d'un fait historique: la découverte d'une mystérieuse main dans un puits à l'île Oak. Lorsque l'histoire commence, dans l'Angleterre de 1703, Robin Squires a douze ans. Son oncle, corsaire et pirate, a amassé un trésor volé qu'il désire cacher dans une voûte souterraine de l'île Oak, au large des côtes de la Nouvelle-Écosse. Pour diverses raisons, Robin est forcé d'accompagner son oncle dans l'île où il se lie d'amitié avec un jeune Indien micmac. Ensemble les garçons tentent de déjouer les plans du méchant oncle de Robin. Le caractère des personnages est d'importance secondaire dans cette histoire captivante, au rythme endiablé, qui réserve au lecteur une fin palpitante où le bien triomphe du mal. Les illustrations sont à la plume.

Coatsworth, Emerson and/et David Coatsworth, compilers/compilateurs. The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories. Illustrated by/Illustré par Francis Kagige. Toronto: Doubleday Canada, 1979. 85 p.

The authors have recorded and compiled an impressive collection of sixteen Ojibway Indian legends told by the elders of the Rama Ojibway Band: Sam Snake, Chief Elijah Yellowhead, Alder York, David Simcoe and Annie King. The stories revolve around the mythical hero Nanabush, who is endowed with magical powers. Through his varied and often amusing adventures, we learn the how-and-why of the beginning of his forest world and of the creatures who inhabit it.

All the stories are well told and interesting, with a mixture of narrative and dialogue, and they have retained the flavour of oral tradition which makes them nicely suited for telling.

Francis Kagige has illustrated the legends with fine drawings, richly coloured in a predominance of dark, earthen hues, which capture the essence of North American Indian mythology.

This beautifully designed book has large, clear type and is for all ages.

Les auteurs ont composé ce livre à partir d'une impressionnante collection de seize légendes recueillies auprès des "anciens" de la bande Rama de la tribu des Ojibways: Sam Snake, le chef Elijah Yellowhead, Alder York, David Simcoe et Annie King. Les histoires s'articulent autour du héros mythique Nanabush, qui est doué de pouvoirs magiques. Au fil de ses aventures variées et souvent amusantes, les lecteurs apprennent une foule de choses sur l'origine de la forêt où il habite et des créatures qui y vivent.

Les histoires mêlent la narration et le dialogue. Elles sont toutes bien écrites et intéressantes; comme elles sont issues de la tradition orale, elles se racontent bien à haute voix.

Francis Kagige a illustré ces légendes à l'aide de beaux dessins aux riches coloris où prédominent les teintes sombres couleur de terre; il a su y rendre l'essence de la mythologie des Amérindiens.

La présentation de l'ouvrage est soignée et de bon goût, et les caractères sont gros et clairs. C'est un livre pour les enfants de tous les âges.

Cox, Rita, reteller/raconteur. How Trouble Made the Monkey Eat Pepper. Illustrated by/Illustré par Roy Crosse. Toronto: Kids Can Press, 1977. 28 p. Folktale Series.

One day, on her way home from market, Ma Minnie drops the molasses-filled gourd which she is carrying. "Ah me, what trouble! Look at my trouble!" is her reaction. A curious monkey descends from a tree, tastes the molasses, and discovers that trouble is, indeed, sweet. He sets off to town to buy more and finds that his own trouble is just beginning. Rita Cox has retold, with skill and simplicity, a folktale which is well known throughout the West Indies. The picture book format is particularly suited to the young child. The black-and-white drawings of Roy Crosse, some softly defined, communicate the heat of the tropics and the warmth and humour of the island folk.

Un jour, en revenant du marché, Ma Minnie laisse tomber sa calebasse pleine de mélasse et s'exclame "Ah! quel malheur! Regardez-moi ce malheur!" Un singe curieux descend de son arbre, goûte la mélasse et découvre qu'en fait, le malheur est doux. Il va donc à la ville acheter plus de mélasse et s'aperçoit que ses malheurs ne font que commencer. Rita Cox raconte avec beaucoup de talent et de simplicité ce conte folklorique bien connu dans toutes les Antilles. La présentation de ce livre d'images est particulièrement adaptée au jeune lecteur, et les dessins en noir et blanc de Roy Crosse, dont certains sont tout en nuances, font sentir la chaleur des tropiques ainsi que l'affabilité et le sens de l'humour de leurs habitants.

Illustration by Laszlo Gal from The Twelve Dancing Princesses. (Reprinted with the permission of Methuen.)

Illustration de Laszlo Gal, tirée de The Twelve Dancing Princesses. (Reproduite avec la permission de la maison Methuen.)

Dewdney, Selwyn. They Shared to Survive: The Native Peoples of Canada. Illustrated by/Illustré par Franklin Arbuckle. Toronto: Macmillan of Canada, 1975. 20 p.

This concise and informative text provides insight into the history of the Native cultures of Canada. The author speaks knowledgeably and with feeling. His factual descriptions are sometimes interspersed with fictional accounts - a method which, in this case, heightens the interest in the subject. The illustrations by Franklin Arbuckle are in black and white and beautifully depict some of the lifestyles of the Amerindians. One only wishes that there were more illustrations in this beautiful book for older readers.

Ce texte concis et instructif relate l'histoire des diverses cultures autochtones du Canada. L'auteur est bien renseigné et parle avec ferveur. Ses descriptions sont parfois agrémentées d'éléments romanesques, ce qui avive l'intérêt du lecteur. Les illustrations en noir et blanc de Franklin Arbuckle présentent admirablement bien certains us et coutumes des Amérindiens. On souhaiterait qu'il y en ait davantage. Ce beau livre s'adresse aux lecteurs plus âgés.

Engel, Marian. My Name Is Not Odessa Yarker. Illustrated by/Illustré par Laszlo Gal. Toronto: Kids Can Press, 1977. 28 p.

Rufus Shingle carries sibling rivalry to a point far beyond what his sister Geraldine can and will tolerate. A surprisingly understanding father and a cooperative principal allow Rufus to change his first name. While announcing the change over his school's public address system, Rufus cannot resist the opportunity to play a trick on his sister. How she copes and deals with the burden will arouse both compassion and amusement in the reader. Marian Engel's treatment of a theme which is relevant to many young children will make her book a favourite over the years. Laszlo Gal's black-and-white illustrations show in their power and sensitivity that he has captured not only the essence of the story but also the nature of its characters.

Laszlo Gal won the 1978 Toronto Chapter of the IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award for his illustrations in My Name is Not Odessa Yarker.

Rufus Shingle pousse la rivalité fraternelle beaucoup plus loin que sa soeur Geraldine ne peut le tolérer. Il obtient, d'un père étonnamment compréhensif et d'un directeur d'école prêt à collaborer, la permission de changer de prénom. En annonçant ce changement au système d'adresse publique de l'école, Rufus ne peut résister à l'envie de jouer un tour à sa soeur. La façon dont la fillette réagit suscitera à la fois la sympathie et l'amusement chez le lecteur. Ce livre, où Marian Engel traite d'un thème qui touche beaucoup de jeunes enfants, ne manquera pas d'avoir du succès pendant de longues années. Les illustrations en noir et blanc de Laszlo Gal démontrent par leur vigueur et leur sensibilité que l'artiste a su capter non seulement le fond de l'histoire, mais aussi le caractère de ses personnages.

Laszlo Gal a obtenu en 1978 le Toronto Chapter of the IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award, pour les illustrations de My Name is Not Odessa Yarker.

Freeman, Bill. Shantymen of Cache Lake. Illustrated/Illustré. Toronto: J. Lorimer, 1975. 166 p.

In 1873, the Percy Lumber Company tried unsuccessfully to unionize their Cache Lake camp in the Upper Ottawa Valley. This political event is described, in novel form, by the author. The main heroes are Meg and John McBain, teenaged children of Angus McBain, the union organizer who has recently died. They take work in the lumber camp and attempt to solve what may have been their father's murder. The story is interesting, although its treatment is too one-sided, in favour of the unionists; the writing style is adequate. It is a noteworthy contribution to the realm of Canadian children's literature because it portrays a subject of a political nature.

Shantymen of Cache Lake was awarded the 1975 Canada Council Children's Literature Prize.

En 1873, les employés du camp de Cache Lake de la Percy Lumber Company, dans le nord de la vallée de l'Outaouais, essayèrent en vain de se syndiquer. L'auteur décrit cet événement politique de façon romancée en nous racontant l'histoire de deux adolescents, Meg et John McBain, qui viennent de perdre leur père, Angus McBain, un syndicaliste convaincu. Les deux héros se font embaucher au chantier et tentent de percer le mystère entourant la mort – et peut-être le meurtre – de leur père. L'histoire est intéressante et le style, correct bien que l'auteur ait un fort parti pris pour les syndiqués. Il s'agit d'un ouvrage marquant dans la littérature de jeunesse canadienne, car il traite d'un sujet à teneur politique.

Bill Freeman a reçu en 1975 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada pour Shantymen of Cache Lake.

Fryer, Mary Beacock. Escape: Adventures of a Loyalist Family. Illustrated by/Illustré par Stephen Clarke. Don Mills: Ont., J. M. Dent & Sons (Canada), 1976. 152 p.

A descendant of a Loyalist family has recreated an exciting account of her ancestors' escape to Canada after the American Revolution. The story is narrated by twelve-year-old Ned, who recounts how the Seaman family of ten set out on their hazardous trek from Schenectady and across the St. Lawrence to Johnstown. The fear of capture by the American militia forces is always present and adds excitement to the setting; but Escape is more a family and survival story than a factual retelling of the American Revolution. Ned and his sister Elizabeth are lively characters in this appealing and attractively illustrated story.

De souche loyaliste, l'auteur présente le récit passionnant de l'évasion de ses ancêtres au Canada après la révolution américaine. Le jeune Ned, âgé de douze ans, y raconte la périlleuse expédition des dix membres de la famille Seaman de Schenectady à Johnstown, sur l'autre rive du Saint-Laurent. Les évadés risquent constamment d'être capturés par la milice américaine et cette crainte, toujours présente, ajoute du piquant au récit. Cependant, Escape est avant tout l'histoire de la survie d'une famille, plutôt qu'un compte rendu objectif de la révolution américaine. Ned et sa soeur Elizabeth sont des personnages bien vivants dans cette histoire intéressante et joliment illustrée.

Goman, Joan Reimer. Rebecca's Nancy. Illustrated by/Illustré par Joan Reimer Goman. St. Jacobs, Ont.: Sand Hills Books, 1978. 56 p.

The disappearance of a beloved doll creates a small crisis in the life of Rebecca Eby. The story of her search is told within the framework of the old order Mennonite society of rural Ontario. We learn, incidentally, of the customs, values and history of the people. This picture book, with its simple text and black-and-white collage illustrations, will delight young readers. Although colour might have added more vitality to the illustrations (the only colour is provided by a thin purple line which frames each picture), they remain a perfect extension of the text.

La disparition de sa poupée chérie vient bouleverser la vie de Rebecca Eby. Les jeunes lecteurs suivront la fillette dans ses recherches chez les amishes de l'Ontario rural et apprendront en même temps les coutumes, les valeurs et l'histoire de cette secte mennonite. Ils parcourront avec délices ce livre au texte simple, illustré de collages en noir et blanc. Des couleurs auraient peut-être rendues les illustrations plus vivantes (la seule note de couleur est apportée par la ligne mauve qui entoure chaque image), mais celles-ci n'en complètent pas moins le texte à merveille.

Harris, Christie. Mouse Woman and the Vanished Princesses. Illustrated by/Illustré par Douglas Tait. Toronto: McClelland and Stewart, 1976. 155 p.

Mouse Woman is a "narnauk," a supernatural being, part of the literary heritage of the Indians of the Northwest Coast. She is a tiny mouse-like creature, with a marvelous sense of humour and an intense need to see justice done and order maintained. Since princesses are indispensable to an ordered society, they have to be carefully protected. Yet often they vanish. It is Mouse Woman's chosen lot in life to rescue them from other, less desirable "narnauks." This she does with ingenuity and charm. Christie Harris's retellings of six adventures of Mouse Woman are based on texts by Franz Boas and John R. Swanton and are rich in enchantment and expression.

This work was awarded the 1977 Canadian Library Association Book of the Year for Children Medal.

Mouse Woman est une "narnauk", un être surnaturel issu de la tradition littéraire des Indiens de la côte du nord-ouest canadien. C'est une minuscule créature de la taille d'une souris, douée d'un merveilleux sens de l'humour et animée d'un besoin impérieux d'ordre et de justice. Or, comme elles sont indispensables à toute société ordonnée, les princesses doivent être protégées de près. Et pourtant, elles disparaissent souvent. Mouse Woman décide donc de les sauver d'autres "narnauks" moins bien intentionnés, ce qu'elle fait avec tout le charme et l'ingéniosité dont elle est capable. Ces six aventures de Mouse Woman, racontées par Christie Harris à partir de textes de Franz Boas et John R. Swanton, sont hautes en couleur et pleines de charme.

Le livre a reçu en 1977 la Book of the Year for Children Medal de la Canadian Library Association.

Harris, Christie. Sky Man on the Totem Pole? Illustrated by/Illustré par Douglas Tait. Toronto: McClelland and Stewart, 1975. 167 p.

The author has written a space-age version of the Temlaham legend in which the man-from-the-sky comes to earth and carries off an Indian maiden who returns years later with six children and a box "full of mysterious power." In this version, the man-from-the-sky is a traveller from the planet Tlu: the idea of communication between plants and men is developed; and the great inner strength of the Northwest Indian, past and present, is conveyed. Douglas Tait has drawn, in black and white, some beautiful pictures which enhance the text. The novel, which is complex and not easily read, is suitable for older readers.

Il s'agit d'une version moderne de la légende des Temlahams selon laquelle une jeune Indienne enlevée par un homme descendu du ciel revient longtemps après avec six enfants et une boîte pleine de mystérieux pouvoirs. Dans cette adaptation, l'auteur nous parle d'un voyageur venu de la planète Tlu, de la communication entre les plantes et les hommes et des grandes forces intérieures qui ont toujours habité les Indiens du Nord-Ouest. Les magnifiques illustrations en noir et blanc de Douglas Tait mettent le texte en valeur. Complexe et un peu difficile à lire, ce roman s'adresse à des lecteurs plus âgés.

Harrison, Ted. Children of the Yukon. Illustrated by/Illustré par Ted Harrison. Montréal: Tundra Books, 1977. 24 p.

In this delightful picture book, bursting with life, Harrison has recorded his impression of life in the Yukon. He gives particular attention to the children and their activities. They bound across the pages accompanied by a chorus of dogs and birds. The simple text which accompanies the pictures points out those aspects of life in the North which differ from that of the south. The cool colours which one has come to expect in any portrayal of a northern landscape are not present. Instead, the reader is confronted by bold colours which leap off the pages and convey the power of the landscape, the magnificence of the northern lights and the impact of the natural world on the children of the Yukon.

Dans ce délicieux livre d'images débordant de vie, Harrison communique ses impressions sur la vie au Yukon. Il accorde une attention particulière aux activités des enfants, que l'on retrouve à travers les pages escortés d'une ribambelle de chiens et d'oiseaux. Le texte simple qui accompagne les images souligne les différences entre la vie dans les régions du nord et dans celles du sud. Les couleurs froides que l'on s'attendrait à trouver dans une représentation des paysages nordiques sont absentes de ce livre; le lecteur y trouve plutôt des couleurs vibrantes, qui sautent aux yeux et rendent bien la puissance du paysage, la splendeur des aurores boréales et l'influence de la nature sur les enfants du Yukon.

Houston, James. Frozen Fire: A Tale of Courage. Illustrated by/Illustré par James Houston. Toronto: McClelland and Stewart, 1977. 149 p.

Based, in part, upon true events that occurred after a boy was lost in the Arctic, James Houston's book is a story of survival and courage. When Matt's father fails to return from a prospecting trip, the boy and his Inuit friend, Kayak, set out from Frobisher Bay to find the missing helicopter. Expecting the trip to cover ninety-six miles (154 kilometers), they pack only enough food for two or three days. Things proceed as planned until a loose gas tank cap leaves them without fuel for transportation. Setting out on foot, they encounter many dangers and hardships until they are finally rescued. James Houston lived for many years among the Inuit and is well qualified to write about the Arctic environment; one senses a genuine feeling of love for the Northland and a deep understanding of the meeting of the Inuit and white cultures.

James Houston, s'inspirant du récit véridique d'un petit garçon perdu dans l'Arctique, présente dans ce livre une histoire de survie et de courage. Lorsque Matt s'aperçoit que son père n'est pas revenu d'une tournée de prospection, il part de Frobisher Bay avec son ami inuk Kayak pour retrouver l'hélicoptère disparu. Les deux garçons, qui comptent faire un voyage de quatre-vingt-seize milles (cent cinquante-quatre kilomètres) n'emportent de la nourriture que pour deux ou trois jours. Tout se passe comme prévu, jusqu'à ce qu'une fuite dans le réservoir d'essence les prive de moyen de transport. Matt et Kayak continuent donc à pied et doivent surmonter beaucoup de dangers et de difficultés avant d'être finalement secourus. James Houston a vécu de longues années parmi les Inuit; il est donc bien placé pour décrire le milieu arctique. On sent qu'il aime profondément le Grand Nord et comprend parfaitement la rencontre des cultures des Inuit et des blancs.

Houston, James. River Runners: A Tale of Hardship and Bravery. Illustrated by/Illustré par James Houston. Toronto: McClelland and Stewart, 1979. 142 p.

River Runners is a true story of friendship and survival inspired by events that occurred during the ten years that author James Houston spent among the Naskapi Indians at Fort Chimo (Kuujjuaq) on the Hudson Strait. The action begins when fifteen-year-old Andrew Stewart arrives in the Arctic to become an apprentice clerk at a fur trading post. He is befriended by an Indian boy, Pashak. During the summer months, Andrew learns his trade; when, in the fall, he and Pashak are sent to set up a post at Ghost Lake, they are ready for adventure - a voyage into danger where they encounter cold and starvation. Houston writes with conviction and the reader is conscious of the author's familiarity with the northern environment and his concern for the quality of life in the Canadian Arctic.

Decorative black-and-white drawings are interposed at the end of each chapter.

This work was awarded the Canadian Library Association 1980 Book of the Year for Children Medal.

River Runners est une histoire véridique d'amitié et de survie, inspirée d'événements survenus au cours des dix années passées par l'auteur, James Houston, chez les Indiens naskapis à Fort-Chimo (Kuujjuaq), sur le détroit d'Hudson. L'action débute alors qu'un garçon de quinze ans, Andrew Stewart, arrive dans l'Arctique pour y travailler comme apprenti commis dans un poste de traite de fourrure. Durant les mois d'été, Andrew apprend son métier en compagnie d'un jeune Indien du nom de Pashak, avec qui il s'est lié d'amitié. À l'automne, lorsqu'on les envoie ensemble établir un poste à Ghost Lake, Andrew et Pashak sont prêts pour l'aventure; ils entreprennent donc un voyage périlleux, au cours duquel ils connaissent le froid et la faim. Houston écrit avec conviction; le lecteur sent que le Nord lui est familier et qu'il se préoccupe de la qualité de la vie dans l'Arctique canadien.

Le livre est agrémenté de dessins en noir et blanc à la fin de chaque chapitre.

Cet ouvrage a gagné en 1980 la Book of the Year for Children Medal de la Canadian Library Association.

Kellum, David. The Falling World of Tristram Pocket. Edmonton: Tree Frog Press, 1976. 157 p.

Tristram Pocket, a lonely child playing in his grandfather's attic, is attracted by a small cuckoo clock. A tiny door in its side opens to reveal a monk writing the history of England at the time of the coming of the Spanish Armada. Tristram is allowed to enter into the world of the clock and to become a part of the monastic order which is charged with the heavy responsibility of writing what is to become history. Here he is offered the opportunity to grow and he struggles to develop his own identity and independence within a world which is beginning to fall apart, a world in which order is decaying. While this is not necessarily a book for children, it is a superb fantasy for the special child who will accept the challenge of its mature themes, its rich imagery and its powerful expression.

Tristram Pocket est un enfant solitaire; en jouant dans le grenier de son grand-père, il est attiré par une pendule à coucou. Une minuscule porte s'ouvre sur le côté de celle-ci, et Tristram découvre un moine en train d'écrire l'histoire de l'Angleterre à l'époque de l'arrivée de l'Invincible Armada. L'enfant est autorisé à pénétrer dans l'univers de la pendule et à partager la vie de l'ordre monastique à qui incombe la lourde responsabilité d'écrire ce qui deviendra une page d'histoire. Il aura l'occasion de développer sa personnalité et de mûrir car il doit se battre pour établir son identité et son indépendance dans un monde qui commence à se désagréger, un monde où l'ordre est chancelant. Ce livre ne s'adresse pas nécessairement aux enfants, mais il plaira à ceux qui accepteront le défi posé par le sérieux de ses thèmes, la richesse de son langage figuré et la puissance de son style. C'est un superbe conte.

Kilbourne, Frances. The Recyclers. Illustrated by/Illustré par Ann Powell. Toronto: Women's Press, 1979. 26 p.

The people of an urban neighbourhood are mildly intrigued as they watch two young girls rescue items destined for the garbage. Despite parental displeasure, the girls persist in their project, which is secreted behind the doors of the family garage. When the doors are finally thrown open, the faces of their parents and young friends express their delight at the girls' initiative and imagination.

This wordless picture book has a simple, well-constructed plot, conveyed by Ann Powell's soft black-and-white line drawings, which are touched with varying shades of red. The story would appeal most to five - and six-year-olds.

Sous le regard intrigué des habitants du quartier, deux fillettes récupèrent des articles jetés aux ordures. Malgré le mécontentement de leurs parents, elles poursuivent leur travail, cachées dans le garage familial. Lorsqu'elles ouvrent enfin les portes de celui-ci, parents et jeunes amis affichent des mines ravies devant l'initiative et l'imagination dont elles ont fait preuve.

Ce livre d'images sans texte raconte une histoire simple, mais bien construite, à l'aide des illustrations pleines de douceur d'Ann Powell; ce sont des dessins au trait en noir et blanc, agrémentés de différents tons de rouge. Cet ouvrage s'adresse surtout à des enfants de cinq ou six ans.

Kurelek, William. A Prairie Boy's Summer. Illustrated by/Illustré par William Kurelek. Montréal: Tundra Books, 1975. 48 p.

This companion volume to the award-winning A Prairie Boy's Winter is an equally beautiful book. School ends and summer holidays begin, but for William it is not a time of rest and play. He must help with the multitude of farm chores, such as haying, plowing, and milking the cows. Sometimes, though, there is time for fun, like taking a skinny-dip in the swimming hole. The marvelous, glowing paintings depicting William's summer are full of life and, at times, humour. The story flows well and complements the pictures. A beautiful, warm, human book for middle and older readers and adults.

A Prairie Boy's Summer was awarded the 1976 Canadian Library Association Amelia Frances Howard-Gibbon Medal for the best illustrated children's book and the 1976 Toronto Chapter of the IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award for the best children's book.

Ce volume est aussi magnifique que celui qui l'a précédé, A Prairie Boy's Winter, déjà primé. L'année scolaire est terminée et les vacances d'été vont bientôt commencer mais, pour William, il ne s'agit pas que de s'amuser et de se reposer. Le garçon doit participer aux multiples travaux de la ferme: faire les foins, labourer les champs et traire les vaches. Il a parfois le temps de se distraire et de se baigner dans la mare. Les dessins fort colorés illustrant l'été de William sont pleins de vie et parfois d'humour. Le récit s'enchaîne bien et complète à merveille les illustrations. Il s'agit d'une histoire chaleureuse et humaine à l'intention des jeunes lecteurs, des adolescents et des adultes.

En 1976, l'auteur a reçu l'Amelia Frances Howard-Gibbon Medal de la Canadian Library Association, pour le livre d'enfant le mieux illustré, et le Toronto Chapter of the IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award, pour le meilleur ouvrage de littérature de jeunesse.

Laurence, Margaret. The Olden Days Coat. Illustrated by/Illustré par Muriel Wood. Toronto: McClelland and Stewart, 1979. 35 p.

In this well-written and believable fantasy story for younger readers, ten-year-old Sal is depressed at having to spend Christmas away from home at her grandmother's place. In a fit of boredom, she goes exploring and discovers, in the bottom of a trunk in the shed, a series of old photographs and a navy blue coat with a hood and a red sash. Slipping into the coat, she finds herself transported back to a time when her grandmother was young. She meets young Sarah (her grandmother) and discovers that they both share the special tradition of an early Christmas present - one that they are allowed to open before Christmas day. When Sal returns to her own world and receives the gift from her grandmother, she is a wiser person who appreciates more fully the bond that can exist between the generations.

With refreshingly crisp, clear and realistic acrylic paintings, each of which is worthy of framing, the artist captures the essence of the story. The winter landscapes, especially, reflect its quiet, sober mood.

Cette fantaisie littéraire, bien écrite et vraisemblable, s'adresse aux jeunes enfants. Une petite fille de dix ans, Sal, est triste à l'idée de passer la Noël loin de chez elle, dans la demeure de sa grand-mère. Pour tromper son ennui, elle se met à explorer les lieux et déniche dans la remise, au fond d'un coffre, une série de vieilles photographies et un manteau bleu marine garni d'un capuchon et d'une large ceinture. Endossant le manteau, elle est transportée au temps de la jeunesse de sa grand-mère. Elle fait la connaissance de la jeune Sarah (sa grand-mère) et découvre qu'elle a en commun avec elle une tradition spéciale: celle du cadeau qu'on a la permission d'ouvrir avant le jour de Noël. Lorsque Sal retourne à son époque et reçoit le cadeau de sa grand-mère, elle est devenue plus sage et comprend mieux le lien qui peut exister entre les générations.

Avec des peintures à l'acrylique réalistes aux couleurs agréablement claires et vives – petits chefs-d'oeuvre qui vaudraient tous la peine d'être encadrés – l'artiste a su rendre l'essence de l'histoire; les paysages d'hiver, notamment, en traduisent bien la sobriété et la tranquillité.

Lee, Dennis. Garbage Delight. Illustrated by/Illustré par Frank Newfeld. Toronto: Macmillan of Canada, 1977. 64 p.

Dennis Lee's poetry, often outrageous, sometimes sensitive, will arouse once again the child's unbounded sense of humour. Whether the poems tell of the affection for a beloved toy, the joys of eating junk food, the concerns of childhood or just simple nonsense, all seem to have a quality which endears them to the child. Dennis Lee possesses a creativity which enjoys wide acceptance among young readers of all ages. The visual impact of Frank Newfeld's illustrations lends a vitality to the poetry which makes the collection a delight in itself.

The work was awarded the 1978 Canadian Library Association Book of the Year for Children Medal and the 1978 Canadian Booksellers Association Ruth Schwartz Children's Book Award.

La poésie de Dennis Lee, souvent extravagante, parfois pleine de sensibilité, fait appel encore une fois au sens de l'humour débridé des enfants. Qu'ils traitent de l'attachement à un jouet favori, du plaisir de manger des "cochonneries", des problèmes de l'enfance, ou qu'ils soient tout simplement absurdes, tous les poèmes de Lee semblent posséder une qualité bien particulière qui les rend chers aux enfants. La créativité de Dennis Lee le fait aimer des jeunes lecteurs de tout âge, et la puissance visuelle des illustrations de Frank Newfeld donne une vitalité nouvelle à la poésie. La collection constitue donc un délice en soi.

Le livre a gagné en 1978 la Book of the Year for Children Medal de la Canadian Library Association ainsi que le Ruth Schwartz Children's Book Award de la Canadian Booksellers Association.

Lim, John. At Grandmother's House. Illustrated by/Illustré par John Lim. Montréal: Tundra Books, 1977. 32 p.

When Johnnie was a little boy, he lived with his parents in the city of Singapore. Every weekend, his family travelled to the country to visit Grandmother. The author-illustrator has given the reader a detailed and fascinating look at all aspects of the country weekends, including everyday events, like work and games, and special celebrations, such as the Chinese New Year. The book will acquaint children with life in Southeast Asia during the 1930's; at the same time, they will recognize certain familiar pastimes and games, such as swimming. The stylized, full-page colour illustrations are exquisite and accompany a simple text.

Lorsque Johnnie était petit garçon, il vivait avec ses parents à Singapour et, à toutes les fins de semaine, il allait avec sa famille rendre visite à sa grand-mère à la campagne. L'auteur et illustrateur présente au lecteur un portrait détaillé et fascinant de tous les aspects de ces fins de semaine à la campagne, depuis les activités habituelles, comme le travail et les jeux, jusqu'aux célébrations spéciales comme le Nouvel An chinois. Dans ce livre, l'enfant apprendra à connaître la vie en Asie du Sud-Est dans les années 1930, en même temps qu'il retrouvera certains jeux et passe-temps qu'il connaît déjà, comme la baignade. Le texte simple est accompagné d'exquises illustrations stylisées en couleurs, dont chacune tient toute une page.

Lim, Sing. West Coast Chinese Boy. Illustrated by/Illustré par Sing Lim. Montréal: Tundra Books, 1979. 64 p.

Sing Lim, the author-illustrator, has written an account of what life was like for him, as a young boy, in Vancouver's Chinatown in the early 1920's. On one level, his book is a story of growing up, loving, learning, playing, celebrating and suffering within the structures of the family and the community. On another level, it is a valuable document, a record of the social fabric of a community at a particular time in its history. The reader will learn of feasts, festivals, rites of passage and the people and institutions which were the vehicles of culture.

Sing Lim writes with deep affection and respect for the community that nurtured him. He has chosen to extend the text with many simple, black-and-white line drawings and twenty-two, full-page, colour monotypes.

This book would probably appeal to children twelve years of age and older. It is not a book which a young reader would likely select on his own. But, once into the book, the reader's interest would be caught by the author's acute powers of observation and his delightful sense of humour.

Sing Lim, l'auteur et illustrateur, raconte à quoi ressemblait sa vie lorsque, jeune garçon, il vivait dans le quartier chinois de Vancouver au début des années 1920. Ce livre est d'abord une histoire sur l'apprentissage de la vie, l'amour, l'éducation, le jeu, la fête et la souffrance au sein de la famille et de la collectivité. Mais c'est aussi un document précieux sur la structure sociale d'une communauté à un moment donné de son histoire. Le lecteur s'instruira sur les fêtes religieuses et autres, sur les rites de passage ainsi que sur les gens et les institutions qui véhiculaient la culture de cette communauté.

Sing Lim parle avec une tendresse et un respect profonds de la collectivité qui l'a vu grandir. Il a choisi de compléter son texte de nombreux dessins en noir et blanc, aux lignes simples, ainsi que de vingt-deux monotypes pleine page en couleurs.

Cet ouvrage devrait plaire aux enfants de douze ans et plus. Ce n'est pas le genre de livre qu'un jeune lecteur est porté à choisir de lui-même mais, une fois qu'il en a commencé la lecture, il se laisse prendre par la puissance d'observation de l'auteur et son délicieux sens de l'humour.

Little, Jean. Listen for the Singing. Toronto, Vancouver: Clark, Irwin, 1977. 215 p.

On the verge of World War II, a young Canadian girl with impaired vision prepares to enter high school. She not only learns to cope with her personal problems but also meets the challenge of being a German immigrant in a time of war. At home, life becomes increasingly complex as Anna's parents and her brother Rudi are called upon to test their loyalties and strength of purpose in a time of adversity. This book is a notable sequel to From Anna; it has honesty, warmth and humour.

The work was awarded the 1977 Canada Council Children's Literature Prize for the best book in the English language.

À la veille de la Seconde Guerre mondiale, une jeune Canadienne souffrant de troubles visuels s'apprête à entrer à l'école secondaire. Elle doit apprendre non seulement à surmonter ses problèmes personnels, mais également à relever le défi que représente sa situation d'immigrante allemande en temps de guerre. À la maison, la vie devient plus compliquée quand les parents et le frère d'Anna, Rudi, sont appelés à prouver leur loyauté et leur force de caractère devant l'adversité. Ce livre fait suite avec brio à From Anna; il possède beaucoup d'honnêteté, de chaleur et d'humour.

Il a reçu en 1977 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada pour le meilleur livre de langue anglaise.

Lunn, Janet, reteller/raconteur. The Twelve Dancing Princesses. Illustrated by/Illustré par Laszlo Gal. Toronto: Methuen, 1979. 27 p.

Janet Lunn has retold the classic Grimm fairy tale of the shoes that were danced to pieces. The text lacks the conciseness that characterizes other less complex retellings but the author has managed, nevertheless, to provide her story with the necessary ingredients to captivate and sustain the reader's interest. Worthy of note is Lunn's substitution of the farm boy who marries the youngest daughter (for the poor soldier who marries the eldest). Laszlo Gal's visual interpretation of this enchanted world infuses the retelling with its richness, wonder and strength. He has caught, with striking vitality, seven incidents which will delight readers of all ages. His pictures, painted in rich tones, are reminiscent of Renaissance style.

The 1979 Canada Council Children's Literature Prize for the best illustrated book in the English language and the 1980 Canadian Library Association Amelia Frances Howard-Gibbon Medal for the best illustrated children's book were awarded to Laszlo Gal for his illustrations and the 1979 Toronto Chapter of the IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award was given to Janet Lunn for her text.

Janet Lunn a repris ce conte classique des frères Grimm relatant l'histoire de souliers qu'on fait danser jusqu'à ce qu'ils en tombent en morceaux. Le texte n'a pas la concision d'autres versions moins complexes du conte, mais Janet Lunn a néanmoins su incorporer dans son récit les éléments nécessaires pour captiver le lecteur. Il importe de souligner qu'elle a substitué au soldat pauvre qui épouse l'aînée le valet de ferme qui se marie avec la cadette. Laszlo Gal donne de ce monde enchanté une interprétation visuelle riche, forte et remplie de merveilleux. Il a réalisé sept scènes d'une vitalité saisissante qui raviront les lecteurs de tous les âges et qui, par la richesse de leurs tons, rappellent le style de la Renaissance.

Laszlo Gal a remporté en 1979 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada, pour le meilleur livre illustré de langue anglaise, et en 1980, l'Amelia Frances Howard-Gibbon Award de la Canadian Library Association, pour le livre d'enfants le mieux illustré; Janet Lunn a obtenu en 1979, pour son texte, le Toronto Chapter of the IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award.

Major, Kevin. Hold Fast. Toronto: Clarke, Irwin, 1978. 170 p.

The setting is Newfoundland. Michael, suddenly deprived of his parents at age fourteen, is confronted with the necessity of adapting to new home, school and peers. He reveals in strong, graphic language, the depth of his anger and bitterness and he tries to reshape his fragmented world. His efforts to survive, to find a "holdfast," are related by the author with sensitivity and power.

The book was awarded the 1978 Canada Council Children's Literature Prize for the best book in the English language and the 1979 Canadian Library Association Book of the Year for Children Medal.

Dans ce récit dont l'action se déroule à Terre-Neuve, Michael devient soudain orphelin à quatorze ans et doit s'adapter à un nouveau foyer, à une nouvelle école et à de nouveaux camarades. Dans un langage vivant et réaliste, et avec une verdeur à laquelle le lecteur doit s'attendre, il exprime avec quelle colère et quelle amertume il tente de reconstruire son monde brisé. L'auteur raconte avec force et sensibilité les efforts de Michael pour s'accrocher à la réalité.

Ce livre a reçu en 1978 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada, pour le meilleur livre de langue anglaise, et, en 1979, la Book of the Year for Children Medal de la Canadian Library Association.

Melzack, Ronald. Why the Man in the Moon is Happy and Other Eskimo Creation Stories. Illustrated by/Illustré par Laszlo Gal. Toronto: McClelland and Stewart, 1977. 61 p.

The author has retold eight Inuit creation tales which came from different parts of the Northland. They are simply but beautifully narrated and suitable for older children. Ronald Melzack has skilfully blended story and detail from Inuit life and depicted the magical sense inherent in Inuit tales of nature. The illustrations by Laszlo Gal capture the imaginative spirit of the stories and enhance them. They are done with pen and ink, in black and white with touches of blue.

Laszlo Gal won the 1978 Toronto Chapter of the IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award for his illustrations in Why the Man in the Moon is Happy and Other Eskimo Creation Stories.

L'auteur raconte huit légendes inuit sur la création provenant de diverses régions du Grand Nord. Ces récits simples mais magnifiques s'adressent à des enfants plus âgés. Ronald Melzack y mêle avec art les détails du récit et les aspects de la vie des Inuit, et rend bien le caractère magique de leurs contes sur la nature. Les illustrations de Laszlo Gal, réalisées en noir et blanc, à la plume, et agrémentées de touches de bleu, embellissent les histoires et en expriment toute la fantaisie.

Laszlo Gal a obtenu en 1978 le Toronto Chapter of the IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award, pour les illustrations de Why the Man in the Moon is Happy and Other Eskimo Creation Stories.

Newman, Fran. Sunflakes & Snowshine. Illustrated by/Illustré par Claudette Boulanger. Richmond Hill, Ont.: North Winds Press, 1979. 49 p.

The first edition of this book of seasonal poetry, published in 1977, appeared in a calendar-book format. In this new, appealingly bound version, the author has made a few changes: for instance, she has rewritten one of the verses for "April," has replaced the word "Summer" by "July" and has new poems for "August." Each month is accompanied by two poems: the verse is light, but rich in imagery. Several poems lend themselves very well to telling or reading aloud, such as the one for the month of March:

> "Brr!" said the robin
> "I thought it was spring!
> It's March, this I know,
> And I'm ready to sing
> But my beak's nearly frozen,
> My feet hardly move;
> If this month is spring
> Then I do not approve!"

The full-page colour illustrations, although rather dark in some scenes, are beautiful and successfully depict the child's world. They are interesting for their detail and fine composition and convey a general feeling of peace and contentment. This book will appeal to younger children.

A French adaptation of the book has been published under the title Fleurs et Frimas (Saint-Lambert, Québec: Héritage, 1979).

La première édition de cet ouvrage de poésie sur les saisons, publiée en 1977, est parue sous forme de livre-calendrier. Cette nouvelle version, joliment reliée, a subi quelques modifications: ainsi, l'auteur a réécrit l'un des vers des poèmes d'avril, a remplacé le mot "Summer" par "July" et a ajouté de nouveaux poèmes pour le mois d'août. Chaque mois fait l'objet de deux poèmes, aux vers fantaisistes mais très imagés. Plusieurs poèmes peuvent très bien se réciter ou se lire à haute voix, comme celui-ci, sur le mois de mars:

> "Brr!" said the robin
> "I thought it was spring!
> It's March, this I know,
> And I'm ready to sing
> But my beak's nearly frozen,
> My feet hardly move;
> If this month is spring
> Then I do not approve!"*

Les illustrations pleines pages en couleurs sont magnifiques, quoique certaines soient assez sombres, et reflètent bien l'univers enfantin. Elles sont particulièrement intéressantes par la richesse de leurs détails et l'équilibre de leur composition, et dégagent une impression générale de paix et de contentement. Ce livre s'adresse aux jeunes enfants.

Une adaptation française de ce livre est parue sous le titre Fleurs et Frimas (Saint-Lambert, Québec: Héritage, 1979).

---

* "Soleil de Mars, ton rire chaud
dissout les brumes hivernales
les neiges fondent en ruisseaux
et nous on rêve de cigales!"

(Tiré de l'adaptation française.)

Paperny, Myra. The Wooden People. Illustrated by/Illustré par Ken Stampnick. Boston, Toronto: Little, Brown, 1976. 168 p.

The wooden people are puppets; how they come about and how they affect the lives of the Stein family is told in this well-paced, captivating novel, set in the late 1920's in northern Alberta. When the story opens, the Stein family is about to move once again. The two older children Lisa and Teddy are resentful, for their unsettled life does not allow them to build solid friendships; the puppets secretly become the centre of their lives. Interwoven with the story are elements of family life and customs of the time. The characters are well drawn and one is left with a definite impression of a colourful family. The drawings are in black and white.

The book was awarded the 1975 Little, Brown Canadian Children's Book Award and the 1976 Canada Council Children's Literature Prize for the best book in the English language.

Dans ce roman captivant dont l'action, menée rondement, se situe dans le nord de l'Alberta à la fin des années 1920, les personnages de bois annoncés par le titre sont des marionnettes que nous voyons pénétrer dans l'intimité de la famille Stein. Au début de l'histoire, les Stein se préparent à déménager encore une fois, ce qui ne plaît pas aux deux aînés, Lisa et Teddy, parce que ces déplacements constants les empêchent de nouer des amitiés durables. Les marionnettes deviennent en secret le centre de leur vie. L'intrigue s'accompagne d'observations sur la vie familiale et les coutumes de l'époque, et les personnages bien campés composent une pittoresque galerie de portraits de famille. Les dessins sont en noir et blanc.

Ce livre a remporté en 1975 le Little, Brown Canadian Children's Book Award et, en 1976, le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada pour le meilleur livre de langue anglaise.

Pitseolak, Peter. Peter Pitseolak's Escape from Death. Illustrated by/Illustré par Peter Pitseolak. Toronto: McClelland and Stewart, 1977. 43 p.

Peter Pitseolak recounts a true, near-fatal hunting adventure that he and his son Ashevak experienced in the Arctic waters. He portrays details of present-day Inuit life in a terse, simple language and in brilliant colour pictures, done with felt pen, crayon and pencil. This is a book for all ages.

Peter Pitseolak raconte l'histoire véridique d'une expédition de chasse avec son fils Ashevak au cours de laquelle ils faillirent tous deux trouver la mort dans les eaux arctiques. Il dresse un portrait détaillé de la vie des Inuit d'aujourd'hui, dans une langue simple et concise et au moyen d'illustrations de couleurs vibrantes, réalisées au crayon feutre, au pastel et au crayon. C'est un livre pour tous.

Pittman, Al. Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish. Illustrated by/Illustré par Pam Hall. Portugal Cove, Newfoundland: Breakwater Books, 1976. 43 p.

Al Pittman has created a humorous collection of very simple nonsense rhymes about Newfoundland's sea life. Mollusks, lobsters and numerous fish, real and imaginary, swim along to the lively rhythms of the poems. Characters such as Rosie Rose fish "who went to bed with a dream of roses in her head" are a real delight for "children and young fish" alike. The book is cleverly illustrated by Pam Hall who captures the distinct personalities of each character with basic black-and-white drawings enriched with touches of colour.

The work was awarded the 1977 Canadian Library Association Amelia Frances Howard-Gibbon Medal for the best illustrated children's book.

Al Pittman a créé une amusante collection de courts poèmes absurdes et très simples sur la vie marine de Terre-Neuve, dans lesquels mollusques, homards et poissons de toutes sortes, réels ou imaginaires, nagent au rythme joyeux de la poésie. Les enfants et les "jeunes poissons" raffoleront des personnages comme celui du poisson Rosie Rose qui s'endormit, un rêve de roses dans la tête. Le livre est magnifiquement illustré par Pam Hall, qui a su rendre le caractère particulier de chaque personnage par de simples dessins en noir et blanc agrémentés de quelques touches de couleur.

Cet ouvrage a remporté en 1977 l'Amelia Frances Howard-Gibbon Medal de la Canadian Library Association, pour le livre d'enfants le mieux illustré.

Richler, Mordecai. Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang. Illustrated by/Illustré par Fritz Wegner. Toronto: McClelland and Stewart, 1975. 83 p.

Mordecai Richler has written a delightful, humorous fantasy for young children. The hero of the story is Jacob Two-Two who, because of his frustrations, says everything twice. When a storekeeper accuses him of rudeness, Jacob Two-Two runs away to a park where he falls asleep and dreams. In the midst of the make-believe adventures that follow, not the least of which are his encounters with the warden named "the hooded fang," Jacob Two-Two learns to handle his problem. The black-and-white pictures by the British artist Fritz Wegner are imaginative and beautifully complement the story.

Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang won the 1976 Canadian Library Association Book of the Year for Children Medal and the 1976 Canadian Booksellers Association Ruth Schwartz Children's Book Award.

This book has been published in French under the title Jacob Deux-Deux et le vampire masqué (Montréal: Pierre Tisseyre, 1977).

Mordecai Richler a écrit pour les jeunes enfants un récit plein d'humour et de fantaisie dont le héros est Jacob Two-Two qui, à cause de ses frustrations, dit toujours tout deux fois. Lorsqu'un commerçant l'accuse d'insolence, Jacob Two-Two se réfugie dans un parc où il tombe endormi. Dans ses rêves, il vit des aventures, rencontre un gardien appelé "hooded fang" (le vampire masqué) et apprend comment résoudre son problème. Les illustrations en noir et blanc de l'artiste britannique Fritz Wegner sont fort originales et complètent parfaitement l'histoire.

En 1976, l'auteur de Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang a reçu la Book of the Year for Children Medal de la Canadian Library Association et le Ruth Schwartz Children's Book Award de la Canadian Booksellers Association.

La version française de ce livre est parue sous le titre Jacob Deux-Deux et le vampire masqué (Montréal: Pierre Tisseyre, 1977).

Robins, Patricia. Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily. Illustrated by/Illustré par Shirley Day. Don Mills, Ont.: Collier Macmillan Canada, 1975. 32 p.

A beautiful star maiden wishes to live forever among the Indian people she has grown to love. To do so, she must find an earthly resting place. She searches with great care and finally chooses to live in the lake as a beautiful white star flower or water lily. The story is told simply and poetically. The water-colours, in earth tones of green, rust, and brown, are nicely integrated with the text. Altogether the book is a fine example of quality book production.

Recipient of the first Collier Macmillan Prize for Juvenile Literature, it is a picture book to be enjoyed again and again by young children.

Une belle étoile désire vivre à jamais parmi les Indiens qu'elle a appris à aimer. Pour cela, elle doit se trouver une place sur terre. Après avoir longtemps cherché, elle choisit de prendre la forme d'un nénuphar. L'histoire est à la fois simple et poétique. Des aquarelles dominées par des tons de vert, de rouille et de brun viennent s'intégrer au texte. Il s'agit en fait d'un livre de très haute qualité.

Les jeunes enfants aimeront lire et relire ce récit qui a valu à l'auteur le premier Collier Macmillan Prize for Juvenile Literature.

Robinson, Gail and/et Douglas Hill. Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians. Illustrated by/Illustré par Graham McCallum. London: Chatto & Windus, 1975. 124 p.

The authors retell twelve North American Indian legends of Coyote and Raven as trickster heroes - supernatural beings capable of assuming either an animal or human form. These heroes could in turn be wily, mischievous, brave and kind. The myths retold in this particular collection relate to Eskimos and to the following Indian tribes: Ute, Navaho, Haida, Southern Plains, Central Plains, Pacific North West, Chinook, Crow, Yorok, North Pacific Coast and Yakima. The stories are well written, lively and easily read. The British artist Graham McCallum drew the pictures.

Les auteurs reprennent douze légendes des Amérindiens mettant en scène le Coyote et le Corbeau, deux êtres surnaturels capables de se métamorphoser en animal ou en homme. Les héros sont tantôt rusés et espiègles, tantôt braves et gentils. Les mythes racontés dans cette série sont ceux des Esquimaux et des tribus amérindiennes suivantes: Utes, Navahos, Haïdas, Chinooks, Crows, Yoroks, Yakimas, Indiens des plaines du Sud, Indiens du Nord-Ouest, Indiens des plaines centrales et Indiens de la Côte nord du Pacifique. Les récits sont bien écrits, mouvementés et faciles à lire. Les illustrations sont l'oeuvre de l'artiste britannique Graham McCallum.

Smucker, Barbara. Days of Terror. Toronto: Clarke, Irwin, 1979. 152 p.

Peace, terror and deliverance were the fate of the Russian Mennonites in the early twentieth century. Peter Neufeld, a ten-year-old, experiences with his family the breakdown of the ordered world that they had known in the southern Ukraine. War brought intolerance and hatred into the Mennonite villages and forced this religious community to come to terms with the political instability which was threatening their heritage and their faith. Ultimately, it was another land, Canada, which was to offer them deliverance.

The story of the exodus is told with power and sensitivity. Barbara Smucker writes with careful attention to historical detail and achieves a degree of realism which involves the reader's intellect and emotions. Character development is especially outlined in the person of Peter as he assumes greater responsibilities towards members of his family.

This work was awarded the 1979 Canada Council Children's Literature Prize for the best book in the English language and the 1980 Canadian Booksellers Association Ruth Schwartz Children's Book Award.

La paix, la terreur et la délivrance ont marqué le destin des mennonites russes au début du XX^{e} siècle. Un jeune garçon de dix ans, Peter Neufeld, vit avec sa famille l'effondrement de l'univers paisible qu'ils ont connu dans le sud de l'Ukraine. La guerre apporte l'intolérance et la haine dans les villages mennonites et plonge cette communauté religieuse dans un climat d'instabilité politique qui menace ses traditions et sa foi. C'est finalement dans un autre pays, le Canada, que la communauté va chercher refuge.

Cet exode est raconté avec force et sensibilité. Barbara Smucker est très attentive aux détails historiques, et son récit atteint un degré de réalisme qui fait appel à la fois à l'intelligence et aux sentiments du lecteur. L'oeuvre est axée sur l'évolution du personnage de Peter, au fur et à mesure qu'il assume des responsabilités plus lourdes envers sa famille.

Cet ouvrage a gagné en 1979 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada pour le meilleur livre de langue anglaise, et, en 1980, le Ruth Schwartz Children's Book Award de la Canadian Booksellers Association.

Smucker, Barbara. Underground to Canada. Illustrated by/Illustré par Tom McNeely. Toronto: Clarke, Irwin, 1977. 157 p.

Running away from slavery on a Mississippi plantation, two young girls wind a hazardous route towards freedom in Canada via the Underground Railway. The reader is made aware of an unbearable longing of the slaves to obtain their freedom and the suffering they must endure en route. Pictures of slaves trudging miles in chains, of field workers enduring sadistic beatings, and of crippled Liza's superhuman effort not to fall behind the group are indelibly printed on our minds and hearts. Along the way, the girls are sustained in their flight by Quaker abolitionists and other resourceful friends. The author stretches the story's credibility slightly when she has one of the girls, Julilly, meet her mother again in St. Catharines, but it is good to have a happy ending. Canadians may note with pride the contribution of ornithologist Alex M. Ross to the cause of freedom. The few illustrations in black and white that accompany the text are very attractive.

This book has been published in French under the title Les chemins secrets de la liberté (Montréal: Pierre Tisseyre, 1978).

Deux fillettes, qui fuient une plantation du Mississippi où elles étaient esclaves, font un voyage semé d'embûches vers le Canada par le "chemin de fer souterrain". Le lecteur prend conscience de l'intolérable soif de liberté des esclaves et des souffrances qu'ils doivent endurer pour atteindre leur but. Les images d'esclaves traînant leurs chaînes pendant des milles et des milles et de travailleurs agricoles sauvagement battus, ainsi que des efforts surhumains que fait Liza, infirme, pour marcher à la même allure que le groupe laissent dans notre esprit une marque indélébile. En cours de route, les fillettes sont aidées dans leur fuite par des abolitionnistes quakers et d'autres amis débrouillards. L'auteur fait une légère entorse à la vraisemblance en imaginant que l'une des fillettes, Julilly, retrouve sa mère à St. Catharines, mais il est bon que l'histoire ait une fin heureuse. Les Canadiens noteront avec fierté la contribution de l'ornithologue Alex M. Ross à la cause de la liberté. Les quelques illustrations en noir et blanc qui accompagnent le texte sont très belles.

Ce livre a également été publié en français sous le titre Les chemins secrets de la liberté (Montréal: Pierre Tisseyre, 1978).

Stren, Patti. Hug Me. Illustrated by/Illustré par Patti Stren. New York: Harper and Row, 1977. 32 p.

In this amusing, beguiling picture book for young children, Elliot Kravitz, a lonely porcupine, looks for a friend, especially one who will hug him. No one dares to, because of his quills; so Elliot hugs telephone poles, parking metres and traffic lights. Unsatisfied, he retreats to the forest where he finally meets someone who is willing to hug him - a girl porcupine. Children will quickly respond to the theme of affection and to the humour of the story. The illustrations, also by Patti Stren, consist of black line drawings with, now and again, a nice bright patch of yellow.

Dans ce charmant et amusant livre d'images destiné aux jeunes enfants, Elliot Kravitz, un porc-épic solitaire, cherche un ami. Pas n'importe lequel, cependant. Il en veut un qui voudra bien le serrer dans ses bras. Mais personne n'ose, à cause de ses piquants. Elliot doit donc se rabattre sur les poteaux téléphoniques, les parcomètres et les feux de circulation. Déçu, il retourne dans la forêt où il trouve finalement quelqu'un qui veut bien le serrer dans ses bras: un porc-épic femelle. Les enfants seront sensibles à la tendresse et à l'humour qui se dégagent de cette histoire. Les illustrations, également de Patti Stren, sont des dessins au trait noir, illuminés ici et là de brillantes taches de jaune.

Surcouf, Lorraine. Growing a Green Thumb: Home Gardening for Children. Toronto: Greey de Pencier, 1975. 80 p.

Growing a Green Thumb is an attractive book that serves as an introduction to indoor and outdoor organic gardening for middle and older readers. In some instances, children will need the assistance of adults to work on some of the projects, for example, "to remove sod and dig the topsoil." The instructions are concise and are matched with clear diagrams and colourful drawings. Some of the projects include planters, potatoes, corn, marigolds, narcissi and tomatoes. The author also provides additional information on interesting activities, such as things to make with pumpkins, making a corn doll, and potato prints. There is no index.

Growing a Green Thumb est un bel ouvrage d'introduction à la culture organique à l'intérieur et à l'extérieur, qui s'adresse principalement aux enfants plus âgés et aux adolescents. Les enfants auront besoin de l'aide des adultes pour réaliser certains des projets, par exemple pour enlever le gazon et bêcher la terre. Les directives sont concises et accompagnées de diagrammes clairs et de dessins de couleurs vives. La confection d'un semoir, la culture de la pomme de terre, du maïs, des soucis, des narcisses et des tomates ne sont que quelques-uns des nombreux projets suggérés. L'auteur fournit également des renseignements sur d'autres activités fort intéressantes: comment utiliser une citrouille, comment confectionner une poupée avec des enveloppes de maïs, comment réaliser des tampons avec des pommes de terre, etc. Il n'y a pas d'index.

Tanobe, Miyuki. Québec je t'aime I Love You. Illustrated by/Illustré par Miyuki Tanobe. Montréal: Livres Toundra, Tundra Books, 1976. 48 p.

In original, coloured pictures and bilingual text (English and French), the author-illustrator has depicted scenes of Quebec. It is an eloquent statement on some of the customs and traditions of "la belle province," such as elections in St. Louis, first communion, washday on Monday, the corner store, maple sugar time and the Quebec carnival. Québec je t'aime I Love You is not a storybook; rather, it is a book of strikingly beautiful pictures, in full colour, that attest to a way of life that is distinctly "québécois." This book may be shared by all ages.

À l'aide de dessins originaux en couleurs et d'un texte bilingue (en français et en anglais), Miyuki Tanobe, l'auteur et illustrateur, dresse un portrait du Québec. Elle décrit avec verve certaines coutumes de "la belle province", telles que les élections dans la circonscription de Saint-Louis, la première communion, le lavage du lundi, le magasin du coin, le temps des sucres et le carnaval de Québec. Québec je t'aime I Love You n'est pas un recueil de contes mais plutôt un livre rempli d'illustrations admirables qui témoignent d'un mode de vie typiquement québécois. Il convient à tous les âges.

Tolmie, Ken. A Tale of an Egg. Illustrated by/Illustré par Ken Tolmie. Ottawa: Oberon Press, 1975. 54 p.

A Tale of an Egg is a delightful story, full of suspense and the kind of repetitive sentences that young children enjoy. An egg, in order to escape his fate in an eggcup, goes in search of another identity. He asks everyone and everything he meets "Can I be like you, sir?" They all refuse, except the fox who arranges for the egg to be like Humpty-Dumpty. The end of the story, however, is a nice surprise. Ken Tolmie is an artist who has held exhibitions of his paintings in various galleries. The pictures for his first children's book are pen and ink sketches in black and white. They are uncluttered and humorous and perfectly match the story. A Tale of an Egg is excellent for telling or reading aloud.

A Tale of an Egg est une jolie histoire pleine de rebondissements et de phrases répétitives comme les aiment les jeunes enfants. Un oeuf désireux d'échapper au coquetier part en quête d'une autre personnalité. Il demande à tous ceux qu'il rencontre s'il peut devenir comme eux. Seul un renard accepte et fait en sorte que l'oeuf ressemble à Humpty-Dumpty. Toutefois, la fin de l'histoire surprend agréablement les jeunes lecteurs. L'illustrateur Ken Tolmie a exposé ses peintures dans diverses galeries. Les images de son premier livre pour enfants ont été faites à l'encre en noir et blanc. Elles sont simples, pleines d'humour et conviennent parfaitement à l'histoire. A Tale of an Egg peut être facilement raconté ou encore lu à haute voix.

Toye, William, reteller/raconteur. The Fire Stealer. Illustrated by/Illustré par Elizabeth Cleaver. Toronto: Oxford University Press, 1979. 24 p.

Author William Toye and illustrator Elizabeth Cleaver have collaborated to produce this beautiful book in which they successfully develop the North American Indian myth of man's need of fire. There are several versions of this popular theme; in this particular retelling, Toye has adapted the Ojibwa or Chippewa Indian version. Nanabozho is the young Indian hero who has the power to change himself into many things. He lives with his grandmother, Nokomis, who suffers from having to eat her meat raw and from the cold. Nanabozho decides, therefore, to steal the fire torch zealously guarded by an old warrior and his daughter. Through his transformations, he gains entrance to the warrior's wigwam, manages to seize the torch and escapes home. The gift of fire benefits not only his grandmother, who receives it with joy, but also all his people. In a beautiful testimony to fire and in remembrance of his great deed, Nanabozho makes "the woods blaze with flaming colours" each autumn.

William Toye's rendition of the tale, which can be used for telling, has the sense of drama and wonder necessary to capture the imagination; the words flow smoothly and the dialogue is good.

In her pictures, Elizabeth Cleaver shows that she possesses maturity as an artist. The medium she uses is the collage, for which she assembles original and interesting combinations. Besides linocuts and bits of cut and torn paper, she has added found objects such as rabbit fur and botanical elements such as corn husks and the inner and outer layers of birch bark. (Birch, by the way, is sacred to the Ojibwa Indians.) She demonstrates a good control and blend of colour. Her scenes, painted in rich tones and carefully structured, are captivating. Her fire scene, for instance, has been printed on acetate to convey the impression of glowing flames. Her compositions reflect perspective and movement and her forms, suppleness. One of the mythological symbols that keeps recurring in her books is the tree. There are four splendid pictures at the beginning of the tale in which Nanabozho changes himself into a tree; Ms. Cleaver has

L'auteur William Toye et l'illustrateur Elizabeth Cleaver ont fait équipe pour produire un livre magnifique dans lequel ils exploitent brillamment le mythe des Amérindiens illustrant à quel point l'homme a besoin du feu. Il existe plusieurs versions de cette légende populaire; dans son oeuvre, Toye a adapté celle des Ojibways. Nanabozho est le jeune héros indien qui détient le pouvoir de se transformer en toutes sortes de choses. Il vit avec sa grand-mère, Nokomis, qui souffre du froid et répugne à devoir manger de la viande crue. Nanabozho décide donc de voler la torche jalousement gardée par un vieux guerrier et sa fille. Grâce à diverses métamorphoses, il parvient à pénétrer dans le wigwam du guerrier, à s'emparer de la torche et à se sauver à la maison. Le feu qu'il rapporte en cadeau ne profite pas seulement à sa grand-mère, qui l'accepte avec joie, mais à tout son peuple. Dans un magnifique hommage au feu, Nanabozho fait chaque automne "flamboyer les bois de couleurs ardentes" ("the woods blaze with flaming colours") en souvenir de son exploit.

La version de William Toye, qui se raconte bien à haute voix, renferme suffisamment de merveilleux et d'intensité dramatique pour faire travailler l'imagination; le style est coulant et les dialogues sont bons.

Les illustrations d'Elizabeth Cleaver témoignent de sa maturité artistique. Elle a réalisé des combinaisons originales et intéressantes avec la technique du collage. En plus des linogravures et des morceaux de papier découpé et déchiré, elle s'est servi d'objets trouvés, comme de la fourrure de lapin, et d'éléments végétaux, comme des grains de maïs et les couches interne et externe de l'écorce du bouleau (un arbre, soit dit en passant, sacré pour les Ojibways). Elizabeth Cleaver connaît bien les couleurs et en fait des mélanges réussis. Ses scènes, soigneusement structurées et peintes dans des tons riches, sont captivantes; par exemple, celle qui représente un feu a été imprimée sur acétate afin de donner une impression de flammes rougeoyantes. Les compositions de l'artiste, aux lignes fluides, créent un effet de

used the cyclic method in which the transformation takes place in a series of four scenes. The reader senses that Ms. Cleaver immersed herself in the story which has been fully researched. The Fire Stealer will be enjoyed for the story and the pictures which complement each other in a most harmonious way. It is gratifying to know that myths which began in oral tradition are surviving time and are being recorded in the fashion of new storytellers and illustrators.

perspective et de mouvement. L'arbre est un symbole mythologique qui revient souvent dans ses illustrations et, au début de ce livre, quatre images splendides représentent la transformation de Nanabozho en arbre; Elizabeth Cleaver a échelonné cette métamorphose sur quatre tableaux. On sent qu'elle a fait une recherche approfondie sur cette histoire et qu'elle s'en est imprégnée. Le lecteur appréciera sûrement The Fire Stealer, tant pour le récit que pour les illustrations, qui se complètent à merveille. Il est très agréable de voir que des légendes d'abord transmises oralement ont survécu au passage du temps et sont maintenant conservées sur papier à la façon des conteurs et des illustrateurs modernes.

Toye, William. The Loon's Necklace. Illustrated by/Illustré par Elizabeth Cleaver. Toronto: Oxford University Press, 1977. 24 p.

William Toye has retold, with simplicity and dignity, the Tsimshian legend of an old man whose sight is restored by a loon who receives, in return, the man's shell necklace. Elizabeth Cleaver has won an international reputation as a gifted artist. In The Loon's Necklace, her collages are rich in texture and movement and their subdued brilliance speaks eloquently of the Canadian landscape and the mood of the legend.

Elizabeth Cleaver was awarded the 1978 Canadian Library Association Amelia Frances Howard-Gibbon Medal for the best illustrated children's book of the year. William Toye received the 1977 IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award for the best children's book published by a Canadian publisher.

William Toye raconte avec simplicité et dignité une légende tsimshiane dans laquelle un vieil homme recouvre la vue grâce à un huart, à qui il donne en retour son collier de coquillages. Le talent d'Elizabeth Cleaver lui a valu une réputation mondiale dans le domaine artistique. Dans The Loon's Necklace, ses collages sont d'une grande richesse de texture et de mouvement, et leur éclat discret traduit avec éloquence l'atmosphère du paysage canadien et l'esprit de la légende.

Elizabeth Cleaver a reçu en 1978 l'Amelia Frances Howard-Gibbon Medal de la Canadian Library Association pour le livre d'enfants le mieux illustré. William Toye a gagné pour sa part en 1977 le Toronto Chapter of the IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Award, pour le meilleur livre d'enfants publié au Canada.

Illustration by Ann Blades from A Salmon for Simon. (Reprinted with the permission of Douglas & McIntyre.)

Illustration d'Ann Blades, tirée de A Salmon for Simon. (Reproduite avec la permission de la maison Douglas & McIntyre.)

Waterton, Betty. A Salmon for Simon. Illustrated by/Illustré par Ann Blades. Vancouver: Douglas & McIntyre, 1978. 28 p.

Author and artist have cooperated to imbue this story of a small Indian boy with the freshness of the sea and the desires of a child. Simon spends summer days trying to catch a salmon. "He sat on a rock and fished. He sat on a dock and fished. But he didn't even see a salmon." How Simon copes with his disappointment makes for a very satisfying ending to this winsome tale. Good pace and characterization are inherent in the rhythmic text. The charmingly subdued full-page watercolours have a naive quality with a very special appeal.

This work was awarded the 1979 Canadian Library Association Amelia Frances Howard-Gibbon Medal for the best illustrated children's book and the 1978 Canada Council Children's Literature Prize for the best illustrated book in the English language.

Betty Waterton et Ann Blades se sont unies pour donner toute la fraîcheur de la mer à ce récit, qui met en scène un jeune Indien, et à y exprimer parfaitement les désirs d'un enfant. Simon essaie pendant tout l'été d'attraper un saumon; il pêche sur les quais, il pêche sur les rochers, mais il ne voit même pas l'ombre d'un saumon. Il finit cependant par surmonter sa déception, et c'est sur une note charmante que se termine ce conte captivant. Dans ce texte bien rythmé, l'action va bon train et les personnages sont bien campés; les aquarelles pleines pages, agréablement nuancées, ont un délicieux petit air de naïveté.

Le livre a reçu en 1979 l'Amelia Frances Howard-Gibbon Medal de la Canadian Library Association, pour le livre d'enfants le mieux illustré, et a remporté en 1978 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada, pour le meilleur livre illustré de langue anglaise.

FRENCH BOOKS

LIVRES DE LANGUE FRANÇAISE

Allen, Robert Thomas. Le violon. From a story by/D'après une histoire de George Pastic and/et Andrew Welsh. Translated by/Traduit par Claire Martin. Photographs by/Photographies de George Pastic. Montréal: Pierre Tisseyre, 1976. 78 p. Collection des deux solitudes: juvénile.

This is a story about a friendship between a child, an old man and a violin. After saving for a long time to buy a violin, little Christian is soon disillusioned by the frightful sounds which he produces on the long-coveted instrument. In a fit of pique he abandons it in a park. But an elderly gentleman finds it and plays beautiful melodies on it. The child takes it back, and the old gentleman takes an interest in him and teaches him to play. There is an abundance of very rich themes in this story: the friendship and kindness of the characters; the joy, spontaneity and wonder of the child and the old gentleman's wisdom and understanding. The text has been written with remarkable care and attention to detail, and the images are fascinating. The translation has also been done carefully. The fifty quality photographs from the film Le violon enhance the solidly presented text. The facial expressions and the selection of landscapes are the work of a real artist. Nobody could remain unmoved by a reading of this little masterpiece.

This book is also available in English under the title The Violin (Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1976).

Ce livre est une histoire d'amour entre un enfant, un vieillard et un violon. Après avoir économisé longtemps pour se procurer un violon, le jeune Christian est vite désillusionné par les grincements affreux qui sortent de cet objet tant désiré. Dépité, il l'abandonne dans un parc. Mais un vieux monsieur qui s'y trouve le ramasse et en tire d'agréables mélodies. L'enfant réclame son violon; le vieillard le lui remet, s'intéresse à lui et lui apprend à jouer. Plusieurs thèmes très riches se dégagent de cette lecture: l'amitié et la bonté des personnages, la joie, la spontanéité et l'émerveillement de l'enfant ainsi que la sagesse et la compréhension du vieillard. Tout cela est rendu dans un texte remarquablement soigné, marqué par le souci du détail, où les images fascinent l'imagination. La traduction a été faite avec soin. Les cinquante photographies extraites du film "Le violon" ajoutent par leur qualité picturale à ce texte aéré. L'expression des visages et le choix des paysages sont l'oeuvre d'un véritable artiste. Personne ne peut rester insensible à la lecture de ce petit chef-d'oeuvre littéraire.

La version originale de ce livre est parue sous le titre The Violin (Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1976).

Anfousse, Ginette. La cachette. Illustrated by/Illustré par Ginette Anfousse. Montréal: Le Tamanoir*, 1976. 22 p. Collection de l'étoile filante.

The young reader is invited to participate in this action story, in which a little girl is introduced by a friendly cuckoo. Little Jiji (Jojo in the English version) is bored and asks the reader to play hide and seek with her and her toy Pichou, "her very own baby anteater." The reader must first count to ten while Jiji and Pichou go and hide; then he goes and looks for them. A series of bright watercolours show the various rooms in the house, and finally the reader discovers the two characters in a cupboard. The story ends with the little girl sweetly exclaiming "it was fun playing with you." This very short but joyous story will undoubtedly be a source of delight to little children.

It is also available in English under the title Hide and Seek (Toronto: New Canada Publications, 1978).

---

* Became La courte échelle in 1978.

L'auteur invite le jeune lecteur à participer à l'action de ce conte où l'arrivée d'une petite fille est annoncée par un "coucou" aimable. Parce qu'elle s'ennuie, la petite Jiji ("Jojo" dans la version anglaise) demande au lecteur de jouer à la cachette avec elle et son jouet Pichou qu'elle appelle son "bébé-tamanoir-mangeur-de-fourmis-pour-vrai". Entrant dans le jeu, le lecteur doit d'abord compter jusqu'à dix pendant que Jiji et Pichou se cachent, puis il part à leur recherche. Les aquarelles aux couleurs brillantes se succèdent de façon à faire voir les différentes pièces de la maison, jusqu'à ce que le lecteur découvre les deux personnages dans une armoire. L'histoire finit par une gentille exclamation: "j'aime beaucoup jouer avec toi". C'est un conte joyeux, au texte très court, qui plaira certainement aux petits enfants.

Le conte est aussi disponible en anglais sous le titre Hide and Seek (Toronto: New Canada Publications, 1978).

---

* Devenu La courte échelle en 1978.

Anfousse, Ginette. La chicane. Illustrated by/Illustré par Ginette Anfousse. Montréal: La courte échelle, **1978.** 21 p. Collection de l'étoile filante.

This picture book is about Jiji (Jojo in the English version), an engaging, mischievous little girl, and her "baby-aardvark-who-really-eats-ants," Pichou. Jiji tells about a fight she had with her friend Cloclo simply and without dramatizing or moralizing. However, a few important truths are communicated to the reader as Jiji says: "Come to think of it, Cloclo Tremblay is not really an ignoramus and he isn't a liar either; he's still my friend. And fighting is not nice because it makes the birds fly away." There are some instructive elements in the book: for instance, it helps children to learn the days of the week. It contains lively, brightly coloured illustrations and a spirited, sincere story of some special moments of childhood.

Ginette Anfousse won the 1978 Canada Council Children's Literature Prize for La chicane.

The book is available in English under the title The Fight (Toronto: New Canada Publications, 1978).

Dans cet album, on retrouve la sympathique et espiègle petite Jiji ("Jojo" dans la version anglaise) et son "bébé-tamanoir-mangeur-de-fourmis-pour-vrai" Pichou. Jiji raconte simplement, sans dramatiser et sans moraliser, une chicane avec son ami Cloclo. Cependant, elle fait passer ses vérités car elle dit: "Au fond, Cloclo Tremblay, c'est pas un ignorant, ni un menteur. Même qu'il est encore mon ami... Et je pense que la chicane, c'est pas beau parce que ça fait fuir les oiseaux". L'ouvrage a un faible but didactique; ainsi, on y apprend les jours de la semaine. Des illustrations animées, aux couleurs très vives, et un texte vrai et plein de verve dépeignent quelques instants de la vie enfantine que l'auteur a su pénétrer.

Ginette Anfousse a obtenu le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada en 1978 pour La chicane.

L'ouvrage est disponible en anglais sous le titre The Fight (Toronto: New Canada Publications, 1978).

Anfousse, Ginette. Mon ami Pichou. Illustrated by/Illustré par Ginette Anfousse. Montréal: Le Tamanoir*, 1976. 22 p. Collection de l'étoile filante.

The reader is invited to take part in the events described in this amusing and heart-warming story. Jiji (Jojo in the English version), a tenderly portrayed little girl, has a toy pet named Pichou, "her very own baby anteater," who is unhappy because he has no ants to eat. Jiji kindly tells him that when summer comes he will have "zillions of ants all to himself." In a series of charming images, the author describes the changing seasons, as if we were there with Jiji and Pichou, looking out the window. At the end of the story we learn, as we might have suspected, that Pichou is only a toy. This little book is very well done: the text is simple and short, but interesting; the watercolours, with their bright tones, are original. The author has a keen insight into the psychology of children, and Jiji with her black eyes, blond curls and big red hat has become a well-known character in Canadian children's literature.

This book is available in English under the title My Friend Pichou (Toronto: New Canada Publications, 1978).

Dans ce conte amusant et plein de tendresse, le jeune lecteur est invité à participer au drame qui se déroule. Jiji ("Jojo" dans la version anglaise), une petite fille, nous présente Pichou, son "bébé-tamanoir-mangeur-de-fourmis-pour-vrai", un jouet. Celui-ci est mécontent car il n'a pas de fourmis à manger. Jiji lui explique doucement qu'il faudra attendre la venue de l'été pour pouvoir en manger et qu'à ce temps-là, il y aura des "millions de milliards de cents fourmis" pour lui tout seul. Dans une suite d'images ravissantes, Ginette Anfousse nous fait voir le changement des saisons comme si nous étions là, avec Jiji et Pichou, et que nous regardions par la fenêtre. Ce petit livre est une vraie réussite: le texte est simple et court, mais attachant et les aquarelles aux tons vivants sont originales. L'auteur comprend la fine psychologie de l'enfance et Jiji, avec ses yeux noirs, ses mêches blondes et son grand chapeau rouge, est maintenant un personnage bien connu de la littérature de jeunesse canadienne.

Ce conte est disponible en anglais sous le titre My Friend Pichou (Toronto: New Canada Publications, 1978).

---

* Became La courte échelle in 1978.

* Devenu La courte échelle en 1978.

Anfousse, Ginette. La varicelle. Illustrated by/Illustré par Ginette Anfousse. Montréal: La courte échelle, **1978.** 21 p. Collection de l'étoile filante.

Real and imaginary worlds are blended in this picture book to explain a mild disease contracted by most children. The author, who is also the illustrator, is very familiar with the world of children and knows how to make it believable for readers. When the little girl Jiji (Jojo in the English version) catches chicken pox, she has to stay in her bedroom. No one is allowed to go in, not even Pichou, her "baby-aardvark-who-really-eats-ants." To bring an end to her isolation, she sneaks out of her room, picks up Pichou who was waiting on the other side of her door and paints colourful spots on him to make it look as though he has chicken pox too. The lively imagination and skill shown in the storytelling and the movement and bright colours in the illustrations make this an excellent book for children.

The author was awarded the 1978 Canada Council Children's Literature Prize for La varicelle.

This book is available in English under the title Chicken Pox (Toronto: New Canada Publications, 1978).

Dans ce livre d'images, imagination et réalisme s'entremêlent pour expliquer une maladie bénigne contractée par la majorité des enfants. L'auteur, qui est aussi l'illustrateur, connaît bien le monde de l'enfance et la façon de le communiquer aux lecteurs. Quand la petite Jiji ("Jojo" dans la version anglaise) attrape la varicelle, elle se voit confinée à sa chambre. Même Pichou, son "bébé-tamanoir-mangeur-de-fourmis-pour-vrai" n'a pas le droit d'entrer. Pour mettre fin à son isolement, Jiji entrouve la porte de sa chambre et ramasse Pichou qui attendait à côté de la porte. Elle peint ensuite des taches sur Pichou et lui donne ainsi une varicelle multicolore. La vivacité et la maîtrise du texte, le mouvement et le coloris des illustrations en font un album de choix pour les petits enfants.

L'auteur a mérité le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada en 1978 pour La varicelle.

L'ouvrage est disponible en anglais sous le titre Chicken Pox (Toronto: New Canada Publications, 1978).

Asselin, Claude. Un petit nuage. Illustrated by/Illustré par Claude Asselin. Saint-Lambert, Québec: Héritage, **1977.** 28 p. Collection Albums Héritage.

The author has used a little cloud as the basis for this simple story of friendship. With the help of a few sentences and twenty-eight illustrations, the reader is swept away on a white cloud to meet the little golden star, the cloud's friend. The simple sentences and very large print make reading easy. The richness and simplicity of the illustrations, which provide a marvelous complement to the text, are attributable to the economical use of line and colour. This little book, a masterpiece in its genre, will without question be a source of delight to the child reader.

À partir d'un petit nuage, l'auteur a imaginé une histoire toute simple sur l'amitié. En quelques phrases et vingt-huit illustrations, le lecteur est transporté sur un nuage blanc et fait la connaissance de l'amie de celui-ci, la petite étoile jaune. Les phrases toutes simples et les très gros caractères d'imprimerie facilitent la lecture du conte. Le choix précis des lignes ainsi que le nombre restreint de couleurs et d'éléments font la richesse et la simplicité des illustrations, qui complètent merveilleusement bien le texte. Si ce petit album est distribué aux jeunes, il saura sûrement leur plaire. C'est un petit chef-d'oeuvre en son genre.

Aylwin, Louise. Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires. Illustrated by/Illustré par Louise Aylwin. Montréal: Éditions du Jour, 1975. 96 p. Collection Tout-âge.

This first work by Louise Aylwin is a collection of strange, fantastic and philosophical tales. These stories, some of them short and some of them long, tell of the experiences of young adolescents and show a cast of mind that is appropriate to the subject matter. They include the story of Raminagradu, a large orange-and-purple bird painted on the drab wall of an apartment shared by two young women; the story of a group of young boys who succeed by mental concentration in keeping free a piece of ground where they meet; the story of the curiosity of two children who want to acquire knowledge of Time, and the legend of the waves. The author is young, and this is reflected in the style and in the choice of themes. Her illustrations in black and white are linear and fragile, and her handwritten text is printed. The style of some passages could be reworked and the spelling of some words corrected. This book should be read by good readers.

The work won the prix Marie-Claire-Daveluy awarded by ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation) in 1974 and the 1975 Canada Council Children's Literature Prize.

Ce premier ouvrage de Louise Aylwin est un recueil de contes merveilleux, fantastiques et philosophiques. Que ce soit l'histoire de Raminagradu, un grand oiseau peint orange et violet sur le mur terne du logis de deux jeunes femmes, ou le récit d'un groupe de jeunes garçons qui réussissent, par la concentration mentale, à garder libre un terrain où ils se réunissent, la curiosité de deux enfants qui veulent faire la connaissance du Temps ou la légende des moutons d'eau, les histoires tantôt courtes tantôt longues sont des expériences de jeunes adolescents racontées dans une pensée qui leur est propre. L'auteur est jeune et cela se traduit dans le style et dans le choix des thèmes. Ses illustrations en noir sur blanc sont linéaires et fragiles; son texte manuscrit est en lettres détachées. Le style de quelques passages mériterait d'être retravaillé et l'orthographe de certains mots, corrigée. La lecture convient à de bons lecteurs.

L'ouvrage a remporté en 1974 le prix Marie-Claire-Daveluy attribué par l'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation), ainsi que le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada en 1975.

Benoit, Jean. Le tournoi. Illustrated/Illustré. Montréal: Éditions Paulines, 1976. 157 p. Collection Jeunesse-pop.

_____. Une... deux... trois prises. T'es mort. Illustrated/Illustré. Montréal: Éditions Paulines, 1976. 149 p. Collection Jeunesse-pop.

Although these stories about baseball can be read separately, Le tournoi is the sequel to the other and the better written of the two. They feature the Saint-Mathias baseball team, which begins its existence with a discouraging series of defeats. But once the team obtains a knowledgeable and enthusiastic coach, it succeeds in going as far as the Quebec provincial tournament. The author might be criticized for allowing Saint-Mathias to eliminate the opposition too easily, but he does show how far discipline, determination and team spirit will go. The characters are well done and the action does not lull, although more care needs to be given to the style, and there are some typographical errors.

Même si nous pouvons les lire indépendamment l'un de l'autre, Le tournoi est le deuxième, et le mieux écrit, de ces deux récits qui traitent du baseball. Ils mettent en vedette le club Pee-Wee de Saint-Mathias qui ne connaît tout d'abord qu'une série déprimante de défaites. Mais sous la direction d'un nouvel instructeur intelligent et dynamique, le club réussit à se rendre jusqu'au tournoi de baseball provincial du Québec. On pourrait reprocher à l'auteur de permettre au Saint-Mathias d'éliminer les équipes avec trop d'aisance; mais il montre bien jusqu'où peut conduire la discipline, la détermination et un bel esprit d'équipe. Les personnages sont en outre bien campés et l'action est soutenue. Toutefois, le style n'est pas toujours soigné et le texte comprend quelques coquilles.

Cailloux, André. Je te laisse une caresse. Illustrated by/Illustré par Gilles Tibo. Montréal: Le Tamanoir*, 1976. 24 p. Collection de l'étoile filante.

This fine book contains ten poems mostly about seasons and insects, in which fantasy and reality are artfully combined, as in "C'est le vent malicieux":

...

C'est lui qui fait
Claquer la porte
Quand on oublie
De la fermer

...

Quand je le charge
D'un message
Vite il court
Comme un petit fou
Pour te donner
Si tu es sage
Tout plein de baisers
Dans le cou.**

These poems convey an impression of tenderness and freshness. The illustrations, in black and white, are highly original and are in close harmony with the tone of the text. The text itself is in large print and is suitable for children up to age nine.

Le Tamanoir publishers have produced a record entitled Chansons et comptines de Grand-père Cailloux, which includes the lyrics and music for Je te laisse une caresse and Mon petit lutin s'endort.

---

* Became La courte échelle in 1978.

** ...

He is to blame
For slamming the door
When someone forgets to close it
...

When I give him a message
Quickly he runs
Like a little imp
And covers your face with kisses.

(Approximate translation.)

Grand-père Cailloux nous présente un bel album de dix comptines qui parlent surtout de saisons et d'insectes. Il y mêle le merveilleux et le réalisme d'une façon heureuse ainsi qu'on peut le voir dans la comptine "C'est le vent malicieux":

...

C'est lui qui fait
Claquer la porte
Quand on oublie
De la fermer

...

Quand je le charge
D'un message
Vite il court
Comme un petit fou
Pour te donner
Si tu es sage
Tout plein de baisers
Dans le cou.

Il se dégage de ces comptines une impression de tendresse et de fraîcheur. Les illustrations en noir et blanc sont très originales et rendent bien le ton du texte. Celui-ci a été composé en gros caractères et convient aux enfants de moins de neuf ans.

Le Tamanoir a aussi produit un disque intitulé Chansons et comptines de Grand-père Cailloux, qui regroupe les textes et chansons de Je te laisse une caresse et Mon petit lutin s'endort.

---

* Devenu La courte échelle en 1978.

Cailloux, André. Mon petit lutin s'endort. Illustrated by/Illustré par Gilles Tibo. Montréal: Le Tamanoir*, 1976. 24 p. Collection de l'étoile filante.

This collection of rhymes by Grandpa Cailloux is alive with the joy of childhood. It contains excellent black-and-white two-page drawings following the text, so that when the page is turned the vivid action of the poetry can be seen in picture form. There is a pleasing harmony in the book's five sets of rhymes, all of which are enhanced by the colourful style. Children will like all of them - the poem about the goblin who goes to sleep dreaming about animals visiting Quebec in "Mon petit lutin s'endort," the children lining up in "Pour faire un p'tit train," or the description of the work of the architect, the mason, the baker, the mailman, the shoemaker and the farmer in "La ronde des métiers." This book contains poems which young children will like to hear and will want to recite themselves.

Le Tamanoir publishers have produced a record entitled Chansons et comptines de Grand-père Cailloux, which includes the lyrics and music for Je te laisse une caresse and Mon petit lutin s'endort.

Ce recueil de comptines de Grand-père Cailloux fait revivre l'enfance. Comme les magnifiques dessins géométriques s'étalant en noir et blanc sur deux pages suivent le texte, il faut tourner la page pour suivre l'action imagée de la poésie. Les cinq comptines de cet album sont d'une harmonie joyeuse et la couleur du style ajoute une note captivante. Toutes attireront les enfants, qu'il s'agisse de la comptine du lutin qui s'endort en rêvant aux animaux en visite au Québec, dans "Mon petit lutin s'endort", ou celle des enfants qui font la queue, dans "Pour faire un p'tit train", ou encore celle louant le travail de l'architecte, du maçon, du boulanger, du facteur, du cordonnier et du fermier, dans "La ronde des métiers". Ce livre contient des poèmes que les jeunes enfants aimeront non seulement entendre dire mais désireront aussi réciter eux-mêmes.

Le Tamanoir a aussi produit un disque intitulé Chansons et comptines de Grand-père Cailloux, qui regroupe les textes et chansons de Je te laisse une caresse et Mon petit lutin s'endort.

Charland, Jean-Pierre. Le naufrage. Montréal: Éditions du Jour, 1975. 110 p. Collection Tout-âge.

Jean-Pierre Charland is a young author. In this novel he relates the unforgettable adventure of the passengers of a submarine that is wrecked on the coast of Baffin Island. In spite of some repetition and some awkward expressions, the story is realistic, interesting and well documented with respect to the technical details.

Adolescents will enjoy reading this novel, which in 1973 won the prix Marie-Claire-Daveluy awarded by ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation).

Jean-Pierre Charland est un jeune auteur. Dans ce roman, il raconte l'inoubliable aventure des passagers d'un sous-marin qui fait naufrage sur les côtes de la Terre de Baffin. Malgré certaines répétitions et maladresses d'expression, le récit est réaliste, intéressant et bien documenté sur le plan technique.

Les adolescents apprécieront ce roman qui a mérité à son auteur, en 1973, le prix Marie-Claire-Daveluy attribué par l'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation).

---

* Became La courte échelle in 1978.

* Devenu La courte échelle en 1978.

Choquette, Robert. Le sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes. Illustrated by/Illustré par Michèle Théorêt. Montréal: Fides, 1975. 123 p. Collection du goéland.

Robert Choquette, a prolific and well-known writer, has adapted sixteen old tales originating in Quebec for young readers. Some are well known, such as "La chasse-galerie," "Rose Latulippe" and "Les loups-garous," and others are less well known, such as "Le bic" and "Les lutins." On the whole, we find in them several characters that we often identify with Quebec tales: the priest, the miscreant, the devil, the ghost and the sorcerer. The author writes in a polished style that is especially suitable for adolescents. The watercolours by Michèle Théorêt are original and are done in lively colours that successfully convey the spirit of the tales.

Robert Choquette, écrivain prolifique de renom, a adapté pour les jeunes seize contes québécois d'autrefois. Quelques-uns sont bien connus, tels "La chasse-galerie", "Rose Latulippe" et "Les loups-garous", et d'autres, moins connus, tels "Le bic" et "Les lutins". Dans l'ensemble, nous retrouvons dans ce recueil plusieurs personnages que l'on associe fréquemment aux contes québécois, comme le mécréant, le diable, le fantôme et le sorcier. L'auteur écrit dans un beau style qui convient surtout aux adolescents. Les aquarelles de Michèle Théorêt sont originales et exécutées dans des couleurs vives qui rendent bien l'esprit des contes.

Corriveau, Bernadette. Le chas de l'aiguille. Illustrated by/Illustré par Louise Méthé. Montréal: Fides, 1978. 119 p. Collection Comment faire.

This introduction to sewing teaches children basic techniques and contains a number of patterns for sewing projects. A straightforward layout and simple, clear and at the same time artistic diagrams make it easy to follow the step-by-step instructions. As well as giving sewing hints and advice, the first few pages describe, in a logical sequence, how to choose material, and how to execute basic and decorative stitches. However, there is no mention of the warp and the weft, although the grain of the material is shown in the diagrams. The table of contents lists all of the projects, but does not refer directly to individual stitches or techniques. This book is easy to read and pleasant to use; sewing is presented as a do-it-yourself activity and creativity is encouraged.

Cet ouvrage d'initiation à la couture présente à l'enfant des techniques de base et de nombreux modèles de projets à réaliser. Une mise en page sobre et des illustrations à la fois simples, claires et très artistiques permettent de bien suivre les explications précises. Dans un ordre logique, les premières pages décrivent le matériel à obtenir et à utiliser, les points de base, les points décoratifs, des trucs et des conseils. Il n'y a cependant aucune mention de la trame et du droit fil; les illustrations en tiennent pourtant compte. La table des matières donne une liste complète des projets mais ne renvoie pas directement aux points et aux techniques individuels. C'est un ouvrage facile à lire et agréable à consulter qui présente la couture comme un bricolage et encourage la créativité.

Corriveau, Monique. Les saisons de la mer. Illustrated by/Illustré par Louise Méthé. Montréal: Fides, 1975. 154 p. Collection du goéland.

Les saisons de la mer tells the story of the McGuire children through four seasons lived according to the rhythm of the sea on a small island off the coast of Newfoundland. The heroes are Marie-Lou, a proud but affectionate girl, and David, an impetuous adolescent. David and Marie-Lou are surrounded by human warmth: enlightened parents with a sense of humour, cousins from Saint John, fishermen from the Grand Banks, like old Angus, a Scot with a mysterious past, and their friend Tom, head of a family at fourteen years old. This book is a detailed yet poetic document on a region that is not very well known, and depicts the life of a family of Irish origin around 1910. The work is magnificently illustrated in colour by Louise Méthé. One is tempted to say that this work belongs unquestionably to true literature, because it is well constructed, well written and well documented.

It won the 1976 prix Alvine-Bélisle, awarded by ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation).

Les saisons de la mer raconte l'histoire des enfants McGuire pendant quatre saisons vécues au rythme de la mer, dans le décor d'une petite île au large de Terre-Neuve. Les héros du récit sont Marie-Lou, petite fille tendre et fière, et David, adolescent impétueux. Autour de David et Marie-Lou gravitent des gens chaleureux, des parents éclairés qui ont de l'humour, des cousins de Saint-Jean, des pêcheurs des grands bancs, comme le vieil Angus, un Écossais au passé mystérieux, et l'ami Tom, chef de famille à quatorze ans. Ce livre est un document précis et poétique sur une région trop peu connue, qui présente une tranche de vie d'une famille d'origine irlandaise vers 1910. Il est magnifiquement illustré en couleurs par Louise Méthé. C'est un ouvrage dont on a envie de dire qu'il appartient d'emblée à la littérature tout court, parce qu'il est bien construit, bien écrit et bien documenté.

Il a remporté le prix Alvine-Bélisle, attribué par l'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation), en 1976.

Côté, Louis-Philippe. Les huîtres magiques. Illustrated by/Illustré par Louise Méthé. Montréal: Le Tamanoir*, 1975. Collection de l'étoile filante.

This text was written in 1930 by Louis-Philippe Côté and illustrated in 1975 by Louise Méthé. Rigolus, the son of a wealthy king, marries Princess Pâquerette on the day on which the fairy Belaravir predicted he would perform the most important acts of his life; but the same day the princess disappears. Thanks to four special oysters supplied by the same fairy, Rigolus succeeds in travelling through many perils from the Gulf of Riga to Lake Mistassini, where he finds his beautiful princess. Rigolus, courageous, prudent and faithful to the advice of the fairy, thus rediscovers happiness. Louise Méthé has succeeded in capturing the essential elements of the story in the beautiful lively drawings in colour: the whirling movement of the ocean, the green of hope and the deep, slightly troubled blue of the sky in which a beautiful flight of white geese carries Rigolus. It is an interesting story to read and to tell.

---

* Became La courte échelle in 1978.

Ce texte a été écrit en 1930 par Louis-Philippe Côté et illustré en 1975 par Louise Méthé. Rigolus, fils d'un roi fortuné, se marie avec la princesse Pâquerette le jour où, selon une prédiction de la fée Belaravir, il doit accomplir les actes les plus importants de sa vie; mais le jour même, la princesse disparaît. Grâce aux quatre huîtres spéciales fournies par la fée, Rigolus réussit à voyager, de péril en péril, du golfe de Riga jusqu'au lac Mistassini où il retrouve sa belle princesse. Rigolus, courageux, prudent et fidèle aux conseils de la fée, retrouve le bonheur. Louise Méthé a su capter, dans ses dessins aux belles couleurs vives, les éléments essentiels de l'histoire: le mouvement giratoire de l'océan, le vert de l'espérance et le bleu profond, un peu inquiétant, du ciel dans lequel une belle volée d'oies blanches transporte Rigolus. Il s'agit d'une histoire intéressante à lire et à raconter.

---

* Devenu La courte échelle en 1978.

Daveluy, Paule. Une année du tonnerre, 2 v.: La maison des vacances, v. 1, 137 p.; Rosanne et la vie, v. 2, 139 p. Illustrated by/Illustré par Lise Thérien. Montréal: Fides, **1977.** Collection du goéland.

The first volume of La maison des vacances is a condensed, revised version of L'été enchanté (1958, 1963) and Drôle d'automne (1961, 1963); and the second volume of Rosanne et la vie is a condensed, revised version of Cet hiver-là (1967) and "Cher printemps," an unpublished work. In Une année du tonnerre, the action takes place in 1935 and 1936, and the main character is Rosanne Fontaine. She first appears as a young teenager spending the summer in Témiscamingue with her cousins, and then as a young woman studying and working in Montreal. Both novels are excellent. Readers will be interested in the sentimental intrigue associated with Rosanne's falling in love. But they will also appreciate learning about the customs of the period, as described by the author. The theme is well structured, the characters are well presented and the style is impeccable. The illustrations are in acrylics and are in colour.

Le premier tome, La maison des vacances, est un condensé, revu et remanié, de L'été enchanté (1958, 1963) et Drôle d'automne (1961, 1963); le deuxième tome, Rosanne et la vie, est un condensé, revu et remanié, de Cet hiver-là (1967) et "Cher printemps", un texte inédit. L'action de Une année du tonnerre se situe dans les années 1935 et 1936 et le personnage principal est Rosanne Fontaine. Les lecteurs voient d'abord celle-ci en jeune adolescente, qui passe l'été au Témiscamingue avec ses cousines, et ensuite à Montréal. Les deux tomes sont excellents. Les lecteurs s'intéresseront certainement à l'intrigue sentimentale au cours de laquelle Rosanne trouve le grand amour. Mais ils apprécieront aussi de connaître les moeurs et coutumes de l'époque telles que décrites par l'auteur. Le thème est bien structuré, les personnages sont bien campés et le style est impeccable. Les illustrations, peintes à l'acrylique, sont en couleurs.

Deslongchamps, Roxanne. Les Ozerov: I - L'héritier. Illustrated by/Illustré par Paule Girard. Montréal: Fides, **1978.** 273 p. Collection Espace-temps.

In this novel for teenagers, the action takes place at the end of the nineteenth century in an imaginary country called Vollynie, which the author situates somewhere in the wild Balkans. The main character, Karel Tchernytchev, accidentally discovers that he is the grandson of the king Alexandre IX and, consequently, the legitimate heir to the throne.

The plot centres on the young prince and his cousin Vladimir, who has everything to lose if Karel's identity is revealed. After several exciting adventures, Karel finally must decide whether he wants to accept the great and difficult responsibility of ruling the country.

This well-constructed novel will keep teenagers in suspense from beginning to end. The language is polished, the action is sustained, the plot is skillfully developed and the character of the young hero, Karel, is well defined. The illustrations are in black and white.

L'action de ce roman pour adolescents se déroule à la fin du XIX^{e} siècle dans un pays imaginaire, la Vollynie, que l'auteur situe quelque part dans les Balkans sauvages. Le personnage principal, Karel Tchernytchev, découvre par hasard qu'il est le petit-fils du roi Alexandre IX et par conséquent l'héritier légitime du royaume.

L'intrigue se noue autour de ce jeune prince et de son cousin Vladimir qui a tout à perdre si l'identité de Karel est dévoilée. Après plusieurs péripéties mouvementées, Karel devra enfin décider s'il accepte ou non la grande et dure responsabilité de régner.

Voici un bon roman, bien construit, qui tiendra les adolescents en haleine jusqu'à la fin. La langue est soignée, l'action, soutenue, l'intrigue, bien menée et le caractère du jeune héros, Karel, bien défini. Les illustrations sont en noir et blanc.

Duchesne, Christiane. Lazaros Olibrius. Illustrated by/Illustré par Christiane Duchesne. Montréal: Héritage, 1975. 13 p. Collection Les enfants du roi Cléobule.

This pleasing story gives a good demonstration of the power of laughter. A solitary Greek sheep jumps his fence and meets some French sheep. He greets them: "Kalimera." The French sheep, however, ignore him, because they do not understand. When he hears them speaking a language that is foreign to him, the Greek sheep suddenly begins to laugh, and he laughs until his sides hurt. They all burst out laughing and the French sheep follow the Greek sheep as he returns home. Now he is no longer alone! The illustrations (outline drawings and watercolours) are original and amusing. The sheep have an irresistible charm and the checkered backgrounds of some drawings contribute to the gaiety of the theme. The language is simple and within the grasp of young children.

Cette gentille histoire démontre bien le pouvoir du rire. Un mouton grec, solitaire, saute sa clôture et rencontre des moutons français. Il les salue: "Kalimera". Mais les moutons français l'ignorent car ils n'ont rien compris. Les entendant parler une langue qui lui est étrangère, le mouton grec se met soudainement à rire "à s'en tenir les côtes". Tous éclatent de rire et les moutons français suivent le mouton grec qui retourne chez lui. Il n'est plus seul maintenant! Les illustrations (dessins au trait et aquarelles) sont originales et amusantes. Les moutons ont un charme irrésistible et les fonds à carreaux de quelques dessins contribuent à la gaieté du thème. Le langage est simple et à la portée des jeunes enfants.

Duchesne, Christiane. Le loup, l'oiseau et le violoncelle. Illustrated by/Illustré par Christiane Duchesne. Montréal: Le Tamanoir*, 1978. 23 p. Collection de l'étoile filante.

A strange pink amphibious wolf is lonely. On a desert island he meets a shy little bird who is sad because his cello has been taken from him. As friendship grows between the two, they make each other happy: the wolf finds the cello and the bird then plays a tune for the wolf.

This is a simple, charming story. The author writes in a concise style that encourages children to give free rein to their imagination. The layout is particularly well designed: the words, typed in large print on a grey background, are very readable, and contained within a frame. The brightly coloured illustrations attest to the artist's great talent. Le loup, l'oiseau et le violoncelle is a tender and poetic story to read or tell to children.

Un étrange loup rose amphibie s'ennuie. Il rencontre sur une île déserte un oiseau timide qui est malheureux parce qu'on lui a pris son violoncelle. Quand l'amitié naît entre les deux, ils parviennent à se valoriser: l'oiseau joue de la musique pour le loup qui, lui, a retrouvé son violoncelle.

L'histoire est simple et charmante. L'auteur écrit dans un langage concis à la portée des enfants qui seront encouragés à donner libre cours à leur imagination. La mise en page est particulièrement réussie. Le texte, en gros caractères sur fond gris, est remarquablement lisible; le tout est encadré. Les illustrations de couleurs vives montrent le grand talent de l'artiste. Le loup, l'oiseau et le violoncelle est une histoire tendre et poétique à lire ou à raconter aux enfants.

---

* Became La courte échelle in 1978.

---

* Devenu La courte échelle en 1978.

Duchesne, Christiane. Le serpent vert. Illustrated by/Illustré par Christiane Duchesne. Montréal: Héritage, 1978. 16 p. Collection Les enfants du roi Cléobule.

A tired, hungry snake sees an enormous egg. He goes toward it but is driven away by a dozen bizarre little animals armed with umbrellas. Just as the harmless snake is going away, the little animals call him back and share a huge meal with him. Le serpent vert is a philosophical tale about a soft-hearted snake - quite unlike the unpleasant snake of literary tradition - and his unexpected friendship with the strange little animals. The themes of peace and love are dealt with in a brilliantly original way. Illustration techniques are clearly mastered. However, the geometric style used to draw the animals and the lack of expression on their faces deadens the life and vitality that come across so well in the story. The words, printed in very large letters, are simple and expressive and nicely harmonize with the illustrations. Le serpent vert is a picture book that may need to be introduced to be fully appreciated.

Un serpent fatigué, affamé, est attiré par un oeuf énorme. Il s'en approche mais se fait aussitôt éloigner par une douzaine de petits animaux inconnus, armés de parapluies. Voyant le serpent inoffensif fuir, les petits animaux le rappellent et partagent avec lui un grand repas. Le serpent vert est le conte philosophique d'une amitié imprévue entre un serpent "au coeur tendre" (une idée contraire à la tradition!) et des petits animaux fantaisistes. Les thèmes de la paix et de l'amour y sont traités avec une originalité insurpassable. Les techniques de l'illustration y sont maîtrisées. Cependant, le style géométrique utilisé pour la création des personnages et l'absence d'expression dans les figures éteignent la vie qui est si bien ressentie dans le texte. Celui-ci, imprimé en très gros caractères, reste simple et coloré, s'harmonisant aux teintes des illustrations. Le serpent vert est un album qui devra être présenté pour être apprécié.

Duchesne, Christiane. Le triste dragon. Illustrated by/Illustré par Christiane Duchesne. Montréal: Héritage, 1975. 13 p. Collection Les enfants du roi Cléobule.

A dragon is sad because he is alone. After walking for a thousand days and nights in the snow, he lies down and dreams of no longer being alone. When he wakes up, the snow has disappeared and the ground is covered with millions of violets. The dragon thinks he is still dreaming until a violet speaks to him, saying "no, no, no." Since he is no longer alone, he is happy. It matters little that children may not grasp all the nuances of the symbolism in the story; they will be enchanted by the charming illustrations. The text is short and the story is told in a language suitable for very young children.

Un dragon est triste parce qu'il est seul. Après avoir marché mille jours et mille nuits dans la neige, il se couche et rêve qu'il n'est plus seul. Quand il se réveille, la neige a disparu et la terre est recouverte de millions de violettes. Le dragon croit qu'il rêve toujours jusqu'au moment où une violette lui parle et lui dit "non, non, non". N'étant plus seul, il est heureux. Il importe peu que les enfants ne saisissent peut-être pas toutes les nuances du symbolisme du récit car ils seront enchantés par les images charmantes. Le texte est court et raconté dans un langage convenant aux très jeunes enfants.

Grandbois-Paquin, Gabrielle. La petite fille aux yeux rouges. Illustrated by/Illustré par André Bergeron. Montréal: Fides, 1978. 169 p. Collection du goéland.

The author tells the story of Bernadette Rousseau, whose mother dies when she is only seven years old. Bernadette's worries and fears during her ten or so years in boarding school and during vacations are described. She finishes school and obtains her music certificate at the age of eighteen and then teaches piano. The tale ends rather abruptly with her marriage and the arrival of two babies. As the story unfolds, we are shown the feelings of a little motherless girl in a family of eight children and her reactions to her father's remarriage, her stepmother and the arrival of five half brothers and sisters. Bernadette is lively and intelligent, but the author fails to make her mature sufficiently in her feelings and behaviour. However, she does sometimes speak like an adult. Nevertheless, the novel is very readable and plunges us into the atmosphere of rural Quebec at the beginning of the century. Many young people, especially girls, will enjoy reading this book.

André Bergeron's old-photograph-type illustrations are perfectly suited to the mood of this story, which it is said, is none other than that of the mother of Alain Grandbois and the author.

The book was awarded the prix Alvine-Bélisle in 1979 by ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation).

Gabrielle Grandbois-Paquin raconte l'histoire de Bernadette Rousseau, qui pleure depuis l'âge de sept ans la mort prématurée de sa mère. Elle raconte les ennuis et les craintes vécus par Bernadette durant une dizaine d'années de pensionnat et au cours des vacances. Ayant obtenu, à l'âge de dix-huit ans, son certificat d'études et son diplôme, celle-ci enseigne le piano. Le récit se termine, un peu brusquement, par son mariage et l'arrivée de deux bébés. À travers les anecdotes de l'histoire, on perçoit les sentiments d'une petite orpheline dans sa famille de huit enfants, les réactions à un remariage, une belle-mère et l'arrivée de cinq demi-frères et soeurs. Bernadette est vive et intelligente mais ne semble pas évoluer suffisamment dans ses sentiments et son comportement; pourtant, elle s'exprime parfois comme une adulte. Il n'en reste pas moins que c'est un roman qui se lit aisément et qui plonge les lecteurs dans l'atmosphère campagnarde québécoise du début du siècle. Bien des jeunes, surtout des filles, se plairont à lire ce livre.

Les belles illustrations d'André Bergeron (genre photographies anciennes) conviennent parfaitement à l'ambiance de cette histoire qui, dit-on, n'est nulle autre que celle de la mère d'Alain Grandbois et de l'auteur.

Ce livre a mérité à son auteur le prix Alvine-Bélisle, décerné par l'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation), en 1979.

Guèvremont, Germaine. En pleine terre. Illustrated by/Illustré par André Bergeron. Montréal: Fides, 1976. 140 p. Collection du goéland.

This reissue of a work first published in 1942 is an account of rural life in the Sorel area, as lived by the Beauchemin family. The tales, paintings and stories bring to life the customs of the time, along with the engaging personalities and colourful language of our forefathers. A note of humour and an atmosphere of serenity are present in the themes of love, friendship, death and nature; in the account of Amable and his experiences with love; and in the stories about the fussy beggar, the two friends appearing in court, the death of a beloved son or daughter, the courage in the face of sickness, the unrequited love of Émérence and the triumph of the Mondor sisters. This adult book will also appeal to mature young people. Unfortunately, the drawings of André Bergeron with their soft colours are not placed alongside the appropriate parts of the text.

Ce livre est la réédition d'un ouvrage paru en 1942 qui raconte la vie quotidienne de paysans sorelois et, en particulier, de la famille Beauchemin. Les contes, les tableaux et les histoires font revivre les moeurs d'un peuple, ainsi que les caractères attachants de nos ancêtres et leur parler savoureux. L'humour et la sérénité côtoient les thèmes de l'amour, l'amitié, la mort et la nature dans les récits des amours d'Amable, du quêteux aux manières délicates, du passage de deux amis devant le juge de paix, de la mort d'un fils ou d'une fille aimée, du courage d'un malade, de l'amour déçu d'Émérence et du triomphe des demoiselles Mondor. C'est un livre d'adulte qui saura plaire aux adolescents avertis et les émouvoir. Il est regrettable que les dessins aux couleurs tendres d'André Bergeron ne soient pas intercalés dans le texte correspondant.

Hallamore, Elizabeth. Le système métrique en s'amusant. Illustrated by/Illustré par Linda Bucholtz-Ross. Translated by/Traduit par Michelle Ieraci. Montréal: Héritage, 1976. 95 p.

The purpose of this book is to provide instruction as well as amusement. Conversion from one system to another is not mentioned: the idea is to think metric. All of the games, recipes, riddles and pictures (for example, of a sailboat, kite, chair and table) have been selected to help the child learn a practice measurement or to rapidly learn the relationship between the various units of measurement. A table of the most common SI units and a table of contents complete the material provided. Some problems are easy and should be of interest to children in the lower grades, while others would be challenging to children of all ages. The style is simple, the instructions clear and well suited to the age groups in question, and the book is well illustrated, making it a fine educational tool for children. There are few colour illustrations, but the book is nevertheless attractive.

It is also available in English under the title The Metric Book of Amusing Things to Do (Toronto: Greey de Pencier, 1974).

Le système métrique en s'amusant n'est pas seulement divertissant, il est aussi instructif. Il ne procède pas par conversion, il fait penser en métrique. Tous les jeux, recettes, devinettes et réalisations (par exemple, voilier, cerf-volant, chaise, table) ont été choisis et mis au point pour aider les enfants à retenir le vocabulaire propre au système métrique, leur faire pratiquer leurs mesures ou leur apprendre rapidement le rapport entre les différentes unités de mesures. Un tableau des unités du S.I. les plus fréquentes et une table des matières complètent ce documentaire. Certains problèmes sont faciles et devraient intéresser les enfants des premières années de l'élémentaire; d'autres, par contre, représentent un défi pour les enfants de tous les âges. Le style est simple, la façon de procéder est claire et bien graduée, et le tout est bien illustré, ce qui en fait un album éducatif et agréable pour les jeunes. Même s'il contient peu d'illustrations en couleurs, cet album est quand même attrayant.

La version originale de ce livre est parue sous le titre The Metric Book of Amusing Things to Do (Toronto: Greey de Pencier, 1974).

Houle, Denise. Lune de neige. Illustrated by/Illustré par Frédéric Castel. Montréal: Société de belles lettres Guy Maheux, 1977. 63 p. Collection Le Bateleur.

The graciousness, humour and richness of this play about a rocket trip to the moon cannot be fully appreciated unless one goes beneath the surface of the story. The main characters are two little boys, two little girls, a monkey, a dog and a puss in boots. In six scenes they portray well-known legendary characters, such as the Petit Prince and Pierrot de la lune, along with a character who lights the stars. Some might feel that Lune de neige is too closely related to Saint-Exupéry's Le petit prince, but this does not seem to be the case. The author has masterfully included in her text legendary characters which young readers might see or like to see on a fantasy lunar adventure.

Denise Houle won the 1977 Canada Council Children's Literature Prize for this superb text, which is worthy of a more attractive format.

Il faut aller au-delà de l'écorce pour savourer toute la gentillesse, l'humour et la richesse de ce livre qui raconte un voyage en fusée vers la lune. Les personnages principaux sont deux petits garçons, deux petites filles, un singe, un chien et un chat botté. Dans six tableaux, ils rencontrent des personnages légendaires bien connus, tels que le Petit Prince et Pierrot de la lune, ainsi qu'un allumeur d'étoiles. Certains lecteurs pourraient penser que Lune de neige n'est qu'une simple exploitation du chef-d'oeuvre de Saint-Exupéry, Le petit prince, mais il semble que ce ne soit pas le cas. L'auteur a très bien su intégrer à son texte des personnages de légendes que les jeunes lecteurs seraient susceptibles de voir et aimeraient rencontrer lors d'une aventure lunaire fantaisiste.

Denise Houle a obtenu le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada en 1977 pour ce texte superbe, qui mériterait une présentation matérielle plus attrayante.

Houston, James. L'archer blanc. Translated by/Traduit par Maryse Côté. Illustrated by/Illustré par James Houston. Montréal: Héritage, 1978. 94 p.

Kungo, a young Inuit, swears that he will take vengeance upon an Indian tribe which massacred his family and kidnapped his sister. He sets off in search of the tribe and meets an old couple who are wise and kind and who treat him like a son. In the bosom of his new family, Kungo becomes an accomplished archer and yet, at the same time, he learns more about himself and how to control his emotions. When he eventually finds the Indians, he opts for reconciliation instead of vegeance, for he has come to realize the futility of nurturing a hatred passed on from father to son.

The author gives us an in-depth view of Inuit life and customs. Maryse Côté has demonstrated in her translation that she has grasped the full extent of the eloquence and dignity of the original text. The black and white crayon sketches are full of life and complement the text admirably.

The original English edition was published under the title The White Archer (Toronto: Longman, 1967).

Kungo, un jeune Inuk, jure de se venger d'une tribu indienne qui a massacré sa famille et enlevé sa soeur. Il part à la recherche de la tribu et rencontre un vieux couple sage et aimable qui le traite comme un fils. Au sein de cette nouvelle famille, Kungo devient un archer accompli mais, en même temps, apprend à mieux se connaître et se maîtriser. Au moment de la confrontation avec les Indiens, il opte pour la réconciliation plutôt que pour la vengeance car il se rend compte qu'il est inutile de garder une haine transmise de père en fils.

L'auteur nous donne un très bon aperçu de la vie et des coutumes des Inuit, et Maryse Côté montre bien dans sa traduction qu'elle a saisi toute l'éloquence et la dignité du thème. Les dessins au crayon en noir et blanc sont pleins de vigueur et complètent le texte d'une façon admirable.

La version originale de ce livre est parue sous le titre The White Archer (Toronto: Longman, 1967).

Houston, James. Tikta'liktak. Translated by/Traduit par Maryse Côté. Illustrated by/Illustré par James Houston. Montréal: Héritage, 1978. 67 p.

This exciting story is about Tikta'liktak, a young Inuit hunter. Alone on an island in the Far North, he uses extraordinary ingenuity and courage in order to overcome hunger, solitude, wild animals and the elements and to return to his home and his family.

The story has all the poignancy of a legend and clearly illustrates the Inuit's heroic ideals. The translation is excellent; the style is simple yet vivid. The black and white crayon sketches are striking and impressive.

The original English edition was also published under the title Tikta'liktak (Toronto: Longman, 1965).

Dans ce récit passionnant, l'auteur raconte l'histoire du jeune chasseur inuk Tikta'liktak. Seul sur une île déserte dans le Grand Nord, il fait preuve d'une ingéniosité et d'un courage extraordinaires qui lui permettent de lutter contre la faim, la solitude, les bêtes et les éléments, et de regagner son domicile et sa famille.

Le récit a la force d'une légende où le sens de l'héroïsme des Inuit est très bien présenté. La traduction est excellente, rendue dans un style simple mais vivant. Les illustrations saisissantes en noir et blanc, au crayon, sont pleines de majesté.

La version originale de ce livre est aussi parue sous le titre Tikta'liktak (Toronto: Longman, 1965).

Hughes, Monica. Le cerveau de la ville. Translated by/Traduit par André Romain. Montréal: Lidec; Paris: Duculot, 1979. 182 p. Collection Travelling sur le futur.

In a city which resembles Edmonton, a giant computer called C-Trois is designed by the father of a girl named Caroline, whom friends call Caro. The computer was built for the good of the community and especially for that of children, who are the citizens of the future. C-Trois undertakes to purge the city of "undesirables" (old people, animals and tramps), to demolish old neighbourhoods and even to brainwash people through their televisions. The computer spies on everyone, using the telephone system, and it soon has control of the whole city. When Caro and her friend David uncover the computer's destructive activities, they decide to take action, in spite of the danger involved.

This science-fiction novel provides a realistic look at the effects technology could have on human beings. The carefully constructed plot keeps the reader in suspense until the end. The ending has a happy side to it, but we are left finally with some troubling questions. The characters are true-to-life and they accurately reflect the thoughts and concerns of older children.

André Romain's translation is a careful, readable European adaptation.

Young people from twelve to fourteen years of age will enjoy this novel with its questions about the problems of their future.

The original English edition was published under the title The Tomorrow City (London: Hamish Hamilton, 1978, reprinted in 1979).

Dans une grande ville qui ressemble à Edmonton, un gigantesque ordinateur appelé C-Trois a été conçu par le père de Caroline, dite Caro. Cet ordinateur a pour but d'organiser le bien-être de la communauté, principalement celui des enfants, qui sont les citoyens de demain. C-Trois entreprend de "nettoyer" la ville des indésirables (vieillards, animaux, clochards), de démolir les vieux quartiers et même de conditionner les gens par l'entremise de la télévision. Au moyen du réseau téléphonique, l'ordinateur surveille tous les gens; son emprise s'étend sur toute la ville. Quand Caro et son ami David découvrent le rôle destructeur de cette machine, ils décident, malgré les risques, d'y mettre fin.

Ce roman de science-fiction présente avec réalisme les effets possibles de la technologie sur les humains. L'intrigue menée avec adresse garde les lecteurs en suspens jusqu'à la fin. Le dénouement est heureux mais force les lecteurs à se poser des questions troublantes. Les personnages sont vraisemblables et reflètent la pensée et les préoccupations de leur âge.

La traduction d'André Romain est une adaptation européenne correcte et agréable à lire.

Les jeunes de douze à quatorze ans apprécieront ce roman d'anticipation qui pose les problèmes de leur avenir.

La version originale de ce livre est parue sous le titre The Tomorrow City (London: Hamish Hamilton, 1978, réimprimé en 1979).

Larose, Céline. Petit soulier. Illustrated by/Illustré par Pierre Larose. Montréal: Leméac, 1979. 42 p.

In this picture book, a little shoe searching for its mate meets and questions the shoes of a delivery man and a mailman, the boots of a workman, the ankle boots of a woman sitting down to rest, the sandals of a young woman out shopping and those of toddlers in a sandbox, and the running shoes of children in a playground. It finally arrives at a school and finds the other shoe. This simple, masterfully written story speaks to the child's need for love and security.

A balanced graphic presentation alternates close-ups of the shoes with two-page general views of the street, the market or the schoolyard. One colour predominates on each page, with tints and shades to create contrast. Only the sun and the shoe (the principal character) maintain their original colour.

Petit soulier is a picture book with repetitive text and illustrations. Its vividness and originality will appeal as much to adults as they do to children.

Dans cet album, un petit soulier à la recherche de son compagnon rencontre et interroge les souliers du livreur et du facteur, les bottes de l'ouvrier, les bottillons d'une femme fatiguée, les sandales d'une jeune femme qui fait son marché et celles de tout-petits dans un bac à sable ainsi que les espadrilles des enfants dans un terrain de jeu, jusqu'à ce qu'il arrive à l'école où, enfin, il retrouve la chaussure manquante. L'histoire très simple, écrite avec maîtrise, répond aux besoins d'affection et de sécurité des enfants.

Une conception graphique équilibrée fait alterner une vue en gros plan des chaussures et une vue horizontale, sur deux pages, de la rue, du marché ou de la cour d'école. Chaque page a sa couleur dominante, appliquée toute en nuances afin de créer un certain contraste. Seuls le soleil et le soulier (le personnage principal) conservent leur couleur originale.

Petit soulier est un album dont le texte et les illustrations sont répétitifs et qui, par la netteté et l'originalité de sa présentation, devrait plaire autant aux adultes qu'aux enfants.

Leclerc, Félix. Adagio: contes. Illustrated by/Illustré par Marcellin Dufour. Montréal: Fides, 1976. 157 p. Collection du goéland.

Adagio, Félix Leclerc's first collection of stories, was published in 1943 following the successful radio broadcasting of these stories. The simple, original and poetic style of this work makes it a good example of the author's narrative power. These charming stories portray the author's acquaintances and describe adventures which were no doubt influenced by memories of his childhood. They are philosophical accounts of love and brotherhood, themes which are popular among young people. A glossary of difficult words is given at the end of the book. There are also four pages of beautiful photographs of Quebec homes by Marcellin Dufour.

Adagio, premier recueil de contes de Félix Leclerc, publié en 1943, faisait suite au succès remporté par des textes diffusés à la radio. Le style simple, original et poétique de cet ouvrage nous livre l'auteur dans toute sa force de narrateur. Félix Leclerc décrit avec beaucoup de charme les gens de son milieu et raconte des aventures probablement influencées par ses souvenirs de jeunesse. Ces contes philosophiques disent l'amour et la fraternité humaine, sujets qui restent populaires auprès des jeunes. Cette édition porte en fin de volume un lexique qui explique les mots difficiles du texte et comprend quatre magnifiques photographies de Marcellin Dufour montrant la maison québécoise.

Leclerc, Félix. Allegro: fables. Illustrated by/Illustré par Albert Rousseau. Montréal: Fides, 1976. 156 p. Collection du goéland.

Allegro is the second volume in a trilogy of collections of short stories by Leclerc. Themes of death, suffering, friendship and love are treated by means of dialogues between animals, fish, partridges, pigeons and ears of corn and wheat. These fables are based on Christian values, but they do not moralize. They refer to God and certain passages of the Gospels. Written in the poetical prose for which the author is known, these dialogues could easily be used as theatrical productions. Difficult vocabulary and French-Canadianisms are explained in a glossary at the end of the book. The illustrations were painted by Albert Rousseau. They add colour to the text, but do not really complement it. Of the trilogy of volumes, Allegro is the collection most easily understandable to the young reader. The first edition was published in 1944.

Allegro est le deuxième d'une trilogie de recueils de contes. Par le truchement du dialogue entre animaux, poissons, perdrix, pigeons et épis de maïs et de blé, il reprend les thèmes de la mort, de la souffrance, de l'amitié et de l'amour. Sans être moralisatrices, ces fables sont imbues de la tradition chrétienne car elles font allusion à Dieu et à certains passages des Évangiles. Écrits dans une prose poétique qui est propre à l'auteur, ces dialogues pourraient facilement être utilisés comme pièces de théâtre. Le vocabulaire difficile et les canadianismes sont expliqués dans un lexique à la fin du volume. Les illustrations, peintes par Albert Rousseau, ajoutent de la couleur au texte sans vraiment le compléter. Des trois recueils de contes de Leclerc, Allegro est le plus accessible au jeune lecteur. La première édition de cet ouvrage a été publiée en 1944.

Leclerc, Félix. Andante: poèmes. Illustrated by/Illustré par Nicole Benoît. Montréal: Fides, 1975. 133 p. Collection du goéland.

A new edition of a work first published in 1944. Andante is the last volume of a literary symphony in three movements that earned the author his first successes. It includes nineteen tales, fables and poems marked by youth and simplicity which celebrate nature and life in surroundings that are typically Canadian. Written in a solid style without affectation, these stories overflow with freshness and spontaneity. The choice of colours in the watercolours by Nicole Benoît is in harmony with the poetic style of the text. Presented in the Collection du goéland, this edition is more appropriate for the youth of today. It is easy to read, but it is meant mainly for advanced readers.

Ce livre est une réédition d'un ouvrage publié pour la première fois en 1944. Andante est le dernier volume d'une symphonie littéraire en trois mouvements qui a valu à l'auteur ses premiers succès. Il comprend dix-neuf contes, fables et poèmes empreints de jeunesse et de simplicité, qui célèbrent la nature et la vie dans des décors typiquement canadiens. Écrits dans un style solide, sans recherche, ces récits débordent de fraîcheur et de spontanéité. Les couleurs des aquarelles de Nicole Benoît s'harmonisent bien avec le style poétique du texte. Présentée dans la Collection du goéland, cette édition est plus appropriée à la jeunesse d'aujourd'hui que la première. Même si sa lecture est aisée, cet ouvrage s'adresse surtout à des lecteurs avancés.

Lepage, Roland. Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux. Montréal: Leméac, 1979. 125 p. Collection Théâtre pour enfants.

This book is a mythological fantasy in four scenes, ingeniously adapted for theatre.

In the ancient legend Icarus escaped from the labyrinth on wings which his father Daedalus had attached to his shoulders with wax. When he ignored his father's instructions and flew too close to the sun, he fell tragically into the sea.

In his book Roland Lepage allows the hero to be reunited with his father on the shores at Cumae after many adventures. Whereas the Icarus of the traditional version was a victim and a loser, this new version shows him triumphant in a splendid fairy land.

The rich verbal imagery and flowing style of this hymn to youth, liberty and the promised life make this a pleasant book to read and an essential addition to any collection of books for children. Photographs of the author, actors, characters and principal scenes embellish the text and remind us of the theatrical dimension of the book.

Ce livre est une fantaisie mythologique en quatre tableaux ingénieusement adaptée pour le théâtre.

La légende ancienne permettait à Icare de s'échapper du labyrinthe grâce aux ailes que son père Dédale avait fixées à ses épaules avec de la cire. Quand il négligea les recommandations de son père, en s'approchant trop du soleil, il disparut tragiquement en tombant au fond de la mer.

Dans ce livre, Roland Lepage permet au héros de retrouver son père sur les rivages de Cumes après bien des aventures. Alors que, dans la version traditionnelle, Icare était victime et perdant, cette nouvelle pièce nous le montre triomphant dans un monde de splendeur et de féerie.

Un vocabulaire riche en images et un style coulant font de cet hymne à la jeunesse, à la liberté et à la vie qui commence un ouvrage agréable à lire et essentiel à toute collection de livres pour jeunes. Des photographies de l'auteur, des acteurs, des personnages et des scènes principales agrémentent le texte en rappelant aux lecteurs la dimension théâtrale de cette oeuvre.

Loranger, Francine. Le renard rose. Illustrated by/Illustré par France Bédard. Montréal: Héritage, 1976. 121 p. Collection Pour lire avec toi.

This is a detective story in which the main role is played by Alexandre the weasel, a detective. Pink Fox disappears while a play is being staged at the theatre, and Alexandre is hired by the parents of Pink Fox to find their son (they failed to understand that Pink Fox wanted to be an actor rather than a businessman). The dialogue and plot are well done. With help from the narratives of Sparrow and Sarah Fox, the action moves along well from start to finish. The easy, flowing style makes this a good story for young people.

L'auteur raconte une aventure policière où le rôle principal est tenu par Alexandre, la belette détective. Renard Rose a disparu durant une représentation théâtrale; ses parents engagent Alexandre pour le retrouver (ils n'ont pas compris que Renard Rose aime mieux faire du théâtre que devenir homme d'affaires comme ils le souhaitent). Le dialogue et l'intrigue sont bien menés. Grâce aux récits des personnages Moineau et Sarah Renard, l'action progresse rondement du début à la fin. Ce roman convient aux jeunes et est de lecture facile pour eux en raison de son style agréable et coulant.

Major, Henriette. L'Évangile en papier. Illustrated by/Illustré par Claude Lafortune. Montréal: Fides, 1977. 93 p.

This illustrated book is based on the Canadian television production of the same title. The text is based on the Gospels of St. Luke, St. John and St. Matthew. The table of contents contains precise scripture references for every episode referred to in the life of Christ. There is also a map of Palestine. Henriette Major has presented fifty passages of the Gospel in a simple and fascinating style, complemented by colour photographs of the paper sculptures created by Claude Lafortune for the television broadcast. The simplicity, colour and sensitivity of the illustrations hold one's interest throughout. The text, conscientiously adapted from the Bible, often ends with a very simple explanation of the lesson contained in it. A teacher's package has also been prepared by the author. It includes a manual of suggestions, an educator's manual, a series of slides, a record and four beautiful posters.

This book earned Henriette Major the prix Alvine-Bélisle for 1978 from ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation) for the best work in children's literature. For his illustrations, Claude Lafortune was awarded the 1977 Canada Council Children's Literature Prize and an Honourable Mention from ASTED in 1978 for the originality of his art work.

Cet album est issu d'une émission de télévision canadienne intitulée "L'Évangile en papier". Le texte est basé sur les Évangiles de Luc, Jean et Matthieu. Pour chaque épisode de la vie du Christ, on trouvera à la table des matières la référence précise des textes sacrés. Une carte de la Palestine est également jointe à ce texte. Henriette Major présente dans un style simple et attachant cinquante passages évangéliques complétés par des illustrations de personnages dont la simplicité, la couleur et la tendresse, surtout, fascinent d'une page à l'autre. Les illustrations sont des photographies en couleurs des personnages en papier créés par Claude Lafortune pour l'émission télévisée. Le texte évangélique consciencieusement adapté se termine souvent par l'explication toute simple de la leçon qu'on doit en tirer. Un ensemble de matériel didactique (un guide créativité, un guide de l'éducateur, une série de dispositives, un disque et quatre magnifiques affiches) a également été préparé par l'auteur.

Cet album a valu à Henriette Major, en 1978, le prix Alvine-Bélisle de l'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation), pour la meilleure oeuvre de littérature de jeunesse. Claude Lafortune a obtenu en 1977 le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada, pour ses illustrations, et, en 1978, une mention spéciale de l'ASTED pour l'originalité de cette oeuvre.

Mérinat, Éric. Les marionnettes de papier. Illustrated/Illustré. Montréal: L'Étincelle, 1975, 95 p.

Les marionnettes de papier presents a simple and amusing technique that allows both adults and children to invent their own theatre. With paper, scissors, a stapler, tape, a paper clip and fishing line one can create a universe of fascinating characters. Using a comical little character, the author supplies plans and patterns and explains how to make each of the four characters (the little Indian girl, Pierrot from the moon, Nina the ballerina and Octave the clown) and the twelve creatures from the animal kingdom (the mouse, the ostrich, the rabbit, the wolf, the fawn, the lion, the giraffe, the horse, the fish, the ant, the penguin and the snake). The various steps to follow are well illustrated with drawings in black and white, and this album thus becomes an easy and amusing guide.

Les marionnettes de papier présente une technique simple et amusante qui permet tant aux adultes qu'aux enfants d'inventer leur propre théâtre. Papier, ciseaux, brocheuse, ruban adhésif, trombones et fil à pêche suffisent pour créer un univers de personnages fascinants. L'auteur, par l'entremise d'un petit personnage comique, fournit les plans des patrons et explique comment fabriquer chacun des quatre personnages (la petite Indienne, Pierrot de la lune, Nina la ballerine, Octave le clown) et des douze créatures du monde animal (la souris, l'autruche, le lapin, le loup, le faon, le lion, la girafe, le cheval, le poisson, la fourmi, le pingouin et le serpent). Les différentes étapes de fabrication sont si bien complétées par les dessins en noir et blanc que cet album devient un guide facile et amusant.

Mérinat, Éric. Les perles de pluie. Illustrated by/Illustré par Lucienne Fontannaz. Montréal: Le Tamanoir*, 1975. 30 p. Collection de l'étoile filante.

A cat is intrigued by the pearls that three lizards are carrying. When he learns that these pearls have a magic power, he decides to go in search of one. He meets successively a donkey, the thunder, the wind, the rain, a whale, a starfish and finally the fish. The fish make him a gift of a pearl of rain. The cat can then make a wish. The wish is fulfilled and the cat is changed into a catfish so he can remain friends with the starfish. A light text, large print, whimsical, stylized illustrations, very varied colours and a story full of action combine to produce a book that will please young readers.

* Became La courte échelle in 1978.

Un chat est intrigué par les perles que trois lézards portent entre leurs pattes. Apprenant que ces perles ont un pouvoir magique, il décide de partir à la recherche de l'une d'elles. Il rencontre tour à tour un âne, le tonnerre, le vent, la pluie, une baleine, une étoile de mer et, enfin, des poissons. Ces derniers lui font cadeau d'une perle de pluie. Le chat peut alors formuler un souhait. Celui-ci se réalise et le chat est transformé en poisson-chat, ce qui lui permet de rester ami avec l'étoile de mer. Un texte aéré, des gros caractères, des illustrations stylisées, fantaisistes et de couleurs très variées ainsi qu'une histoire remplie d'action font de cet album un ouvrage qui saura plaire aux jeunes lecteurs.

* Devenu La courte échelle en 1978.

Méthé, Louise. Techniques d'impression. Illustrated by/Illustré par Louise Méthé. Montréal: Fides, 1977. 144 p. Collection Comment faire.

In this work, Louise Méthé, an artist who is well known for her illustrations for many French-Canadian novels and short stories, discusses the various techniques used in printing. The graphic presentation of this work is very pleasing to the eye and successfully illustrates the artistic results that can be obtained. The explanations and descriptions of the equipment used are brief and to the point. Every technique is described, including the natural print of the finger or of animal tracks; printing by the use of objects such as leaves, lace and fabrics; and printing using potatoes, stencils and linoleum. This work will be of value to adults interested in the subject, to those whose work involves the organization of creative activities, and to young artists.

Louise Méthé, une artiste bien connue pour ses illustrations parues dans plusieurs romans et contes de chez nous, apprend ici aux lecteurs les différentes techniques utilisées pour réaliser des impressions. La présentation graphique de cet ouvrage est très agréable, illustrant avec succès les résultats artistiques pouvant être obtenus. Les explications et la description de l'outillage sont courtes et précises. De l'empreinte naturelle de la main et des traces d'animaux aux impressions à l'aide d'objets comme les feuilles, la dentelle et les tissus, puis à la fabrication de tampons au moyen de pommes de terre, de pochoirs et de linoléum, l'auteur passe en revue tous les procédés d'impression. L'ouvrage saura plaire aux adultes intéressés par le sujet, aux personnes responsables d'activités créatrices et aux jeunes artistes.

Maintenant, Pichou peut jouer avec moi dans la chambre.

Illustration by Ginette Anfousse from La varicelle. (Reprinted with the permission of La courte échelle.)

Illustration de Ginette Anfousse, tirée de La varicelle. (Reproduite avec la permission de la maison La courte échelle.)

Munsterhjelm, Erik. Canilou. Translated by/Traduit par Maryse Côté. Montréal: Héritage, 1979. 142 p.

The crossbreed of a lone wolf and a husky, Canilou is first raised by a trapper in the Far North. When the trapper is injured one day, Canilou finds himself on his own. Although he is very young, the animal is gifted with special traits which make him better able to fend for himself than either dogs or wolves.

Later Canilou lives with an old Indian, who is also forced to give him up. Although his predatory instincts make him a wild animal, Canilou seeks the company of humans and, after many adventures, he finally makes friends with a young boy, the only real human character in the story with whom he is to live happily.

Readers will easily sympathize with Canilou as they follow him through all his adventures and friendships. The translation is a success, keeping the reader in suspense until the end, despite the absence of dialogue. Maryse Côté makes the most of a rich prose, full of anecdotes and wise observations about the world of animals and trappers. Themes of perseverance and hope and lessons in courage and loyalty come across well in this novel.

The lively style and the well-spaced text make up for the lack of illustrations. All the images are created in the mind of the reader, whose imagination is given free rein. Readers twelve years and older will enjoy this book.

The original English edition of this book was published under the title A Dog Named Wolf (Toronto: Macmillan of Canada, 1972).

Né du croisement d'un loup solitaire et d'une chienne esquimaude, Canilou est d'abord élevé par un trappeur du Grand Nord. Or, un jour, ce dernier est blessé et Canilou, malgré son jeune âge et grâce à cette hérédité spéciale qui lui permet de faire face aux difficultés mieux que les chiens et les loups, réussit à pourvoir seul à sa subsistance.

Canilou appartient ensuite à un vieil Indien qui, à son tour, doit l'abandonner. Malgré son instinct sauvage de loup qui le fait voir comme un prédateur à abattre, il recherche la compagnie des humains et, après de multiples expériences, se lie finalement d'amitié à un jeune garçon, le seul véritable personnage du récit, avec qui il vivra heureux.

Les lecteurs suivent Canilou avec une vive sympathie dans toutes ses aventures et ses amitiés. La traduction est une réussite puisqu'elle tient les lecteurs en haleine jusqu'à la fin malgré l'absence de dialogues. Maryse Côté met en valeur un texte dense, plein d'anecdotes et d'observations sagaces sur le monde des trappeurs et des animaux. Des thèmes de persévérance et d'espérance ainsi que des leçons de courage et d'attachement se dégagent finement de ce roman.

Le style vivant et le texte aéré compensent l'absence d'illustrations. Toutes les images se forment dans la tête du lecteur qui laisse libre cours à son imagination. Ce récit s'adresse aux lecteurs de douze ans et plus.

La version originale de ce livre est parue sous le titre A Dog Named Wolf (Toronto: Macmillan of Canada, 1972).

Newman, Fran. Fleurs et frimas. Adapted by/Adapté par André Cailloux. Illustrated by/Illustré par Claudette Boulanger. Saint-Lambert, Québec: Héritage, 1979. 56 p.

André Cailloux has freely adapted the poems of Fran Newman, published in 1979 under the title Sunflakes & Snowshine.

The poems are short and simple, representing the twelve months of the year. The changes of the seasons and the various activities they bring about are described in a flowing style which young children will enjoy. This poem, for example, describes the month of February:

Moi j'attends
si longtemps
dans le froid polaire
que lorsqu'enfin
s'en vient
l'autobus scolaire
j'ai le nez gelé
et les pieds
et les g'noux
et le cou
et la tête
Alouette.*

The full-page colour illustrations, while rather somber, are interesting for their detail and clean lines.

The original English edition was published under the title Sunflakes & Snowshine: (Richmond Hill, Ont.: North Winds Press, 1979).

---

* Old Man Winter
Is icing up my toes,
Shivering my shoulders,
Reddening my nose.

Old Man Winter
Is watering my eyes
Nibbling at my fingers
Feet, legs and thighs!

Old Man Winter
Is really so unfair --
He hasn't left a bit of warmth
About me anywhere!

(From the original English version.)

André Cailloux a fait une adaptation libre des poèmes de Fran Newman publiés en 1979 sous le titre Sunflakes & Snowshine.

Les poèmes sont courts et légers et représentent les douze mois de l'année. Les changements de saisons ainsi que les différentes activités amenées par celles-ci sont décrits dans un style coulant que les jeunes enfants apprécieront. Citons seulement l'exemple du mois de février:

Moi j'attends
si longtemps
dans le froid polaire
que lorsqu'enfin
s'en vient
l'autobus scolaire
j'ai le nez gelé
et les pieds
et les g'noux
et le cou
et la tête
Alouette.

Les illustrations pleine page sont en couleurs. Bien qu'elles soient plutôt sombres, elles attirent le lecteur par leur souci du détail familier et leur composition nette.

La version originale de ce livre a été publiée sous le titre Sunflakes & Snowshine. (Richmond Hill, Ont.: North Winds Press, 1979).

Plante, Raymond. Une fenêtre dans ma tête, 2 v. Illustrated by/Illustré par Roger Paré. Montréal: La courte échelle, 1979. 24 p. each volume/chaque volume.

A young child who "knows a lot" takes the reader into his fantasy world and tells him about his activities, observations and friendships.

In poetic prose, the author develops these different themes with finesse and humour. A number of passages lend themselves well to being read aloud.

In his fascinating and often amusing illustrations, Roger Paré captures the fantasy world of a child's dreams remarkably well. The numerous details will captivate the young reader, who will want to study them carefully. The drawings, full of rich and varied colours, are skilfully done, their liveliness and gaiety lending a particular charm.

The illustration work for the two volumes earned the artist the Children's Literature Prize for 1979, awarded by the Canada Council.

The text and illustrations are taken from the program Une fenêtre dans ma tête, produced and broadcast by the French network of the Canadian Broadcasting Corporation.

Un jeune enfant qui "connaît bien des choses" conduit le lecteur dans le pays de ses rêves et lui fait part de ses activités, de ses observations et de ses amitiés.

Dans une prose poétique, l'auteur présente ces différents thèmes avec finesse et humour. Certains passages se prêtent très bien à la lecture à haute voix.

Roger Paré a saisi dans ses images fascinantes et souvent amusantes le monde imaginaire des rêves enfantins. Les nombreux détails captiveront l'attention des enfants qui voudront les étudier attentivement. Les dessins aux couleurs riches et variées sont habilement exécutés. Leur dynamisme et leur gaieté ont un charme tout particulier.

Les deux albums ont mérité à l'artiste, en 1979, le Prix de littérature de jeunesse, attribué par le Conseil des Arts du Canada, pour les meilleures illustrations.

Les textes et les illustrations ont été tirés de l'émission Une fenêtre dans ma tête, produite et diffusée par la Société Radio-Canada.

Pomminville, Louise and/et Marie Rose Deprez. Pitatou et la neige. Illustrated by/Illustré par Louise Pomminville. Montréal: Leméac, 1978. 26 p. Collection Les merveilleux oiseaux de la forêt de nulle-part.

Young children are already familiar with the wonderful birds of "la forêt de nulle-part." There are two new members in the group in this story of a first snowfall: Pitatrappe, who carries an axe and a large sack, wears snowshoes and lays traps in order to clothe and feed his family and neighbours; and Pitamour, who, soon after he arrives with his message of friendship and love, flies off into the night, leaving behind for his friends and their party the most beautiful aurora borealis that any forest has ever seen.

In this, the fifth album of the collection, Louise Pomminville surpasses herself as an artist. The beautiful colours and fine detail of the drawings are remarkable, in particular in the two scenes for "Cette nuit-là" (that night) and "La profonde nuit" (the dead of night). The format and design of the book are worthy of mention: it is a large hardbound album with good quality paper, and the printing of the colours is carefully done. Large print is used for the text and the page setting is good. All is gentleness and wonderment.

Le groupe des merveilleux oiseaux de la forêt de nulle-part, déjà connu des jeunes enfants, s'est enrichi de deux nouveaux arrivants dans cette histoire d'une première chute de neige: Pitatrappe, qui porte une hache, un grand sac et des raquettes, et pose des trappes pour habiller et nourrir sa famille et ses voisins ainsi que Pitamour, qui, sitôt arrivé avec son message d'amitié et d'amour, s'éloigne dans la nuit laissant "pour ses amis, et pour leur fête, la plus belle aurore boréale que jamais forêt vît..."

Dans ce cinquième album de la collection, Louise Pomminville s'est surpassée comme artiste. Les teintes ravissantes et les fins détails des dessins sont remarquables, en particulier dans les deux scènes de "Cette nuit-là" et "La profonde nuit". La présentation matérielle est à souligner: grand album cartonné avec papier de qualité, impression de couleurs soignée, gros caractères d'imprimerie, mise en page très aérée. Tout est douceur, tout est émerveillement.

Pomminville, Louise and/et Marie Rose Deprez. Pitatou et le sport amateur. Illustrated by/Illustré par Louise Pomminville. Montréal: Leméac, 1976. 44 p. Collection Les merveilleux oiseaux de la forêt de nulle-part.

One day Pitapatte returns from a trip and invites all the birds in the world to take part in an Olympic competition. After the official presentations have been made, the races, the high jump and the regattas are organized. To close the games, the birds all meet in a glade around the Rock of Brotherhood. The text is well spaced and the print is large. The stylized illustrations in bright colours are pleasing to the eye and go well with the text; and the black-and-white ones, some of which attractively occupy a double page, are rich in shades of grey. Children will no doubt be greatly pleased with these picturesque birds in the fourth volume of the collection Les merveilleux oiseaux de la forêt de nulle-part. The book will also bring back memories of certain events of the 1976 Olympic Games.

Pitapatte revient de voyage et invite tous les oiseaux du monde à participer à une olympiade chez lui. Après les présentations officielles, on organise la course, le saut à la perche et les régates. Pour la clôture des jeux, tous les oiseaux se réunissent dans la clairière et chantent une sérénade autour du rocher de la bonne entente. Le texte est aéré et imprimé en gros caractères. Les illustrations de couleurs vives, stylisées, sont attrayantes et bien en accord avec le texte; les illustrations en noir et blanc sont très riches, dans les différents tons de gris. Plusieurs apparaissent avantageusement sur deux pages. Les enfants retrouveront sûrement avec grand plaisir ces oiseaux pittoresques du quatrième album de la collection Les merveilleux oiseaux de la forêt de nulle-part. Ils se rappelleront également certains événements des Jeux olympiques de 1976.

Renaud, Bernadette. Le chat de l'Oratoire. Illustrated by/Illustré par Josette Michaud. Montréal: Fides, 1978. 90 p. Collection du goéland.

Le chat de l'Oratoire is the moving story of a friendship between a cat and a human being. A lonely young organist becomes attached to a cat who comes to meet him every day for several years in the loft of the Oratory. Everyone knows about the cat's presence: in fact, he manages to make himself accepted by all, even the caretaker and the sacristan, whom he annoyed at first. The novel comes to an end when the organist leaves to study abroad. The poor cat misses him terribly and dies of a broken heart. The author ends the story with the sad comment that the cat was only a cat and did not understand that you do not die when you lose someone you love: having loved is a reason for living.

The powerful theme of friendship is used to great advantage in this book, in which a conversation between the animal and the young man is presented in a most convincing manner. The novel, with its rich and pleasant style, short and entertaining descriptive passages and amusing adventures, which are sometimes rather fantastic, will capture the imagination and interest of young teenagers. The volume contains four colour illustrations of good quality, as well as a lexicon.

Le chat de l'Oratoire est le récit émouvant d'une amitié entre un chat et un être humain: dans sa solitude, un jeune organiste s'attache à un chat qui vient le rencontrer quotidiennement, pendant plusieurs années, au jubé de l'Oratoire. La présence du chat est connue de tous: en effet, il réussit à se faire accepter de tout le monde, même du gardien et du sacristain qu'il agaçait. Le roman prend fin avec le départ de l'organiste pour des études à l'étranger. Le pauvre chat, regrettant cette absence, meurt de chagrin. L'auteur termine par ces mots, pourtant tristes: "Il n'était qu'un chat. Il n'avait pas compris qu'on ne meurt pas d'amour. On en vit."

Le thème de l'amitié, dans toute sa force, est richement exploité dans ce livre où une conversation entre l'animal et le jeune homme est bien menée. De style riche et agréable, avec des descriptions courtes et amusantes et des péripéties drôles, parfois à demi réelles, le roman captivera l'imagination et l'intérêt des jeunes adolescents. Ce volume contient quatre illustrations en couleurs de bonne qualité ainsi qu'un lexique.

Renaud, Bernadette. Émilie, la baignoire à pattes. From an original idea/D'après une idée originale de Gertrude Scalabrini. Illustrated by/Illustré par France Bédard. Montréal: Héritage, 1976. 126 p. Collection Pour lire avec toi.

Émilie, an old cast iron bathub, is thrown out by her owners after a lifetime of loyal service. She cannot accept this, and shares with the reader her misadventures and afflictions. She is replaced by a modern tub, but with grim determination and with the help of the bathtub fairy she goes off looking for a new home. Her persistence is rewarded when she is made into a bathtub garden and begins a new life. Through the unusual theme of a personified bathtub, the subject of old age is developed in an admirable fashion. The courage, persistence and determination exhibited in this story make it good reading material for young people. Its simple vocabulary, easy-to-read text and fast-paced action sustain interest in this well-told story.

The author was awarded the 1976 Canada Council Children's Literature Prize along with the 1977 prix Alvine-Bélisle, given by ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation).

Émilie, une vieille baignoire à pattes, est mise au rancart par ses maîtres après une vie de loyaux services. Elle n'accepte pas ce sort. Elle raconte aux lecteurs ses mésaventures et leur fait part de ses afflictions. Remplacée par une baignoire moderne, Émilie, étonnante par sa détermination, part à la recherche d'un nouveau domicile, aidée par la fée des baignoires. Sa persistance sera récompensée: Émilie deviendra une baignoire-jardinet et commencera une nouvelle vie. Une baignoire qui parle et marche, voilà qui sort de l'ordinaire. Le thème de la vieillesse est ici exploité d'une façon admirable. Par ses valeurs de courage, de persistance et de détermination, ce roman est à conseiller aux jeunes. Son vocabulaire simple, son texte aéré et son action trépidante, finement racontée, font un tout attirant et intéressant pour les lecteurs du début à la fin.

L'auteur a mérité le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada en 1976 ainsi que le prix Alvine-Bélisle de l'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation) en 1977.

Renaud, Bernadette. La révolte de la courtepointe. Illustrated by/Illustré par Lucie Ledoux. Montréal: Fides, 1979. 95 p.

Julie receives a quilt from her grandparents as a Christmas present. For her, this "ugly blanket" is only a "pile of rags." While she is sleeping during the night she dreams that the squares leave the quilt and go to the land of used clothing. She changes her mind and decides to bring them back. Will the moth balls let them leave the land of old clothes?

Bernadette Renaud has a knack for finding just the right tone for children. The text, completely in dialogue, is divided into short chapters. This distinctly original story is well handled and easy to read.

Lucie Ledoux has produced illustrations of charming naïveté, full of movement: in black and white and in colour, they complement the text perfectly.

This book received an Honourable Mention in the 1979 children's literature competition sponsored by the Association canadienne d'éducation de langue française.

Julie reçoit une courtepointe de ses grands-parents en cadeau de Noël. Pour elle, c'est une "vilaine couverture" qui ne représente que "des guenilles". Pendant son sommeil, cette nuit-là, elle rêve que les carrés quittent la courtepointe et s'en vont vers le pays des vêtements usagés. S'étant ravisée, elle décide de les ramener. Les boules à mites les laisseront-elles quitter le pays des guenilles?

Bernadette Renaud a le talent de trouver le ton juste pour parler aux enfants. Le texte, tout en dialogues, est divisé en chapitres courts. L'histoire, nettement originale, est bien menée et de lecture facile.

Les illustrations de Lucie Ledoux sont d'une naïveté de bon ton et pleines de mouvement; en noir et blanc et en couleurs, elles complètent bien le texte.

Cet ouvrage a obtenu une mention d'excellence au Concours de littérature de jeunesse de l'Association canadienne d'éducation de langue française en 1979.

Richler, Mordecai. Jacob Deux-Deux et le vampire masqué. Translated by/Traduit par Jean Simard. Illustrated by/Illustré par Fritz Wegner. Montréal: Pierre Tisseyre, 1977. 92 p. Collection des deux solitudes: juvénile.

The original English version of this work earned the author the 1976 Canadian Library Association Book of the Year for Children Medal. In this fantasy story, Jacob is a frustrated boy (he is six years old but is still referred to as a baby!) who cannot say anything without repeating it. When a grocery store owner accuses him of bad manners, Jacob is so offended he runs away into a park. He goes to sleep there, and we then proceed away from reality into a dream world, where we follow Jacob in his adventures. In his dream he has to face the fearsome masked vampire, but he unmasks him and finds that we all have a bit of the child in us. He also learns how to overcome his speech problem. Jacob Deux-Deux et le vampire masqué is a remarkable work of imagination. The translation very closely follows the original English. It is easy to read, although the English version has more zip to it. The fine black-and-white illustrations by Fritz Wegner, the English artist, are well in keeping with the spirit of the text.

The English edition of this book was published under the title Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang (Toronto: McClelland and Stewart, 1975).

La version originale anglaise de cette oeuvre a valu à Mordecai Richler, en 1976, la Book of the Year for Children Medal, décernée par la Canadian Library Association. Richler a écrit un récit fantastique dans lequel Jacob, à cause de ses frustrations (malgré ses six ans, il est encore considéré comme un bébé) répète deux fois tout ce qu'il dit. Lorsqu'un épicier l'accuse d'insolence, Jacob se révolte et s'enfuit dans le parc. Là, il s'endort. Les lecteurs passent alors de la réalité au rêve où ils suivent Jacob dans ses aventures. Celui-ci doit faire face au redoutable vampire masqué, mais il réussit à le démasquer et découvre que chacun a un peu "d'enfant" en lui-même. En même temps, Jacob apprend à maîtriser son problème d'élocution. Jacob Deux-Deux et le vampire masqué est une oeuvre d'imagination remarquable. La traduction suit de très près la version originale; elle se lit avec aisance mais le piquant de l'aventure se reflète mieux dans la version anglaise. Les illustrations de l'artiste anglais Fritz Wegner sont en noir et blanc et rendent admirablement l'esprit du texte.

La version originale de ce livre est parue sous le titre Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang (Toronto: McClelland and Stewart, 1975).

Rioux, René. Cléo. Illustrated by/Illustré par Michèle Lapointe. Montréal: Héritage, 1975. 35 p. Collection Albums héritage.

Cléo is a red caterpillar who lives happily with her friends, the green caterpillars. One day, a bird threatens to eat her, and she leaves in order to escape from it. After a very long walk, she finally takes refuge in one of the apples of an apple tree. Alas, she is again threatened by a man who is getting ready to bite her. Thanks to the ingenuity of her friends, she is saved. The text and the illustrations ideally complement each other. In fact, one cannot imagine the one without the other. The story is well written and captivating. The outline drawings with red, green and yellow tones are often amusing and well suited for very young children. Cléo has all the elements of a minor masterpiece.

Cléo est une chenille rouge qui vit heureuse avec ses amies, les chenilles vertes. Un jour, un oiseau menace de la manger et elle part afin de lui échapper. Après une très longue marche, elle se réfugie finalement dans une des pommes d'un pommier. Hélas, elle est menacée de nouveau par un monsieur qui se prépare à la croquer. Grâce à l'ingéniosité de ses amies, elle est sauvée. Le texte et les images se complètent d'une façon idéale. De fait, on ne peut pas se représenter l'un sans l'autre. L'histoire est bien écrite et captivante. Les dessins au trait, aux tons de rouge, vert et jaune, sont souvent amusants et bien dans l'optique des très jeunes enfants. Cléo a tous les éléments nécessaires pour constituer un petit chef-d'oeuvre.

Illustration by Roger Paré from Une fenêtre dans ma tête. (Reprinted with the permission of La courte échelle.)

Illustration de Roger Paré, tirée de Une fenêtre dans ma tête. (Reproduite avec la permission de la maison La courte échelle.)

Roy, Gabrielle. Courte-Queue. Illustrated by/Illustré par François Olivier. Montréal: Alain Stanké, 1979. 48 p.

A young black cat, whose tail has been docked by a wicked dog, has her first litter taken away. Then she loses the kittens which she had adopted. Wiser now, Courte-Queue has another litter far from the house and she hides her young ones so well that her owners, Berthe and Aimé, cannot find them. When the cold and the snow come she realizes that she cannot leave them to die, so, braving the storm, she leads them to the house, where Berthe welcomes them all.

This peaceful, tender story of life in the country is told in a poetic style unique to Gabrielle Roy. Courte-Queue is a lovable character who will delight the reader. From a psychological point of view, the cat's warm love for her offspring and her friendship with and trust in Berthe fill the child's need for assurance and security.

François Olivier's black-and-white drawings alternate with colour illustrations done in the same manner, which admirably mirrors the serene style of the narration. Large type and an uncluttered page layout make the book accessible to middle readers.

The author received the 1979 Children's Literature Prize from the Canada Council for this book.

Une toute jeune chatte noire, écourtée par un méchant chien, se voit enlever sa première portée. Elle perd ensuite les chatons qu'elle avait adoptés. Courte-Queue, avisée, met au monde d'autres chatons loin de la maison et les escamote si bien que ses propriétaires, Berthe et Aimé, ne peuvent les trouver. Quand vient le froid et la neige, elle se rend compte qu'elle ne peut laisser ses petits mourir. Alors, bravant la tempête, elle guide les chatons vers la maison où Berthe les accueille tous.

Ce récit campagnard est un conte rempli de paix et de tendresse dans une prose poétique propre à Gabrielle Roy. Courte-Queue est un personnage aimable qui plaît au lecteur. Du point de vue psychologique, la chaleur de l'amour pour les rejetons ainsi que l'amitié et la confiance de la chatte envers Berthe comblent les besoins d'assurance et de sécurité des enfants.

Les dessins de François Olivier alternent du noir et blanc aux illustrations en couleurs dans un seul style qui traduit admirablement l'atmosphère sereine de la narration. Les gros caractères d'imprimerie et une mise en page aérée rendent ce livre accessible aux lecteurs moyens.

Cet ouvrage a mérité à son auteur le Prix de littérature de jeunesse du Conseil des Arts du Canada en 1979.

Roy, Gabrielle. Ma vache Bossie. Illustrated by/Illustré par Louise Pomminville. Montréal: Leméac, 1976. 45 p. Collection Littérature de jeunesse.

This story is about a little girl who receives a very big present for her eighth birthday: a cow named Bossie. The reason for the present is that she needs better milk than that which is available at the dairy. The little girl is in charge of watching over the cow, which sometimes behaves badly. Bossie begins to give more and more milk as time goes by, until one day the mother and child open a small business. After the winter Bossie's milk production declines until one day they have to sell her, at a loss. The story is written in the first person in a natural, naïve style, and contains well-placed dialogue between the girl and her parents. An element of surprise is present from the first paragraph onward and will surely catch the interest of the young reader. The unusual gift of the cow is all a good storyteller needs to interest young people, from beginning to end. This book, with its big print, attractive format, and large (two-page), brightly coloured illustrations, is a worthwhile purchase.

ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation) awarded Louise Pomminville an Honourable Mention for the illustrations in this book at its 1977 conference.

Pour ses huit ans, une petite fille reçoit un cadeau très encombrant: une vache que l'on nomme Bossie. La raison du cadeau est qu'il lui faut boire un meilleur lait que celui du laitier. La petite a la tâche de surveiller la vache qui se conduit bêtement. Mais voici que Bossie se met à donner de plus en plus de lait au point que la mère et l'enfant ouvrent un petit commerce de vente de lait. Après l'hiver, Bossie commence à donner moins de lait jusqu'au jour où l'on doit la revendre, à perte. Le récit, écrit à la première personne, est tout à fait naturel, naïf. Le dialogue entre la fillette et ses parents coupe bien la narration. L'élément de surprise du tout premier paragraphe va sûrement susciter l'intérêt des jeunes lecteurs. Par ce cadeau inusité, un bon raconteur d'histoires a entre les mains tout ce qu'il lui faut pour intéresser les jeunes du début à la fin. De plus, imprimé en gros caractères, présenté de façon attrayante, agrémenté de dix grandes illustrations hautes en couleurs et en dimension (chacune remplissant deux pages complètes), cet album mérite d'être connu.

Louise Pomminville a obtenu une mention spéciale pour les illustrations de la part de l'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation), lors de son congrès de 1977.

Smucker, Barbara. Les chemins secrets de la liberté. Translated by/Traduit par Paule Daveluy. Montréal: Pierre Tisseyre, 1978. 161 p. Collection des deux solitudes: juvénile.

Running away from slavery on a Mississippi plantation, two young girls wind a hazardous route toward freedom in Canada via the Underground Railway. The reader is made aware of the slaves' unbearable longing for freedom and the suffering they must endure en route. Pictures of slaves trudging miles in chains, of field workers enduring sadistic beatings, and of crippled Liza's superhuman effort not to fall behind the group are indelibly printed on our minds and hearts. Along the way, the girls are sustained in their flight by Quaker abolitionists and other resourceful friends. The author stretches the story's credibility slightly when she has one of the girls, Julilly, meet her mother again in St. Catharines, but it is good to have a happy ending. Canadians may note with pride the contribution of ornithologist Alex M. Ross to the cause of freedom.

The French translation is good, although there are a few syntactical errors, and it stays close to the original English. The narrative is thrilling from beginning to end. There are no illustrations in the French edition.

The original English edition of the book was published under the title Underground to Canada (Toronto: Clarke, Irwin, 1977).

Deux fillettes, qui fuient une plantation du Mississippi où elles étaient esclaves, font un voyage semé d'embûches vers le Canada par le "chemin de fer souterrain". Le lecteur prend conscience de l'intolérable soif de liberté des esclaves et des souffrances qu'ils doivent endurer pour atteindre leur but. Les images d'esclaves traînant leurs chaînes pendant des milles et des milles et de travailleurs agricoles sauvagement battus, ainsi que des efforts surhumains que fait Liza, infirme, pour marcher à la même allure que le groupe laissent dans notre coeur et notre esprit une marque indélébile. En cours de route, les fillettes sont aidées dans leur fuite par des abolitionnistes quakers et d'autres amis débrouillards. L'auteur fait une légère entorse à la vraisemblance en imaginant que l'une des fillettes, Julilly, retrouve sa mère à St. Catharines, mais il est bon que l'histoire ait une fin heureuse. Les Canadiens noteront avec fierté la contribution de l'ornithologue Alex M. Ross à la cause de la liberté.

La traduction française est bonne (malgré quelques erreurs de syntaxe) et suit de près la version originale. Le récit est émouvant du début à la fin. Il n'y a pas d'illustrations dans cette édition française.

La version originale de ce livre est parue sous le titre Underground to Canada (Toronto: Clarke, Irwin, 1977).

Soulières, Robert. Le bal des chenilles. Illustrated by/Illustré par Michèle Lemieux. Montréal: Pierre Tisseyre, 1979. 22 p. Collection Le marchand de sable.

The Caterpillar's Annual Ball will be held on the first Saturday in June at Chrysaliville. All the caterpillars are impatiently awaiting the great event - all, that is, except Irma from Jardinville, who has no one to escort her. But, being a resourceful creature, she finds someone: Gustave the snail. At the ball, everyone has a wonderful time. At the stroke of midnight, a great transformation takes place as if by magic: the caterpillars turn into magnificent butterflies. Irma and Gustave leave the party together, promising to see one another again at the Snail's Ball the following Saturday.

The author may have been inspired by the old tale The Butterfly Ball and the Grasshopper's Feast (1873) in writing this captivating piece. Yet, he has succeeded in giving it a modern touch that will certainly please today's young readers. There is a limited amount of text, the sentences are short and the plot is eventful.

The black-and-white illustrations by Michèle Lemieux faithfully convey the joy and gaiety found in the text. The illustrations on the cover page are coloured.

Le bal des chenilles is an excellent picture book for young children.

À Chrysaliville, le grand bal annuel des chenilles doit avoir lieu le premier samedi de juin. Toutes les chenilles attendent cet événement avec impatience, à l'exception d'Irma de Jardinville qui n'a pas d'ami pour l'accompagner. Mais grâce à sa débrouillardise, elle en trouvera un: Gustave le colimaçon. Au bal, tout le monde s'amuse ferme. Lorsque minuit sonne, une métamorphose s'opère comme par magie: les chenilles se transforment en magnifiques papillons. Irma et Gustave quittent la fête ensemble en se promettant de se revoir au bal des colimaçons le samedi suivant.

Il est possible que l'auteur ait été inspiré du texte ancien The Butterfly Ball and the Grasshopper's Feast (1873) pour écrire ce conte captivant. Il a su lui donner une touche moderne qui saura plaire aux jeunes lecteurs d'aujourd'hui. Le texte est restreint, les phrases sont courtes et l'action est mouvementée.

Les illustrations en noir et blanc de Michèle Lemieux traduisent fidèlement les sentiments de joie et de gaieté exprimés dans le texte. Les illustrations de la page couverture sont en couleurs.

Le bal des chenilles est un album de choix pour les enfants.

Tanobe, Miyuki. Québec je t'aime I Love You. Illustrated by/Illustré par Miyuki Tanobe. Montréal: Livres Toundra/Tundra Books, 1976. 48 p.

Along with her bilingual text (French and English), the author-illustrator has included landscapes of Quebec painted in an original and lively fashion. We are introduced to the customs and traditions of "la belle province," for example, the corner grocery store, first communion, elections in St. Louis, washday, sugaring-off time and the Quebec carnival. Miyuki Tanobe is an accomplished artist whose beautiful colour pictures give a brilliant rendition of a typically "québécois" lifestyle. This book is for all ages.

Le texte de ce livre est en français et en anglais. L'auteur, qui est aussi l'illustrateur, a peint des paysages du Québec d'une façon originale et vivante. Miyuki Tanobe fait connaître aux lecteurs les coutumes et traditions de "la belle province", telles que la première communion, le jour de la lessive, les élections dans la circonscription de Saint-Louis, l'épicerie du coin, le temps des sucres et le carnaval de Québec. Miyuki Tanobe est une grande artiste: ses images en couleurs sont très belles et rendent brillamment un genre de vie typiquement québécois. Ce livre s'adresse à tous.

Thériault, Yves. Le ru d'Ikoué. Illustrated by/Illustré par Michelle Poirier. Montréal. Fides, 1977. 123 p. Collection du goéland.

This is a new edition of a book published in 1963. Ikoué is a young Algonquin brave who finds a little brook which nobody else knows about. He begins a dialogue with it, during which he learns more about himself and about others, as well as gaining more respect for nature and animals. This poetic narrative has retained all of the freshness inherent in the theme of a young Indian's simple existence. It is good reading for children and teenagers, who will be able to appreciate the beauty of its unpretentious but rich language and the wisdom of its universally applicable theme. The new illustrations accompanying the text are in colour and are done by the pointillist method.

Ce livre est la réédition d'un ouvrage publié en 1963. Ikoué est un jeune Algonquin qui découvre un mince cours d'eau jusque-là ignoré de tous. Il entre en conversation avec le ruisseau et, pendant que dure l'échange, apprend à mieux se connaître, à mieux écouter la parole des autres et à mieux aimer et respecter la nature et les bêtes. Ce récit poétique décrivant la vie simple d'un jeune Indien n'a rien perdu de sa fraîcheur. Ce livre s'adresse aux enfants et adolescents sérieux qui apprécieront la beauté d'une langue sans prétention mais riche ainsi que la sagesse exprimée dans un thème universel. Les nouvelles illustrations accompagnant le texte sont en couleurs et du genre pointilliste.

Vigneault, Gilles. Les quatres saisons de Piquot. Illustrated by/Illustré par Hugh John Barrett. Montréal: Nouvelles Éditions de l'Arc, 1979. 34 p.

Following the progression of the seasons, four tales ("Le pont," "Le cerf-volant," "Le trésor," and "Le renard") make up this picture book by Vigneault. Piquot, who is five years old, is the main character. He strikes up a friendship with an old man, "oncle Tobie," with whom he shares his adventures of each season. Their feelings for one another and their thoughts are truly those of a child and an old man, and they are expressed so beautifully that one enjoys hearing them over and over.

The style is simple but rich. Although some sentences are rather long, the reader's tone of voice and pauses can capture the child's attention and help him or her understand the story.

The format of the book is excellent. Most of the illustrations, which are of various sizes, are in colour. Among others, the illustration in the centre of the book takes up two pages and charmingly depicts the country surroundings in which Piquot's adventures take place. The book comes with a long-playing record on which Vigneault himself relates the four tales with all the verve we have come to expect of such a great storyteller.

The work was awarded the prix Alvine-Bélisle for 1980 by ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation).

Suivant le cours des saisons, quatre contes ("Le pont", "Le cerf-volant", "Le trésor" et "Le renard") composent cet album de Vigneault. Piquot, âgé de cinq ans, en est le personnage principal. Il se lie d'amitié avec un vieillard, "oncle Tobie", avec qui il vivra ses aventures saisonnières. Les sentiments qu'ils éprouvent l'un pour l'autre ainsi que leurs réflexions sont vraiment ceux d'un enfant et d'un vieillard; de plus, ils sont exprimés avec une telle finesse qu'il fait bon de les réentendre.

Le style est simple mais riche. Même si quelques phrases sont plutôt longues, le ton et les pauses de voix du lecteur peuvent aider à capter l'attention de l'enfant et lui faciliter la compréhension du texte.

La présentation matérielle de l'album est de grande qualité. Les illustrations, de différents formats, sont pour la plupart en couleurs. Celle du centre, entre autres, couvre deux pages et représente bien l'environnement champêtre dans lequel se situent les aventures de Piquot. L'album est accompagné d'un long jeu sur lequel Vigneault lui-même, avec tout l'éclat de sa verve de grand conteur, lit les quatre contes.

L'ouvrage a obtenu le prix Alvine-Bélisle, attribué par l'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation), en 1980.

INDEX TO ENGLISH BOOKS

Abbreviations: comp. - compiler; illus. - illustrator; photo. - photographer.

Alberta - Fiction
The Wooden People, 28
Allen, Robert Thomas
The Violin, 7
Amelia Frances Howard-Gibbon Medal see Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Medal
Animals - Canada
Wildlife of Canada, 11
Arbuckle, Franklin, illus.
They Shared to Survive: The Native Peoples of Canada, 14
Arctic regions
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Arctic regions - Fiction
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
Ashlee, Ted
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
At Grandmother's House, 23

Barber, Lois
The Twelve Days of Christmas North, 8
Beaudry, Lindsay
Kawin, 9
Beaudry, Lindsay, illus.
Kawin, 9
Bedore, Bernie
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Bilingual books
Québec je t'aime I Love You, 34
Blacks - Fiction
Underground to Canada, 32
Blades, Ann, illus.
A Salmon for Simon, 38
Book of the Year for Children Medal see Canadian Library Association. Book of the Year for Children Medal
Boulanger, Claudette, illus.
Sunflakes & Snowshine, 27
Brooks, Bill
Wildlife of Canada, 11
Brooks, Bill, photo.
Wildlife of Canada, 11
Buried treasure - Fiction
The Hand of Robin Squires, 11

INDEX DES LIVRES DE LANGUE FRANÇAISE

Abréviations: comp. - compilateur; illus. - illustrateur; photo. - photographe.

Alberta - Romans
The Wooden People, 28
Allemands - Canada - Romans
Listen for the Singing, 25
Allen, Robert Thomas
The Violin, 7
Amelia Frances Howard-Gibbon Medal voir Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Medal
Amitié
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
Amitié - Romans
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
The Hand of Robin Squires, 11
Hug Me, 33
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
The Violin, 7
Animaux - Canada
Wildlife of Canada, 11
Arbuckle, Franklin, illus.
They Shared to Survive: The Native Peoples of Canada, 14
Ashlee, Ted
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
At Grandmother's House, 23

Barber, Lois
The Twelve Days of Christmas North, 8
Beaudry, Lindsay
Kawin, 9
Beaudry, Lindsay, illus.
Kawin, 9
Bedore, Bernie
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Blades, Ann, illus.
A Salmon for Simon, 38
Book of the Year for Children Medal voir Canadian Library Association. Book of the Year for Children Medal
Boulanger, Claudette, illus.
Sunflakes & Snowshine, 27
Brooks, Bill
Wildlife of Canada, 11
Brooks, Bill, photo.
Wildlife of Canada, 11

Canada Council
Children's Literature Prize
Days of Terror, 31
Hold Fast, 26
Listen for the Singing, 25
A Salmon for Simon, 38
Shantymen of Cache Lake, 15
The Twelve Dancing Princesses, 25
The Wooden People, 28
Canadian Booksellers Association
Ruth Schwartz Children's Book Award
Days of Terror, 31
Garbage Delight, 23
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
The Violin, 7
Canadian Children's Book Award see Little, Brown Canadian Children's Book Award
Canadian Library Association
Amelia Frances Howard-Gibbon Medal
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
The Loon's Necklace, 36
A Prairie Boy's Summer, 21
A Salmon for Simon, 38
The Twelve Dancing Princesses, 25
Canadian Library Association
Book of the Year for Children Medal
Garbage Delight, 23
Hold Fast, 26
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
Chaplin, Carl, illus.
The Twelve Days of Christmas North, 8
Children of the Yukon, 17
Children's Literature Prize see Canada Council. Children's Literature Prize
Chinese - Singapore
At Grandmother's House, 23
Chinese - Canadians - Biography
West Coast Chinese Boy, 24
Chippewa Indians - Legends
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
The Fire Stealer, 35
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
Christmas - Canada - Fiction
The Olden Days Coat, 22
Canadian Booksellers Association Ruth Schwartz Children's Book Award
Days of Terror, 31
Garbage Delight, 23
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
The Violin, 7
Canadian Children's Book Award voir Little, Brown Canadian Children's Book Award
Canadian Library Association
Amelia Frances Howard-Gibbon Medal
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
The Loon's Necklace, 36
A Prairie Boy's Summer, 21
A Salmon for Simon, 38
The Twelve Dancing Princesses, 25
Canadian Library Association
Book of the Year for Children Medal
Garbage Delight, 23
Hold Fast, 26
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
Chansons canadiennes
The Twelve Days of Christmas North, 8
Chaplin, Carl, illus.
The Twelve Days of Christmas North, 8
Chasse
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Chaussures
The Twelve Dancing Princesses, 25
Chemin de fer souterrain - Romans
Underground to Canada, 32
Children of the Yukon, 17
Chinois - Canada - Biographie
West Coast Chinese Boy, 24
Chinois - Singapour
At Grandmother's House, 23
Clark, Joan
The Hand of Robin Squires, 11
Clarke, Stephen, illus.
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15
Cleaver, Elizabeth, illus.
The Fire Stealer, 35
The Loon's Necklace, 36
Coatsworth, David, comp.
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
Coatsworth, Emerson, comp.
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12

Christmas music - Canada
The Twelve Days of Christmas North, 8
Clark, Joan
The Hand of Robin Squires, 11
Clarke, Stephen, illus.
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15
Cleaver, Elizabeth, illus.
The Fire Stealer, 35
The Loon's Necklace, 36
Coats - Fiction
The Olden Days Coat, 22
Coatsworth, David, comp.
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
Coatsworth, Emerson, comp.
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
Collier MacMillan Prize for Juvenile Literature
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
Cox, Rita
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30
Crosse, Roy, illus.
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Cserepy, Mary, illus.
The Hand of Robin Squires, 11

Day, Shirley, illus.
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
Days of Terror, 31
Dewdney, Selwyn
They Shared to Survive: The Native Peoples of Canada, 14
Dolls - Fiction
Rebecca's Nancy, 16
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29

Eggs - Fiction
A Tale of an Egg, 34
Emigration and immigration - Fiction
Listen for the Singing, 25
Engel, Marian
My Name Is Not Odessa Yarker, 14
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15
Esquimos - Canada see Inuit - Canada

Collier MacMillan Prize for Juvenile Literature
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
Conseil des Arts du Canada
Prix de littérature de jeunesse
Days of Terror, 31
Hold Fast, 26
Listen for the Singing, 25
A Salmon for Simon, 38
Shantymen of Cache Lake, 15
The Twelve Dancing Princesses, 25
The Wooden People, 28
Cox, Rita
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30
Crosse, Roy, illus.
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Cserepy, Mary, illus.
The Hand of Robin Squires, 11

Day, Shirley, illus.
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
Days of Terror, 31
Dewdney, Selwyn
They Shared to Survive: The Native Peoples of Canada, 14
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29

Émigration et immigration - Romans
Listen for the Singing, 25
Engel, Marian
My Name is Not Odessa Yarker, 14
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15
Esclavage - États-Unis - Romans
Underground to Canada, 32
Esprit et humour
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
Garbage Delight, 23
Hug Me, 33
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
My Name is Not Odessa Yarker, 14
A Tale of an Egg, 34
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Esquimaux - Canada voir Inuit - Canada
États-Unis - Histoire - 1775-1783 (Révolution) - Romans
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15

The Falling World of Tristram Pocket, 20
Family life - Fiction
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15
Listen for the Singing, 25
The Wooden People, 28
Fantasy
The Falling World of Tristram Pocket, 20
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
The Olden Days Coat, 22
Fire - Legends
The Fire Stealer, 35
The Fire Stealer, 35
Fish - Poetry
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
Fishing - Fiction
A Salmon for Simon, 38
Folklore - West Indies
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Freeman, Bill
Shantymen of Cache Lake, 15
Friendship
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
Friendship - Fiction
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
The Hand of Robin Squires, 11
Hug Me, 33
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
The Violin, 7
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
Fryer, Mary Beacock
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15

Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
Gal, Laszlo, illus.
My Name Is Not Odessa Yarker, 14
The Twelve Dancing Princesses, 25
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
Garbage Delight, 23
Gardening
Growing a Green Thumb: Home Gardening for Children, 33
German Canadians - Fiction
Listen for the Singing, 25
Goman, Joan Reimer
Rebecca's Nancy, 16
Goman, Joan Reimer, illus.
Rebecca's Nancy, 16
Été
A Prairie Boy's Summer, 21

The Falling World of Tristram Pocket, 20
Feu - Légendes
The Fire Stealer, 35
The Fire Stealer, 35
Folklore - Antilles
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Freeman, Bill
Shantymen of Cache Lake, 15
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
Fryer, Mary Beacock
Escape: Adventure of a Loyalist Family, 15

Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
Gal, Laszlo, illus.
My Name Is Not Odessa Yarker, 14
The Twelve Dancing Princesses, 25
Why the Man in The Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
Garbage Delight, 23
Goman, Joan Reimer
Rebecca's Nancy, 16
Goman, Joan Reimer, illus.
Rebecca's Nancy, 16
Grimm, Jacob et Wilhelm
The Twelve Dancing Princesses, 25
Grimm, Wilhelm voir Grimm, Jacob et Wilhelm
Growing a Green Thumb: Home Gardening for Children, 33
Guerre, 1939-1945 (Mondiale, 2e) - Canada - Romans
Listen for the Singing, 25

Hall, Pam, illus.
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
The Hand of Robin Squires, 11
Handicapés visuels - Romans
Listen for the Singing, 25
Harris, Christie
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Sky Man on the Totem Pole?, 17
Harrison, Ted
Children of the Yukon, 17
Harrison, Ted, illus.
Children of the Yukon, 17
Hassan, Yüksel, illus.
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Hill, Douglas
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30

Grimm, Jacob and Wilhelm
The Twelve Dancing Princesses, 25
Grimm, Wilhelm see Grimm, Jacob and Wilhelm
Growing a Green Thumb: Home Gardening for Children, 33

Hall, Pam, illus.
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
The Hand of Robin Squires, 11
Harris, Christie
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Sky Man on the Totem Pole?, 17
Harrison, Ted
Children of the Yukon, 17
Harrison, Ted, illus.
Children of the Yukon, 17
Hassan, Yüksel, illus.
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Hill, Douglas
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30
Hold Fast, 26
Houston, James
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
Houston, James, illus.
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Hug Me, 33
Hunting
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28

Identity - Fiction
The Falling World of Tristram Pocket, 20
A Tale of an Egg, 34
Immigration and emigration - Fiction see Emigration and Immigration - Fiction
Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)
The Loon's Necklace, 36
My Name Is Not Odessa Yarker, 14
A Prairie Boy's Summer, 21
The Twelve Dancing Princesses, 25
Why the Man in the Moon is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
Indians of North America - Canada - Fiction
Sky Man on the Totem Pole?, 17

Histoires sans texte
The Recyclers, 20
Hold Fast, 26
Houston, James
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
Houston, James, illus.
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Hug Me, 33

Identité - Romans
The Falling World of Tristram Pocket, 20
A Tale of an Egg, 34
Île Oak, Nouvelle-Écosse - Romans
The Hand of Robin Squires, 11
Immigration et émigration - Romans voir Émigration et immigration - Romans
Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)
The Loon's Necklace, 36
My Name Is Not Odessa Yarker, 14
A Prairie Boy's Summer, 21
The Twelve Dancing Princesses, 25
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
Indiens - Amérique du Nord - Canada - Artisanat voir Indiens - Amérique du Nord - Canada - Industries
Indiens - Amérique du Nord - Canada - Histoire
They Shared to Survive: The Native Peoples of Canada, 14
Indiens - Amérique du Nord - Canada - Industries
Kawin, 9
Indiens - Amérique du Nord - Canada - Légendes
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
The Fire Stealer, 35
The Loon's Necklace, 36
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Indiens - Amérique du Nord - Canada - Romans
Skyman on the Totem Pole?, 17
Indiens - Amérique du Nord - Légendes
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30
Inuit - Canada
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28

Indians of North America - Canada -Handicraft see Indians of North America - Canada - Industries
Indians of North America - Canada - History
They Shared to Survive: The Native Peoples of Canada, 14
Indians of North America - Canada - Industries
Kawin, 9
Indians of North America - Canada - Legends
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
The Fire Stealer, 35
The Loon's Necklace, 36
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Indians of North America - Legends
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30
Inuit - Canada
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Inuit - Canada - Legends
Why the Man in The Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
IODE Award (Toronto Chapter) see Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)

Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
Joe Mufferaw - Legends see Montferrand, Joseph - Legends

Kagige, Francis, illus.
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
Kawin, 9
Kellum, David
The Falling World of Tristram Pocket, 20
Kilbourne, Frances
The Recyclers, 20
Kurelek, William
A Prairie Boy's Summer, 21
Kurelek, William, illus.
A Prairie Boy's Summer, 21

Labour unions - Canada - Fiction
Shantymen of Cache Lake, 15
Laurence, Margaret
The Olden Days Coat, 22
Lee, Dennis
Garbage Delight, 23
Lim, John
At Grandmother's House, 23
Lim, John, illus.
At Grandmother's House, 23
Inuit - Canada - Légendes
Why the Man in The Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
IODE Award (Toronto Chapter) voir Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)

Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
Jardinage
Growing a Green Thumb: Home Gardening for Children, 33
Jardinage biologique
Growing a Green Thumb: Home Gardening for Children, 33
Joe Mufferaw - Légendes voir Montferrand, Joseph - Légendes

Kagige, Francis, illus.
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
Kawin, 9
Kellum, David
The Falling World of Tristram Pocket, 20
Kilbourne, Frances
The Recyclers, 20
Kurelek, William
A Prairie Boy's Summer, 21
Kurelek, William, illus.
A Prairie Boy's Summer, 21

Laurence, Margaret
The Olden Days Coat, 22
Lee, Dennis
Garbage Delight, 23
Lim, John
At Grandmother's House, 23
Lim, John, illus.
At Grandmother's House, 23
Lim, Sing
West Coast Chinese Boy, 24
Lim, Sing, illus.
West Coast Chinese Boy, 24
Listen for the Singing, 25
Little, Brown Canadian Children's Book Award
The Wooden People, 28
Little, Jean
Listen for the Singing, 25
Livres bilingues
Québec je t'aime I Love You, 34

Lim, Sing
West Coast Chinese Boy, 24
Lim, Sing, illus.
West Coast Chinese Boy, 24
Listen for the Singing, 25
Little, Brown Canadian Children's Book Award
The Wooden People, 28
Little, Jean
Listen for the Singing, 25
Loons - Legends
The Loon's Necklace, 36
The Loon's Necklace, 36
Loyalists, United Empire see United Empire Loyalists
Lunn, Janet
The Twelve Dancing Princesses, 25

McCallum, Graham, illus.
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30
McNeely, Tom, illus.
Underground to Canada, 32
Major, Kevin
Hold Fast, 26
Melzack, Ronald
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
Mennonites - Canada - Fiction
Days of Terror, 31
Mennonites - Ontario - Fiction
Rebecca's Nancy, 16
Monkeys - Legends
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Mouse Woman and The Vanished Princesses, 16
Montferrand, Joseph - Legends
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Mufferaw, Joe - Legends see Montferrand, Joseph - Legends
Musicians - Fiction
The Violin, 7
My Name Is Not Odessa Yarker, 14

Names, personal - Fiction
My Name Is Not Odessa Yarker, 14
Nanabozho - Legends
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
Nanabush - Legends see Nanabozho - Legends
Narnauks - Legends
Mouse Woman and The Vanished Princesses, 16
Newfeld, Frank, illus.
Garbage Delight. 23

Livres d'images
At Grandmother's House, 23
Children of the Yukon, 17
Hug Me, 33
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Rebecca's Nancy, 16
A Salmon for Simon, 38
A Tale of an Egg, 34
The Loon's Necklace, 36
Loyalists, United Empire voir United Empire Loyalists
Lunn, Janet
The Twelve Dancing Princesses, 25

Major, Kevin
Hold Fast, 26
Manteaux - Romans
The Olden Days Coat, 22
Marionnettes - Romans
The Wooden People, 28
McCallum, Graham, illus.
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30
McNeely, Tom, illus.
Underground to Canada, 32
Melzack, Ronald
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
Mennonites - Canada - Romans
Days of Terror, 31
Mennonites - Ontario - Romans
Rebecca's Nancy, 16
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Montferrand, Joseph - Légendes
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Mufferaw, Joe - Légendes voir Montferrand, Joseph - Légendes
Musiciens - Romans
The Violin, 7
My Name Is Not Odessa Yarker, 14

Nanabozho - Légendes
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
Nanabush - Légendes voir Nanabozho - Légendes
Narnauks - Légendes
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Newfeld, Frank, illus.
Garbage Delight, 23
Newman, Fran
Sunflakes & Snowshine, 27
Noël - Canada - Romans
The Olden Days Coat, 22

Newfoundland - Fiction
Hold Fast, 26
Newfoundland - Poetry
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
Newman, Fran
Sunflakes & Snowshine, 27

Oak Island (N.S.) - Fiction
The Hand of Robin Squires, 11
Ojibwa Indians - Legends see Chippewa Indians - Legends
Ojibway Indians - Legends see Chippewa Indians - Legends
The Olden Days Coat, 22
Organic gardening
Growing a Green Thumb: Home Gardening for Children, 33
Orphans - Fiction
Hold Fast, 26
Ottawa Valley (Que. and Ont.) - Legends
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10

Paperny, Myra
The Wooden People, 28
Pastic, George
The Violin, 7
Pastic, George, photo.
The Violin, 7
Pepper - Legends
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Picture books
A Grandmother's House, 23
Children of the Yukon, 17
Hug Me, 33
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Rebecca's Nancy, 16
A Salmon for Simon, 38
A Tale of an Egg, 34
Pirates - Fiction
The Hand of Robin Squires, 11
Pitseolak, Peter
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Pitseolak, Peter, illus.
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Pittman, Al
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29

Noël - Chants - Canada
The Twelve Days of Christmas North, 8
Noirs - Romans
Underground to Canada, 32
Noms de personnes - Romans
My Name Is Not Odessa Yarker, 14

Oeufs - Romans
A Tale of an Egg, 34
Ojibwa (Indiens) - Légendes
The Adventures of Nanabush: Ojibway Indian Stories, 12
The Fire Stealer, 35
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
The Olden Days Coat, 22
Orphelins - Romans
Hold Fast, 26

Paperny, Myra
The Wooden People, 28
Pastic, George
The Violin, 7
Pastic, George, photo.
The Violin, 7
Pêche - Romans
A Salmon for Simon, 38
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Pirates - Romans
The Hand of Robin Squires, 11
Pitseolak, Peter
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Pitseolak, Peter, illus.
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
Pittman, Al
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
Plongeons - Légendes
The Loon's Necklace, 36
Poésie
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
Garbage Delight, 23
Sunflakes & Snowshine, 27
The Twelve Days of Christmas North, 8
Poissons - Poésie
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
Poivre - Légendes
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Porcs-épics - Romans
Hug Me, 33
Poupées - Romans
Rebecca's Nancy, 16

Poetry
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
Garbage Delight, 23
Sunflakes & Snowshine, 27
The Twelve Days of Christmas North. 8
Porcupines - Fiction
Hug Me, 33
Powell, Ann, illus.
The Recyclers, 20
A Prairie Boy's Summer, 21
Princes and princesses
The Twelve Dancing Princesses, 25
Princes and princesses - Legends
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Princesses see Princes and princesses
Problem solving - Fiction
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
Puppets - Fiction
The Wooden People, 28

Québec je t'aime I Love You, 34
Quebec (Province) - Social life and customs
Québec je t'aime I Love You, 34

Rebecca's Nancy, 16
The Recyclers, 20
Recycling (waste) - Fiction
The Recyclers, 20
Religious life - Fiction
The Falling World of Tristram Pocket, 20
Richler, Mordecai
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
Robins, Patricia
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
Robinson, Gail
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30
Ruth Schwartz Children's Book Award see Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award

Salmon - Fiction
A Salmon for Simon, 38
A Salmon for Simon, 38
Seasons - Poetry
Sunflakes & Snowshine, 27
Shantymen of Cache Lake, 15
Shoes
The Twelve Dancing Princesses, 25

Powell, Ann
The Recyclers, 20
A Prairie Boy's Summer, 21
Princes et princesses
The Twelve Dancing Princesses, 25
Princes et princesses - Légendes
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Princesses voir Princes et princesses
Prix de littérature de jeunesse voir Conseil des Arts du Canada. Prix de littérature de jeunesse
Problèmes, Solution des - Romans
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29

Québec je t'aime I Love You, 34
Québec (Province) - Vie sociale et coutumes
Québec je t'aime I Love You, 34

Rebecca's Nancy, 16
Recyclage (Déchets) - Romans
The Recyclers, 20
The Recyclers, 20
Régions arctiques - Romans
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
Peter Pitseolak's Escape from Death, 28
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
Richler, Mordecai
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
Rivalité fraternelle - Romans
My Name Is Not Odessa Yarker, 14
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
Robins, Patricia
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
Robinson, Gail
Coyote the Trickster: Legends of the North American Indians, 30
Romans de fantaisie
The Falling World of Tristram Pocket, 20
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
The Olden Days Coat, 22
Ruth Schwartz Children's Book Award voir Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award

Saisons - Poésie
Sunflakes & Snowshine, 27
A Salmon for Simon, 38
Saumon - Romans
A Salmon for Simon, 38
Shantymen of Cache Lake, 15

Sibling rivalry - Fiction
My Name Is Not Odessa Yarker, 14
Singapore - Social life and customs
At Grandmother's House, 23
Sky Man on the Totem Pole?, 17
Slavery in the United States - Fiction
Underground to Canada, 32
Smucker, Barbara
Days of Terror, 31
Underground to Canada, 32
Songs, Canadian
The Twelve Days of Christmas North, 8
Stampnick, Ken, illus.
The Wooden People, 28
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
Stories without words
The Recyclers, 20
Stren, Patti
Hug Me, 33
Stren, Patti, illus.
Hug Me, 33
Summer
A Prairie Boy's Summer, 21
Sunflakes & Snowshine, 27
Surcouf, Lorraine
Growing a Green Thumb: Home Gardening for Children, 33
Survival - Fiction
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19

Tait, Douglas, illus.
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Sky Man on the Totem Pole?, 17
A Tale of an Egg, 34
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Tanobe, Miyuki
Québec je t'aime I Love You, 34
Tanobe, Miyuki, illus.
Québec je t'aime I Love You, 34
Taylor, William, illus.
The Hand of Robin Squires, 11
They Shared to Survive: The Native Peoples of Canada, 14
Tolmie, Ken
A Tale of an Egg, 34
Tolmie, Ken, illus.
A Tale of an Egg, 34
Toye, William
The Fire Stealer, 35
The Loon's Necklace, 36
Treasure see Buried treasure

Singapour - Vie sociale et coutumes
At Grandmother's House, 23
Singes - Légendes
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 13
Sky Man on the Totem Pole?, 17
Smucker, Barbara
Days of Terror, 31
Underground to Canada, 32
Stampnick, Ken, illus.
The Wooden People, 28
Star Maiden: An Ojibwa Legend of the First Water Lily, 30
Stren, Patti
Hug Me, 33
Stren, Patti, illus.
Hug Me, 33
Sunflakes & Snowshine, 27
Surcouf, Lorraine
Growing a Green Thumb: Home Gardening for Children, 33
Survie - Romans
Frozen Fire: A Tale of Courage, 18
River Runners: A Tale of Hardship and Bravery, 19
Syndicats - Canada - Romans
Shantymen of Cache Lake, 15

Tait, Douglas, illus.
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 16
Sky Man on the Totem Pole?, 17
A Tale of an Egg, 34
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Tanobe, Miyuki
Québec je t'aime I Love You, 34
Tanobe, Miyuki, illus.
Québec je t'aime I Love You, 34
Taylor, William, illus.
The Hand of Robin Squires, 11
Terre-Neuve - Poésie
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
Terre-Neuve - Romans
Hold Fast, 26
They Shared to Survive: The Native Peoples of Canada, 14
Tolmie, Ken
A Tale of an Egg, 34
Tolmie, Ken, illus.
A Tale of an Egg, 34
Toye, William
The Fire Stealer, 35
The Loon's Necklace, 36
Trésors - Romans
The Hand of Robin Squires, 11

The Twelve Dancing Princesses, 25
The Twelve Days of Christmas North, 8

Ukraine - History - Fiction
Days of Terror, 31
Underground Railroad - Fiction
Underground to Canada, 32
Underground to Canada, 32
United Empire Loyalists - Fiction
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15
United States - History - Revolution 1775-1783 - Fiction
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15

Vancouver (B.C.) - Biography
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
West Coast Chinese Boy, 24
The Violin, 7
Violin - Fiction
The Violin, 7
Visually handicapped - Fiction
Listen for the Singing, 25

Waterton, Betty
A Salmon for Simon, 38
Wegner, Fritz, illus.
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
Welsh, Andrew
The Violin, 7
West Coast Chinese Boy, 24
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
Wildlife of Canada, 11
Wit and humour
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 29
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
Garbage Delight, 23
Hug Me, 33
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
My Name Is Not Odessa Yarker, 14
A Tale of an Egg, 34
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Wood, Muriel, illus.
The Olden Days Coat, 22
The Wooden People, 28
World War, 1939-1945 - Canada - Fiction
Listen for the Singing, 25

Yukon Territory - Social life and customs
Children of the Yukon, 17

The Twelve Dancing Princesses, 25
The Twelve Days of Christmas North, 8

Ukraine - Histoire - Romans
Days of Terror, 31
Underground to Canada, 32
United Empire Loyalists - Romans
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15

Vallée de l'Outaouais (Québec et Ontario) - Légendes
Tall Tales of Joe Mufferaw, 10
Vancouver, Colombie-Britannique - Biographie
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 8
West Coast Chinese Boy, 24
Vie familiale - Romans
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 15
Listen for the Singing, 25
The Wooden People, 28
Vie religieuse - Romans
The Falling World of Tristram Pocket, 20
The Violin, 7
Violon - Romans
The Violin, 7

Waterton, Betty
A Salmon for Simon, 38
Wegner, Fritz, illus.
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 29
Welsh, Andrew
The Violin, 7
West Coast Chinese Boy, 24
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 26
Wildlife of Canada, 11
Wood, Muriel, illus.
The Olden Days Coat, 22
The Wooden People, 28

Yukon - Vie sociale et coutumes
Children of the Yukon, 17

INDEX TO FRENCH BOOKS

Abbreviations: adapt. - adapter; illus. - illustrator; photo. - photographer; tr. - translator.

Aardvark - Fiction
La cachette, 40
La chicane, 41
Mon ami Pichou, 42
La varicelle, 43
Adagio: contes
Adolescent (boys) - Fiction
Le ru d'Ikoué, 79
Adolescent (girls) - Fiction
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Adventure and adventurers - Fiction
Le naufrage, 47
Allegro: fables, 61
Allen, Robert Thomas
Le violon, 39
Andante: poèmes, 61
Anfousse, Ginette
La cachette, 40
La chicane, 41
Mon ami Pichou, 42
La varicelle, 43
Anfousse, Ginette, illus.
La cachette, 40
La chicane, 41
Mon ami Pichou, 42
La varicelle, 43
Animals - Fiction
Canilou, 66
Courte-Queue, 75
Une année du tonnerre. 2 v., 51
L'archer blanc, 58
Archers - Fiction
L'archer blanc, 58
Asselin, Claude
Un petit nuage, 43
Asselin, Claude, illus.
Un petit nuage, 43
Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Alvine-Bélisle
Émilie, la baignoire à pattes, 71
L'Évangile en papier, 63
La petite fille aux yeux rouges, 54
Les quatre saisons de Piquot, 80
Les saisons de la mer, 49

INDEX DES LIVRES DE LANGUE ANGLAISE

Abréviations: adapt. - adaptateur; illus. - illustrateur; photo. - photographe; tr. - traducteur.

Adagio: contes, 60
Adolescence (filles) - Romans
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Adolescence (garçons) - Romans
Le ru d'Ikoué, 79
Allegro: fables, 61
Allen, Robert Thomas
Le violon, 39
Amitié - Romans
Canilou, 66
Le chat de l'Oratoire, 70
Lazaros Olibrius, 52
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Un petit nuage, 43
Les quatre saisons de Piquot, 80
Le serpent vert, 53
Le violon, 39
Andante: poèmes, 61
Anfousse, Ginette
La cachette, 40
La chicane, 41
Mon ami Pichou, 42
La varicelle, 43
Anfousse, Ginette, illus.
La cachette, 40
La chicane, 41
Mon ami Pichou, 42
La varicelle, 43
Animaux - Romans
Canilou, 66
Courte-Queue, 75
Une année du tonnerre. 2 v., 51
L'archer blanc, 58
Archers - Romans
L'archer blanc, 58
Asselin, Claude
Un petit nuage, 43
Asselin, Claude, illus.
Un petit nuage, 43
Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation
Prix Alvine-Bélisle
Emilie, la baignoire à pattes, 71
L'Évangile en papier, 63
La petite fille aux yeux rouges, 54
Les quatre saisons de Piquot, 80
Les saisons de la mer, 49

Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Marie-Claire-Daveluy
Le naufrage, 47
Raminagradu: histoire ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
ASTED. Prix Alvine-Bélisle see Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Alvine-Bélisle
ASTED. Prix Marie-Claire-Daveluy see Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Marie-Claire-Daveluy
Aylwin, Louise
Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
Aylwin, Louise, illus.
Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44

Le bal des chenilles, 78
Balkans - Fiction
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51
Barrett, Hugh John, illus.
Les quatre saisons de Piquot, 80
Baseball - Fiction
Le tournoi, 45
Une... deux... trois prises. T'es mort, 45
Bathtubs - Fiction
Émilie, la baignoire à pattes, 71
Bédard, France, illus.
Émilie, la baignoire à pattes, 71
Le renard rose, 62
Benoit, Jean
Le tournoi, 45
Une... deux... trois prises. T'es mort, 45
Benoît, Nicole, illus.
Andante: poèmes, 61
Bergeron, André, illus.
En pleine terre, 55
La petite fille aux yeux rouges, 54
Bible. New Testament
L'Évangile en papier, 63
Bilingual books
Québec je t'aime I Love You, 79
Birds - Fiction
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Blacks - Fiction
Les chemins secrets de la liberté, 77
Boulanger, Claudette, illus.
Fleurs et frimas, 67

Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation
Prix Marie-Claire-Daveluy
Le naufrage, 47
Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
ASTED. Prix Alvine-Bélisle voir Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Alvine-Bélisle
ASTED. Prix Marie-Claire-Daveluy voir Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Marie-Claire-Daveluy
Aventures et aventuriers - Romans
Le naufrage, 47
Aylwin, Louise
Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
Aylwin, Louise, illus.
Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44

Baignoires - Romans
Émilie, la baignoire à pattes, 71
Le bal des chenilles, 78
Balkans - Romans
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51
Bals, voir Soirées dansantes
Barrett, Hugh John, illus.
Les quatre saisons de Piquot, 80
Baseball - Romans
Le tournoi, 45
Une... deux... trois prises. T'es mort, 71
Bédard, France, illus.
Emilie, la baignoire à pattes, 71
Le renard rose, 62
Belettes - Romans
Le renard rose, 62
Belles-mères - Romans
La petite fille aux yeux rouges, 54
Benoit, Jean
Le tournoi, 45
Une... deux... trois prises. T'es mort, 45
Benoît, Nicole, illus.
Andante: poèmes, 61
Bergeron, André, illus.
En pleine terre, 55
La petite fille aux yeux rouges, 54
Bible. Nouveau Testament
L'Évangile en papier, 63
Boulanger, Claudette, illus.
Fleurs et frimas, 67

Bucholtz-Ross, Linda, illus.
Le système métrique en s'amusant, 56

La cachette, 40
Cailloux, André
Je te laisse une caresse, 46
Mon petit lutin s'endort, 47
Cailloux, André, adapt.
Fleurs et frimas, 67
Canada Council
Children's Literature Prize
La chicane, 44
Courte-Queue, 75
L'Évangile en papier, 63
Une fenêtre dans ma tête, 2 v., 68
Lune de neige, 57
Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
La varicelle, 43
Canilou, 66
Castel, Frédéric, illus.
Lune de neige, 57
Caterpillars - Fiction
Le bal des chenilles, 78
Cléo, 74
Cats - Fiction
Le chat de l'Oratoire, 70
Courte-Queue, 75
Les perles de pluie, 64
Le cerveau de la ville, 59
Charland, Jean-Pierre
Le naufrage, 47
Le chas de l'aiguille, 48
Le chat de l'Oratoire, 70
Les chemins secrets de la liberté, 77
La chicane, 41
Chicken pox - Fiction
La varicelle, 42
Children's Literature Prize see Canada Council. Children's Literature Prize
Choquette, Robert
Le sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes, 48
Christmas - Fiction
La révolte de la courtepointe, 72
Cities and towns - Fiction
Le cerveau de la ville, 59
Cléo, 74
Clouds - Fiction
Un petit nuage, 43
Community life - Fiction
Le cerveau de la ville, 59
Computers - Fiction
Le cerveau de la ville, 59

Bucholtz-Ross, Linda, illus.
Le système métrique en s'amusant, 56

La cachette, 40
Cailloux, André
Je te laisse une caresse, 46
Mon petit lutin s'endort, 47
Cailloux, André, adapt.
Fleurs et frimas, 67
Canilou, 66
Castel, Frédéric, illus.
Lune de neige, 57
Le cerveau de la ville, 59
Charland, Jean-Pierre
Le naufrage, 47
Le chas de l'aiguille, 48
Chasse - Romans
Tikta'liktak, 58
Le chat de l'Oratoire, 70
Chats - Romans
Le chat de l'Oratoire, 70
Courte-Queue, 75
Les perles de pluie, 64
Chaussures - Romans
Petit soulier, 60
Chemin de fer souterrain - Romans
Les chemins secrets de la liberté, 77
Les chemins secrets de la liberté, 77
Chenilles - Romans
Le bal des chenilles, 78
Cléo, 74
La chicane, 41
Chiens - Romans
Canilou, 66
Choquette, Robert
Le sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes, 48
Cléo, 74
Colimaçons - Romans
Le bal des chenilles,78
Conseil des Arts du Canada
Prix de littérature de jeunesse
La chicane, 41
Courte-Queue, 75
Émilie, la baignoire à pattes, 71
L'Evangile en papier, 63
Une fenêtre dans ma tête. 2 v., 68
Lune de neige, 57
Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
La varicelle, 43
Contes canadiens-français
Le sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes, 48

Corriveau, Bernadette
Le chas de l'aiguille, 48
Corriveau, Monique
Les saisons de la mer, 49
Côté, Louis-Philippe
Les huîtres magiques, 50
Côté, Maryse, tr.
L'archer blanc, 50
Canilou, 66
Tikta'liktak, 58
Courte-Queue, 75
Cows - Fiction
Ma vache Bossie, 78

Daedalus
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Daveluy, Paule
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Daveluy, Paule, tr.
Les chemins secrets de la liberté, 77
Days - Fiction
La chicane, 41
Deprez, Marie Rose
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Deslongchamps, Roxanne
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51
Dragons - Fiction
Le triste dragon, 53
Duchesne, Christiane
Lazaros Olibrius, 52
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Le serpent vert, 53
Le triste dragon, 53
Duchesne, Christiane, illus.
Lazaros Olibrius, 52
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Le serpent vert, 53
Le triste dragon, 53
Dufour, Marcellin, illus.
Adagio: contes, 60

Émilie, la baignoire à pattes, 71
En pleine terre, 55
L'Évangile en papier, 63

Family life - Fiction
En pleine terre, 55
Les saisons de la mer, 49
Fantasy
Émilie, la baignoire à pattes, 71
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
La révolte de la courtepointe, 72

Corriveau, Bernadette
Le chas de l'aiguille, 48
Corriveau, Monique
Les saisons de la mer, 49
Côté, Louis-Philippe
Les huîtres magiques, 50
Côté, Maryse, tr.
L'archer blanc, 58
Canilou, 66
Tikta'liktak, 58
Courtepointes - Romans
La révolte de la courtepointe, 72
Courte-Queue, 75
Couture
Le chas de l'aiguille, 48

Daveluy, Paule
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Daveluy, Paule, tr.
Les chemins secrets de la liberté, 77
Dédale
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Deprez, Marie Rose
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Deslongchamps, Roxanne
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51
Dragons - Romans
Le triste dragon, 53
Duchesne, Christiane
Lazaros Olibrius, 52
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Le serpent vert, 53
Le triste dragon, 53
Duchesne, Christiane, illus.
Lazaros Olibrius, 52
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Le serpent vert, 53
Le triste dragon, 53
Dufour, Marcellin, illus.
Adagio: contes, 60

Émilie, la baignoire à pattes, 71
En pleine terre, 55
Esclavage aux États-Unis - Romans
Les chemins secrets de la liberté, 77
Esprit et humour
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Lazaros Olibrius, 52
Lune de neige, 57
Esquimaux - Canada - Romans voir Inuit - Canada - Romans

Farm life - Quebec - Fiction
En pleine terre, 55
Une fenêtre dans ma tête. 2 v., 68
Fleurs et frimas, 67
Fontannaz, Lucienne, illus.
Les perles de pluie, 64
Foxes - Fiction
Le renard rose, 62
Friendship - Fiction
Canilou, 66
Le chat de l'Oratoire, 70
Lazaros Olibrius, 52
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Un petit nuage, 43
Les quatre saisons de Piquot, 80
Le serpent vert, 53
Le violon, 39
Girard, Paule, illus.
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51
Grandbois-Paquin, Gabrielle
La petite fille aux yeux rouges, 54
Guèvremont, Germaine
En pleine terre, 55

Hallamore, Elizabeth
Le système métrique en s'amusant, 56
L'héritier see Les Ozerov: 1 - L'héritier
Heroes
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Houle, Denise
Lune de neige, 57
Houston, James
L'archer blanc, 58
Tikta'liktak, 58
Houston, James, illus.
L'archer blanc, 58
Tikta'liktak, 58
Hughes, Monica
Le cerveau de la ville, 59
Les huîtres magiques, 50
Human behaviour - Fiction
La chicane, 41
Hunting - Fiction
Tikta'liktak, 58

Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Icarus
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Ieraci, Michelle, tr.
Le système métrique en s'amusant, 56
Illnesses - Fiction
La varicelle, 43

Étoiles - Romans
Un petit nuage, 43
L'Évangile en papier, 63

Une fenêtre dans ma tête. 2 v., 68
Fleurs et frimas, 67
Fontannaz, Lucienne, illus.
Les perles de pluie, 64

Girard, Paule, illus.
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51
Grandbois-Paquin, Gabrielle
La petite fille aux yeux rouges, 54
Guèvremont, Germaine
En pleine terre, 55

Hallamore, Elizabeth
Le système métrique en s'amusant, 56
L'héritier voir Les Ozerov: 1 - L'héritier
Héros
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Houle, Denise
Lune de neige, 57
Houston, James
L'archer blanc, 58
Tikta'liktak, 59
Houston, James, illus.
L'archer blanc, 58
Tikta'liktak, 58
Hughes, Monica
Le cerveau de la ville, 59
Huîtres - Romans
Les huîtres magiques, 50
Les huîtres magiques, 50

Icare
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Ieraci, Michelle, tr.
Le système métrique en s'amusant, 56
Imprimerie
Techniques d'impression, 65
Indiens - Amérique du Nord - Canada - Romans
L'archer blanc, 58
Le ru d'Ikoué, 79
Insectes - Romans
Le bal des chenilles, 78
Inuit - Canada - Romans
L'archer blanc, 58
Tikta'liktak, 58

Indians of North America - Canada -Fiction
L'archer blanc, 58
Le ru d'Ikoué, 79
Insects - Fiction
Le bal des chenilles, 78
Inuit - Canada - Fiction
L'archer blanc, 58
Tikta'liktak, 58

Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Je te laisse une caresse, 46
Jesus Christ
L'Évangile en papier, 63

Kings - Fiction
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51

Lafortune, Claude, illus.
L'Évangile en papier, 63
Lapointe, Michèle, illus.
Cléo, 74
Larose, Céline
Petit soulier, 60
Larose, Pierre, illus.
Petit soulier, 60
Lazaros Olibrius, 52
Leclerc, Félix
Adagio: contes, 60
Allegro: fables, 61
Andante: poèmes, 61
Ledoux, Lucie, illus.
La révolte de la courtepointe, 72
Lemieux, Michèle, illus.
Le bal des chenilles, 78
Lepage, Roland
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Loranger, Francine
Le renard rose, 62
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Lune de neige, 57

Ma vache Bossie, 76
La maison des vacances. v. 1 see Une année du tonnerre. 2 v.
Major, Henriette
L'Évangile en papier, 63
Les marionnettes de papier, 64
Martin, Claire, tr.
Le violon, 39
Mérinat, Éric
Les marionnettes de papier, 64
Les perles de pluie, 64

Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Je te laisse une caresse, 46
Jésus-Christ
L'Évangile en papier, 63
Jeux olympiques - Romans
Pitatou et le sport amateur, 69
Jouets - Romans
La cachette, 40
La chicane, 41
Mon ami Pichou, 42
La varicelle, 43
Jours - Romans
La chicane, 41

Lafortune, Claude, illus.
L'Évangile en papier, 63
Lapointe, Michèle, illus.
Cléo, 74
Larose, Céline
Petit soulier, 60
Larose, Pierre, illus.
Petit soulier, 60
Lazaros Olibrius, 52
Leclerc, Félix
Adagio: contes, 60
Allegro: fables, 61
Andante: poèmes, 61
Ledoux, Lucie, illus.
La révolte de la courtepointe, 72
Lemieux, Michèle, illus.
Le bal des chenilles, 78
Lepage, Roland
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Livres bilingues
Québec je t'aime I Love You, 79
Livres d'images
Le bal des chenilles, 78
La cachette, 40
La chicane, 41
Cléo, 74
Une fenêtre dans ma tête. 2 v., 68
Lazaros Olibrius, 52
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Mon ami Pichou, 42
Les perles de pluie, 64
Un petit nuage, 43
Petit soulier, 60
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Le serpent vert, 53
Le triste dragon, 53
La varicelle, 43

Méthé, Louise
Techniques d'impression, 65
Méthé, Louise, illus.
Le chas de l'aiguille, 48
Les huîtres magiques, 50
Les saisons de la mer, 49
Techniques d'impression, 65
Metric system
Le système métrique en s'amusant, 56
Michaud, Josette, illus.
Le chat de l'Oratoire, 70
Mollusks - Fiction
Le bal des chenilles, 78
Mon ami Pichou, 42
Mon petit lutin s'endort, 47
Months - Poetry
Fleurs et frimas, 67
Montreal (Que.) - Fiction
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Munsterhjelm, Erik
Canilou, 66
Musicians - Fiction
Le chat de l'Oratoire, 70
Le violon, 39
Mystery and detective stories
Le renard rose, 62
Mythology, Greek
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62

Le naufrage, 47
New Testament see Bible. New Testament
Newfoundland - Fiction
Les saisons de la mer, 49
Newman, Fran
Fleurs et frimas, 67
Numbers - Fiction
La cachette, 40

Old age - Fiction
Émilie, la baignoire à pattes, 71
Olivier, François, illus.
Courte-Queue, 75
Olympic games - Fiction
Pitatou et le sport amateur, 69
Organists - Fiction
Le chat de l'Oratoire, 70
Orphans - Fiction
La petite fille aux yeux rouges, 54
Oysters - Fiction
Les huîtres magiques, 50
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51

Loranger, Francine
Le renard rose, 62
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Loups - Romans
Canilou, 66
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 53
Lune de neige, 57

Ma vache Bossie, 76
La maison des vacances. v. 1 voir Une année du tonnerre. 2 v.
Major, Henriette
L'Evangile en papier, 63
Maladies - Romans
La varicelle, 43
Marionnettes
Les marionnettes de papier, 64
Les marionnettes de papier, 64
Martin, Claire, tr.
Le violon, 39
Mérinat, Eric
Les marionnettes de papier, 64
Les perles de pluie, 64
Méthé, Louise
Techniques d'impression, 65
Méthé, Louise, illus.
Le chas de l'aiguille, 48
Les huîtres magiques, 50
Les saisons de la mer, 49
Techniques d'impression, 65
Michaud, Josette, illus.
Le chat de l'Oratoire, 70
Mois - Poésie
Fleurs et frimas, 67
Mollusques - Romans
Le bal des chenilles, 78
Mon ami Pichou, 42
Mon petit lutin s'endort, 47
Montréal, Québec - Romans
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Munsterhjelm, Erik
Canilou, 66
Musiciens - Romans
Le chat de l'Oratoire, 70
Le violon, 39
Mythologie grecque
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62

Le naufrage, 47
Naufrages - Romans
Le naufrage, 47
Neige - Romans
Pitatou et la neige, 69

Paquin, Gabrielle Grandbois see Grandbois-Paquin, Gabrielle
Paré, Roger, illus.
Une fenêtre dans ma tête. 2 v., 68
Parties - Fiction
Le bal des chenilles, 78
Pastic, George
Le violon, 39
Pastic, George, photo.
Le violon, 39
Les perles de pluie, 64
Un petit nuage, 43
Petit soulier, 60
La petite fille aux yeux rouges, 54
Picture books
Le bal des chenilles, 78
La cachette, 40
La chicane, 41
Cléo, 74
Une fenêtre dans ma tête. 2 v., 68
Lazaros Olibrius, 52
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Mon ami Pichou, 42
Les perles de pluie, 64
Un petit nuage, 43
Petit soulier, 60
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Le serpent vert, 53
Le triste dragon, 53
La varicelle, 43
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Plante, Raymond
Une fenêtre dans ma tête. 2 v., 68
Plays
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Lune de neige, 57
Poetry
Fleurs et frimas, 67
Je te laisse une caresse, 46
Mon petit lutin s'endort, 47
Poirier, Michelle, illus.
Le ru d'Ikoué, 79
Pomminville, Louise
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Pomminville, Louise, illus.
Ma vache Bossie, 76
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Printing
Techniques d'impression, 65
Newman, Fran
Fleurs et frimas, 67
Noël - Romans
La révolte de la courtepointe, 72
Noirs - Romans
Les chemins secrets de la liberté, 77
Nombres - Romans
La cachette, 40
Nouveau Testament voir Bible. Nouveau Testament
Nouvelles
Adagio: contes, 60
Allegro: fables, 61
Andante: poèmes, 61
En pleine terre, 55
Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
Nuages - Romans
Un petit nuage, 43

Oiseaux - Romans
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Olivier, François, illus.
Courte-Queue, 75
L'Oratoire Saint-Joseph (Montréal) - Romans
Le chat de l'Oratoire, 70
Ordinateurs - Romans
Le cerveau de la ville, 59
Organistes - Romans
Le chat de l'Oratoire, 70
Orphelins - Romans
La petite fille aux yeux rouges, 54
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51

Paquin, Gabrielle Grandbois voir Grandbois-Paquin, Gabrielle
Paré, Roger, illus.
Une fenêtre dans ma tête. 2 v., 68
Pastic, George
Le violon, 39
Pastic, George, photo.
Le violon, 39
Les perles de pluie, 64
Un petit nuage, 43
Petit soulier, 60
La petite fille aux yeux rouges, 54
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Plante, Raymond
Une fenêtre dans ma tête. 2 v., 68

Prix Alvine-Bélisle see Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Alvine-Bélisle
Prix Marie-Claire-Daveluy see Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Marie-Claire-Daveluy
Problem solving - Fiction
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Puppets
Les marionnettes de papier, 64

Les quatre saisons de Piquot, 80
Québec je t'aime I Love You, 79
Quebec (Province) - Fiction
La petite fille aux yeux rouges, 54
Quebec (Province) - Social life and customs
Québec je t'aime I Love You, 79
Quilts - Fiction
La révolte de la courtepointe, 72

Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
Reconciliation - Fiction
L'archer blanc, 58
Le renard rose, 62
Renaud, Bernadette
Le chat de l'Oratoire, 70
Émilie, la baignoire à pattes, 71
La révolte de la courtepointe, 72
Revenge - Fiction
L'archer blanc, 58
La révolte de la courtepointe, 72
Richler, Mordecai
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Rioux, René
Cléo, 74
Romain, André, tr.
Le cerveau de la ville, 59
Rosanne et la vie. v. 2 see Une année du tonnerre. 2 v.
Ross, Linda Bucholtz see Bucholtz-Ross, Linda
Rousseau, Albert, illus.
Allegro: fables, 61
Roy, Gabrielle
Courte-Queue, 75
Ma vache Bossie, 76
Le ru d'Ikoué, 79

St. Joseph's Shrine (Montreal) - Fiction
Le chat de l'Oratoire, 70
Les saisons de la mer, 49
Poésie
Fleurs et frimas, 67
Je te laisse une caresse, 46
Mon petit lutin s'endort, 47
Poirier, Michelle, illus.
Le ru d'Ikoué, 79
Pomminville, Louise
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Pomminville, Louise, illus.
Ma vache Bossie, 76
Pitatou et la neige, 69
Pitatou et le sport amateur, 69
Prix Alvine-Bélisle voir Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Alvine-Bélisle
Prix de littérature de jeunesse voir Conseil des Arts du Canada. Prix de littérature de jeunesse
Prix Marie-Claire-Daveluy voir Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Prix Marie-Claire-Daveluy
Problèmes, Solution des - Romans
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73

Les quatre saisons de Piquot, 80
Québec (Province) - Romans
La petite fille aux yeux rouges, 54
Québec (Province) - Vie sociale et coutumes
Québec je t'aime I Love You, 79
Québec je t'aime I Love You, 79

Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
Réconciliation - Romans
L'archer blanc, 58
Relations humaines - Romans
La chicane, 41
Le renard rose, 62
Renards - Romans
Le renard rose, 62
Renaud, Bernadette
Le chat de l'Oratoire, 70
Émilie, la baignoire à pattes, 71
La révolte de la courtepointe, 72
La révolte de la courtepointe, 72
Richler, Mordecai
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Rioux, René
Cléo, 74
Rois - Romans
Les Ozerov: 1 - L'héritier, 51

Scalabrini, Gertrude
Émilie, la baignoire à pattes, 71
Seasons - Fiction
Mon ami Pichou, 42
Seasons - Poetry
Fleurs et frimas, 67
Le serpent vert, 53
Sewing
Le chas de l'aiguille, 48
Shipwrecks - Fiction
Le naufrage, 47
Shoes - Fiction
Petit soulier, 60
Short Stories
Adagio: contes, 60
Allegro: fables, 61
Andante: poèmes, 61
En pleine terre, 55
Raminagradu: histoires ordinaires pour enfants extraordinaires, 44
Simard, Jean, tr.
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Slavery in the United States - Fiction
Les chemins secrets de la liberté, 77
Smucker, Barbara
Les chemins secrets de la liberté, 77
Snails - Fiction
Le bal des chenilles, 78
Snakes - Fiction
Le serpent vert, 53
Snow - Fiction
Pitatou et la neige, 69
Solitude - Fiction
Le triste dragon, 53
Le sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes, 48
Sorel (Que.) - Fiction
En pleine terre, 55
Soulières, Robert
Le bal des chenilles, 78
Space flight to the moon - Fiction
Lune de neige, 57
Sports - Fiction
Pitatou et le sport amateur, 69
Stars - Fiction
Un petit nuage, 43
Stepmothers - Fiction
La petite fille aux yeux rouges, 54
Survival - Fiction
Tikta'liktak, 58
Le système métrique en s'amusant, 56
Romain, André, tr.
Le cerveau de la ville, 59
Romans de fantaisie
Émilie, la baignoire à pattes, 71
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
La révolte de la courte-pointe, 72
Romans policiers
Le renard rose, 62
Rosanne et la vie. v. 2 voir Une année du tonnerre. 2 v.
Ross, Linda Bucholtz voir Bucholtz-Ross, Linda
Rousseau, Albert, illus.
Allegro: fables, 61
Roy, Gabrielle
Courte-Queue, 75
Ma vache Bossie, 76
Le ru d'Ikoué, 79
Saisons - Poésie
Fleurs et frimas, 67
Saisons - Romans
Mon ami Pichou, 42
Les saisons de la mer, 49
Scalabrini, Gertrude
Émilie, la baignoire à pattes, 71
Le serpent vert, 53
Serpents - Romans
Le serpent vert, 53
Simard, Jean, tr.
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Smucker, Barbara
Les chemins secrets de la liberté, 77
Solitude - Romans
Le triste dragon, 53
Soirées dansantes - Romans
Le bal des chenilles, 78
Le sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes, 48
Sorel, Québec - Romans
En pleine terre, 55
Soulières, Robert
Le bal des chenilles, 78
Souliers - Romans voir Chaussures - Romans
Sports - Romans
Pitatou et le sport amateur, 69
Survie - Romans
Tikta'liktak, 58
Système métrique
Le système métrique en s'amusant, 56
Le système métrique en s'amusant, 56

Tales, Canadian (French)
Le sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes, 48
Tanobe, Miyuki
Québec je t'aime I Love You, 79
Tanobe, Miyuki, illus.
Québec je t'aime I Love You, 79
Techniques d'impression, 65
Technology - Social aspects - Fiction
Le cerveau de la ville, 59
Témiscamingue (Que.) - Fiction
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Théorêt, Michèle, illus.
Le sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes, 48
Thériault, Yves
Le ru d'Ikoué, 79
Thérien, Lise, illus.
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Thibault, Gilles, illus.
Je te laisse une caresse, 46
Mon petit lutin s'endort, 47
Tibo, Gilles see Thibault, Gilles
Tikta'liktak, 58
Le tournoi, 45
Toys - Fiction
La cachette, 40
La chicane, 41
Mon ami Pichou, 42
La varicelle, 43
Le triste dragon, 53

Underground Railroad - Fiction
Les chemins secrets de la liberté, 77
Une... deux... trois prises. T'es mort, 45

La varicelle, 43
Vigneault, Gilles
Les quatre saisons de Piquot, 80
Violin - Fiction
Le violon, 39
Violoncello - Fiction
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52
Le violon, 39

Weasels - Fiction
Le renard rose, 62
Wegner, Fritz, illus.
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Welsh, Andrew
Le violon, 39

Tamanoirs - Romans
La cachette, 40
La chicane, 41
Mon ami Pichou, 42
La varicelle, 43
Tanobe, Miyuki
Québec je t'aime I Love You, 79
Tanobe, Miyuki, illus.
Québec je t'aime I Love You, 79
Techniques d'impression, 65
Technologie (Aspect social) - Romans
Le cerveau de la ville, 59
Témiscamingue, Québec - Romans
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Terre-Neuve - Romans
Les saisons de la mer, 49
Théâtre
Icare: fantaisie mythologique en quatre tableaux, 62
Lune de neige, 57
Théorêt, Michèle, illus.
Le sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes, 48
Thériault, Yves
Le ru d'Ikoué, 79
Thérien, Lise, illus.
Une année du tonnerre. 2 v., 51
Thibault, Gilles, illus.
Je te laisse une caresse, 46
Mon petit lutin s'endort, 47
Tibo, Gilles voir Thibault, Gilles
Tikta'liktak, 58
Le tournoi, 45
Le triste dragon, 53

Une... deux... trois prises. T'es mort, 45

Vaches - Romans
Ma vache Bossie, 76
Varicelle - Romans
La varicelle, 43
La varicelle, 43
Vengeance - Romans
L'archer blanc, 58
Vie à la ferme - Québec - Romans
En pleine terre, 55
Vie communautaire - Romans
Le cerveau de la ville, 59
Vie familiale - Romans
En pleine terre, 55
Les saisons de la mer, 49
Vieillesse - Romans
Émilie, la baignoire à pattes, 71

Wit and humour
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Lazaros Olibrius, 52
Lune de neige, 57
Wolves - Fiction
Canilou, 66
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 52

Vigneault, Gilles
Les quatre saisons de Piquot, 80
Villes - Romans
Le cerveau de la ville, 59
Le violon, 39
Violons - Romans
Le violon, 39
Violoncelles - Romans
Le loup, l'oiseau et le violoncelle, 53
Voyages dans l'espace vers la lune - Romans
Lune de neige, 57

Wegner, Fritz, illus.
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 73
Welsh, Andrew
Le violon, 39